叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 旧金山的传说(the Legends Of San Francisco) 000001

2. 旧金山的传说(the Legends Of San Francisco) 000002

3. 旧金山的传说(the Legends Of San Francisco) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧金山的传说(The Legends of San Francisco)
第1/3页

['ledʒəndz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
LEGENDS OF SAN FRANCISCO
传说 的 SAN 旧金山

旧金山传奇

['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] :
Other Books by the Same Author :
其他 图书 经过 这 相同的 作者 :

同一作者的其他作品:

['ledʒəndz][ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .
Legends of Southern California .
传说 的 南方 加利福尼亚州 .

南加州传奇人物。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['ræmbl] .
Oriental Rambles .
东方 漫谈 .

东方漫步。

['reɪnbəʊ] ['stɔːriz] .
Rainbow Stories .
彩虹 故事 .

彩虹故事。

[ðə; ði] - .
The Wizzywab .
这 - .

威兹瓦布。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kɔːldwəl] , [em] . [diː] .
By George W . Caldwell , M . D .
经过 乔治 W . 卡德威尔 , M . D .

作者：乔治·W·考德威尔医学博士

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[maɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [hɪlz] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] ,
My San Francisco on her seven hills is smiling ,
我的 圣 弗朗西斯科 在 她 七 丘陵 是 微笑 ,

我的旧金山，坐落在七座山丘之上，正在微笑，

[bɪ'saɪd] [æn; ən][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['sʌnset] [siː] ;
Beside an opalescent sunset sea ;
旁 一个 乳白色 日落 海 ;

在波光粼粼的夕阳海面上;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
There is a magic in her bracing air beguiling ,
那里 是 一个 魔法 在 她 支撑 空气 迷人的 ,

她那令人精神振奋的气息中有一种迷人的魔力。

[jet] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [wɪð] ['taɪələs] ['enədʒi] .
Yet filling all with tireless energy .
然而 填充 全部 和 不知疲倦 活力 .

然而，他却始终精力充沛。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [tæŋ] [ɒv; əv] ['əʊpən] [siː] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ;
The tingling tang of open sea the breeze is giving ;
这 刺痛感 唐 的 打开 海 这 微风 是 给予 ;

微风带来一丝大海特有的清凉气息；

[ðə; ði] [fɒg] [rəʊlz] [ɪn] [ænd; ənd] [draɪvz] [hiːt] ['læŋgə(r)] [aʊt] ,
The fog rolls in and drives heat languors out ,
这 多雾路段 卷 在 和 驱动 热 倦怠 出去 ,

雾气弥漫，驱散了暑气。

[ænd; ənd] [θril] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
And thrills her loyal subjects with the joy of living ,
和 刺激 她 忠诚 主题 和 这 喜悦 的 活的 ,

她让忠诚的臣民们感受到生活的乐趣，

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] [raʊt] .
And puts the love of idleness to rout .
和 放置 这 爱 的 懒惰 到 路线 .

并彻底根除懒惰的恶习。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] , ['fɜːvənt] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ə'pres] ,
When in the valleys , fervent summer heat oppresses ,
什么时候 在 这 山谷 , 热切 夏天 热 压迫者 ,

山谷里酷热难耐，

[ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ] , ['respaɪt] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
And gives no , respite night or day ,
和 给予 不 , 喘息 夜晚 或者 天 ,

而且日夜不停，不给丝毫喘息的机会。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [fɒg] [kə'res] ,
There is a City that the cooling fog caresses ,
那里 是 一个 城市 那 这 冷却 多雾路段 爱抚 ,

有一座城市，被凉爽的雾气温柔地抚摸着。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['briːzi] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [beɪ] .
Upon the breezy San Francisco Bay .
之上 这 微风 圣 弗朗西斯科 湾 .

在微风习习的旧金山湾畔。

[wen] ['wɪntə(r)] [reɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] [rɔːt] [ɪn] ['freɪgrənt] ['flaʊəz]
When winter rains and sun have wrought in fragrant flowers
什么时候 冬天 雨 和 太阳 有 锻 在 香 花朵

当冬雨和阳光孕育出芬芳的花朵

[ə; eɪ] [mʌlti'kʌlərd] ['kɑːpɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
A multicolored carpet on the land ,
一个 五彩缤纷 地毯 在 这 土地 ,

地面上铺着一张五彩斑斓的地毯，

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːklɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['redwʊd] ['baʊəz]
A charm is in her circling hills and redwood bowers
一个 魅力 是 在 她 盘旋 丘陵 和 红杉 鲍尔斯

她那环绕的山丘和红杉树荫下别有一番魅力

[ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [siː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
That only those who see can understand .
那 仅有的 那些 WHO 看 能 理解 .

只有亲眼所见的人才能明白。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mɪstɪk] [tʃɑːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] —
She has a mystic charm in all the changing seasons —
她 有 一个 神秘 魅力 在 全部 这 变化 季节 —

在四季更迭中，她都散发着一种神秘的魅力——

[ə; eɪ][lʊə(r)] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
A lure that brings the stranger to her door ,
一个 饵 那 带来 这 陌生人 到 她 门 ,

一种能把陌生人引到她家门口的诱饵

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['riːz(ə)nz]
And in these pages I will give the Indian's reasons
和 在 这些 页面 我 将要 给 这 印度人的 原因

接下来我将阐述印度人的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [lʊəz] , ['nevə(r)][təʊld][bɪ'fɔː(r)] .
For charms and lures , never told before .
为了 魅力 和 诱饵 , 绝不 讲述 前 .

那些从未被提及的魅力和诱惑。

[ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [fɒg] , [ðə; ði] [gʌlz] , [ðə; ði] ['wɔːtəz]
The legends of the hills , the fog , the gulls , the waters
这 传说 的 这 丘陵 , 这 多雾路段 , 这 海鸥 , 这 水

山丘、雾气、海鸥、水的传说

[aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ;
Idealize the beautiful and true ;
理想化 这 美丽的 和 真的 ;

将美好和真实的事物理想化；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌkælɪ'fɔːrniəz] ['neɪtɪv] [dɔːtəz] ,
Allow me , therefore , California's Native Daughters ,
允许 我 , 所以 , 加州的 本国的 女儿们 ,

因此，请允许我，加州的原住民女儿们，

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
To dedicate this book of verse to you .
到 奉献 这 书 的 诗 到 你 .

谨以此诗集献给你。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv][ˌtælmə'paɪs] .
The Maid of Tamalpais .
这 女佣 的 塔玛佩斯 .

塔玛佩斯少女。

[ðə; ði] [twɪn] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
The Twin Guardians of the Golden Gate .
这 双 守护者 的 这 金的 门 .

金门双子守护者。

[ðə; ði] [siː] [gʌlz] .
The Sea Gulls .
这 海 海鸥 .

海鸥。

[ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
The Islands of the Bay .
这 岛屿 的 这 湾 .

海湾诸岛。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['mɛrɪtə] .
The Lake of Merita .
这 湖 的 梅里塔 .

梅里塔湖。

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪs] .
The Maid of Tamalpais .
这 女佣 的 塔玛佩斯 .

塔玛佩斯少女。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt]
This she told me in the firelight
这 她 讲述 我 在 这 火光

她在火光中告诉我这些话。

[æz; əz] [ai] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæmpfaɪə(r)] ,
As I sat beside her campfire ,
作为 我 卫星 旁 她 营火 ,

我坐在她篝火旁，

[ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] ['redwʊd] ,
In a grove of giant redwoods ,
在 一个 树林 的 巨大的 红杉 ,

在一片巨型红杉林中，

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪs] .
On the slope of Tamalpais .
在 这 坡 的 塔玛佩斯 .

在塔玛佩斯山坡上。

[əʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,
Old she was , and bent and wrinkled ,
老的 她 曾是 , 和 弯曲 和 皱 ,

她年纪大了，佝偻着背，满脸皱纹。

[ləʊn] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːməlz] ,
Lone survivor of the Tamals ,
孤独 幸存者 的 这 玉米粉蒸肉 ,

塔玛尔人的唯一幸存者

['eɪnʃənt] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] ,
Ancient tribe of Indian people ,
古老的 部落 的 印度 人们 ,

印度古代部落

[huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['ledʒənd]
Who have left their name and legend
WHO 有 左边 他们的 姓名 和 传奇

他们留下了自己的名字和传奇

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] [held] ['seɪkrɪd] .
On the mountain they held sacred .
在 这 山 他们 握住 神圣 .

在他们眼中，这座山是神圣的。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [bruːd] ,
On the ground she sat and brooded ,
在 这 地面 她 卫星 和 沉思 ,

她坐在地上，陷入沉思。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] —
With a blanket wrapped around her —
和 一个 毯子 包装 大约 她 —

她身上裹着毯子——

[sæt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .
Sat and gazed into the campfire .
星期六 和 凝视 进入 这 营火 .

他坐着，凝视着篝火。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brɒnz] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] ['fiːtʃəz] ,
On her bronze and furrowed features ,
在 她 青铜 和 沟壑 特征 ,

在她古铜色且布满皱纹的脸上，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒv; əv] ['snəʊi] ['waɪtnəs] ,
On her hair of snowy whiteness ,
在 她 头发 的 下雪的 白人 ,

在她雪白的头发上，

[pleɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
Played the shadows and the firelight .
玩 这 阴影 和 这 火光 .

在光影中嬉戏。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['embəz] ,
Long she gazed into the embers ,
长的 她 凝视 进入 这 余烬 ,

她久久凝视着余烬，

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ai][hæd; həd] [ə'fendɪd]
And I feared I had offended
和 我 害怕 我 有 被冒犯了

我担心我冒犯了谁

[ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
In the question I had asked her .
在 这 问题 我 有 问 她 .

在我问她的问题中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['meʒəd] ['æksents; æk'sents] ,
Then she spoke in measured accents ,
然后 她 辐 在 测量 口音 ,

然后她用沉稳的语调说道：

['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] ,
Slowly , with a mournful cadence ,
缓慢地 , 和 一个 悲哀 节奏 ,

缓缓地，带着哀伤的语调，

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['saɪləns] .
And long intervals of silence .
和 长的 间隔 的 沉默 .

以及长时间的沉默。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [maɪ]['piːp(ə)l]
" You have asked me why my people
" 你 有 问 我 为什么 我的 人们

你问我为什么我的族人

[wɪl] [nɒt] [klaɪm] [maʊnt] [ˌtælmə'paɪɪs] —
Will not climb Mount Tamalpais —
将要 不是 爬 山 塔玛佩斯 —

不会攀登塔玛佩斯山——

[waɪ] [wiː; wi][həʊld][ðə; ði] ['maʊntən] ['seɪkrɪd] .
Why we hold the mountain sacred .
为什么 我们 抓住 这 山 神圣 .

我们为何视这座山为神圣之地。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n]
I am old , and when the Raven
我 是 老的 , 和 什么时候 这 乌鸦

我老了，当渡鸦

[kɔ:lz] [maɪ]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
Calls my spirit to the Father ,
呼叫 我的 精神 到 这 父亲 ,

它呼唤我的灵魂归向父神，

[nʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] ,
None will know the ancient story ,
没有任何 将要 知道 这 古老的 故事 ,

无人知晓这段古老的故事。

['seɪkrɪd]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:məlz] .
Sacred legend of the Tamals .
神圣 传奇 的 这 玉米粉蒸肉 .

塔玛尔人的神圣传说。

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
Therefore , I will tell the story ,
所以 , 我 将要 告诉 这 故事 ,

因此，我将讲述这个故事。

[ai] [wɪl] [tel] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I will tell and you shall write it ,
我 将要 告诉 和 你 将 写 它 ,

我会告诉你们，你们负责记录。

[els] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] [fər'evə(r)] ;
Else it will be lost forever ;
别的 它 将要 是 丢失的 永远 ;

否则它将永远丢失；

[ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪlfeɪs]
I will tell it that the paleface
我 将要 告诉 它 那 这 苍白脸

我会告诉它，那个苍白的脸

[meɪ] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['maʊntən] . "
May respect our sacred mountain . "
可能 尊重 我们的 神圣 山 . "

请尊重我们的圣山。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]
" In the morning of creation
" 在 这 早晨 的 创建

在创世之晨

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)]
All the world was covered over
全部 这 世界 曾是 涵盖 超过

整个世界都被覆盖了

[wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['trʌbld] ['wɔ:təz] .
With the flood of troubled waters .
和 这 洪水 的 麻烦 水 .

伴随着汹涌的洪水。

['əʊnli]['bi:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:t(ə)l]
Only Beaver and the Turtle
仅有的 海狸 和 这 龟

只有海狸和乌龟

[swæm] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Swam about upon the surface .
游泳 关于 之上 这 表面 .

在水面上游来游去。

['biːvə(r)] [sed] , - [aɪm] ['veri] ['wɪəri] . -
Beaver said , ' I'm very weary . '
海狸 说 , - 我是 非常 厌倦 . -

海狸说:“我非常疲惫。”

['tɜːt(ə)l] [sed] , - [daɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] . -
Turtle said , ' Dive to the bottom . '
龟 说 , - 潜水 到 这 底部 . -

乌龟说:“潜到水底去。”

['biːvə(r)] [dʌv] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['græv(ə)l] ,
Beaver dove and brought up gravel ,
海狸 鸽子 和 带来 向上 碎石 ,

海狸潜入水中,叼回了砾石。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['tɜːt(ə)l] ;
Laid it on the back of Turtle ;
铺设 它 在 这 后退 的 龟 ;

把它放在乌龟背上;

[dʌv] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ,
Dove again and brought a pebble ,
鸽子 再次 和 带来 一个 卵石 ,

鸽子又飞来,叼来一颗鹅卵石。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Then another and another .
然后 其他 和 其他 .

然后又一个,又一个。

['peb(ə)lz] [gruː] [tuː; tə] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] ,
Pebbles grew to rocks and boulders ,
鹅卵石 生长 到 岩石 和 巨石 ,

鹅卵石长成了岩石和巨石,

[æz; əz] [ə; eɪ] [piːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] —
As a peak above the waters —
作为 一个 顶峰 多于 这 水 —

如同水面上的山峰——

[ðʌs] [wɒz; wəz] [maʊnt] [di'ɑːbloʊ] ['fæʃ(ə)nd] .
Thus was Mount Diablo fashioned .
因此 曾是 山 暗黑破坏神 造型 .

于是,迪亚布罗山就此形成。

['biːvə(r)] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Beaver sat upon the mountain ,
海狸 卫星 之上 这 山 ,

海狸栖息在山顶上,

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
Gazing out across the waters ;
凝视 出去 穿过 这 水 ;

眺望水面;

[sɔː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)] ['fləʊtɪŋ] ;
Saw a single feather floating ;
锯 一个 单身的 羽毛 漂浮的 ;

看见一根羽毛在空中漂浮;

['feðə(r)] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən]['iːg(ə)l] ;
Feather grew into an Eagle ;
羽毛 生长 进入 一个 鹰 ;

羽毛长成了雄鹰;

['iːg(ə)l] [fluː] [ænd; ənd][sæt][baɪ]['biːvə(r)] .
Eagle flew and sat by Beaver .
鹰 飞翔 和 卫星 经过 海狸 .

老鹰飞过，停在海狸旁边。

[lɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][kri'eɪʃ(ə)n] ,
Long they talked about creation ,
长的 他们 谈话 关于 创建 ,

他们长时间谈论创世,

['kaʊnsld] , [plænd] , [ænd; ənd] [ˌriːkən'sidə] ,
Counseled , planned , and reconsidered ,
咨询 , 计划 , 和 重新考虑 ,

经过咨询、计划和重新考虑,

[ðen] [ðeɪ] ['məʊldɪd] [kleɪ] [wɪð] ['tuːli] ;
Then they moulded clay with tules ;
然后 他们 模制 黏土 和 塔勒斯 ;

然后他们用茅草捏制黏土;

['biːvə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz][heə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Beaver placed his hair upon it ,
海狸 放置 他的 头发 之上 它 ,

海狸将自己的头发放在上面,

['iːg(ə)l] [briːðd] ['ɪntuː][ɪts]['nɒstrəlz]
Eagle breathed into its nostrils
鹰 呼吸 进入 它是 鼻孔

老鹰用鼻孔呼吸

[ðʌs] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
Thus Coyote was created .
因此 郊狼 曾是 创建 .

于是，郊狼就此诞生。

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [bɑːkt] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Coyote barked and sat beside them .
郊狼 吠叫 和 卫星 旁 他们 .

郊狼吠叫着，坐在他们旁边。

['meni] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ;
Many creatures were created ;
许多 生物 是 创建 ;

许多生物被创造出来;

[sʌm; səm] [wɪð] [heə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['feðər] ;
Some with hair , and some with feathers ;
一些 和 头发 , 和 一些 和 羽毛 ;

有的长着毛发，有的长着羽毛;

[sʌm; səm] [wɪð] [skeɪlz] , [ɔː(r)] [ʃelz] , [ɔː(r)] ['brɪslz] .
Some with scales , or shells , or bristles .
一些 和 秤 , 或者 贝壳 , 或者 刷毛 .

有些有鳞片，有些有壳，有些有刚毛。

['ʌðə(r)] [piːks] [ænd; ənd] ['maʊntən] [rɪdʒɪz]
Other peaks and mountain ridges
其他 高峰 和 山 山脊

其他山峰和山脊

[ðen] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
Then appeared above the waters .
然后 出现 多于 这 水 .

然后，它出现在水面上。

[wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kən'tɪnjuːd]
Walls of hills were then continued
墙 的 丘陵 是 然后 持续

随后，山丘之墙继续延伸。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['wɔːtəz]
North and south , to hold the waters
北 和 南 , 到 抓住 这 水

南北两方，为了守住水域

[ɪn][ə; eɪ] ['mæməθ] [leɪk] , [ðæt] , ['fɪlɪŋ]
In a mammoth lake , that , filling
在 一个 长毛象 湖 , 那 , 填充

在一个巨大的湖泊里，它正在注满

[ɔːl] [ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] ['væli] ,
All the Sacramento Valley ,
全部 这 萨克拉门托 谷 ,

整个萨克拉门托山谷，

[faʊnd] [ɪts] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Found its outlet to the ocean
成立 它是 出路 到 这 海洋

找到了通往海洋的出口

[θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['rɪvə(r)] ['kænjən] .
Through the Russian River Canyon .
通过 这 俄语 河 峡谷 .

穿过俄罗斯河峡谷。

[raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['maʊntənz]
Round the lake the blazing mountains
圆形的 这 湖 这 炽烈 山脉

环湖而立，群山巍峨。

['spaʊtɪd] ['lɑːvə][ænd; ənd][hɒt] ['æʃɪz] ;
Spouted lava and hot ashes ;
喷涌而出 岩浆 和 热的 灰烬 ;

喷涌的熔岩和滚烫的火山灰；

['kɑːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz]
Casting on the troubled waters
铸件 在 这 麻烦 水

在波涛汹涌的水域上抛竿

['lʊərɪd] [gliːmz] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] .
Lurid gleams and purple shadows .
骇人的 闪光 和 紫色的 阴影 .

诡异的光芒和紫色的阴影。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['wɔndə] —
By the lake Coyote wandered —
经过 这 湖 郊狼 漫步 —

郊狼在湖边游荡——

[sæt] [ænd; ənd] [haul] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,
Sat and howled , for he was lonely ,
星期六 和 嚎叫 , 为了 他 曾是 孤独 ,

他坐着嚎叫，因为他感到孤独。

['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪm] [hɪm]
Lonely for a Man to tame him
孤独 为了 一个 男人 到 驯服 他
渴望有男人来驯服他

['ɪntuː] [dɒg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
Into Dog as a companion .
进入 狗 作为 一个 伴侣 .
把狗当作伴侣。

[ðen] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [mɪkst] [draɪ] ['tu:li]
Then Coyote mixed dry tules
然后 郊狼 混合 干燥 塔勒斯
然后郊狼混合了干芦苇

[wɪð] [wet] [kleɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] .
With wet clay and made a figure .
和 湿的 黏土 和 制成 一个 数字 .
用湿黏土捏了一个人形。

[sʌn] [gɒd] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
Sun God came and shone upon it ;
太阳 上帝 来了 和 闪耀 之上 它 ;
太阳神降临，照耀着它;

['spɪrɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Spirit came and blew upon it ,
精神 来了 和 吹 之上 它 ,
圣灵降临，吹拂其上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] .
And a Man was thus created .
和 一个 男人 曾是 因此 创建 .
于是，人类就此诞生。

[sʌn] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ,
Sun God made the Moon to guard him ,
太阳 上帝 制成 这 月亮 到 警卫 他 ,
太阳神创造了月亮来守护他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tiːpiː] ,
And she stood before his tepee ,
和 她 站立 前 他的 圆锥形帐篷 ,
她站在他的帐篷前，

['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ;
Watching while the Sun was sleeping ;
观看 尽管 这 太阳 曾是 睡眠 ;
趁太阳沉睡时观看;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
But she loved the Sun and followed
但 她 喜爱 这 太阳 和 随后
但她热爱太阳，并追随它。

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] ,
Him into the starry heavens ,
他 进入 这 繁星 天 ,
把他送入星空之下，

['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
Always with her face turned to him .
总是 和 她 脸 转向 到 他 .
她总是面向他。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['tiːpiː] ,
Still she watched the lonely tepee ,
仍然 她 观看 这 孤独 圆锥形帐篷 ,

她依然凝视着那座孤零零的印第安帐篷。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti]
And her heart was touched with pity
和 她 心 曾是 感动 和 遗憾

她心中充满了怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
For the lonely man within it ,
为了 这 孤独 男人 之内 它 ,

对于其中孤独的人来说，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] ,
So she made a lovely woman ,
所以 她 制成 一个 迷人的 女士 ,

所以她成了一位美丽的女人。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]
Gave her constancy , and sent her
给予 她 恒常 , 和 发送 她

给了她恒久的陪伴，并送她离开。

[ɒn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːpiː] ,
On a moonbeam to his tepee ,
在 一个 月光 到 他的 圆锥形帐篷 ,

在月光下，他来到了自己的帐篷前。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
As his helpmate and companion .
作为 他的 帮手 和 伴侣 .

作为他的帮手和伴侣。

[mæn] [ðen] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd] ['flauriʃ] ,
Man then multiplied , and flourished ,
男人 然后 乘以 , 和 繁荣 ,

人类随后繁衍生息，繁荣昌盛。

['bɪldɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔːdɪŋ]
Building villages and lording
建筑 村庄 和 领主

建造村庄和统治

['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .
Over all the other creatures .
超过 全部 这 其他 生物 .

凌驾于所有其他生物之上。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] ['iːstən] ['mɑːdʒɪn]
On the sunny eastern margin
在 这 阳光明媚 东 利润

在阳光充足的东部边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
Of the Bay of San Francisco ,
的 这 湾 的 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山湾的

[gruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːməlz] ;
Grew the village of the Tamals ;
成长 这 村庄 的 这 玉米粉蒸肉 ;

塔玛尔人的村庄发展壮大；

['fɪʃə(r)] [fəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
Fisher folk they were , and gentle ,
费舍尔 民间 他们 是 , 和 温和的 ,

他们是渔民，性情温和。

[siːkɪŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ;
Seeking not for wars of conquest ;
寻求 不是 为了 战争 的 征服 ;

不寻求征服战争；

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['wɔːtəz]
Fishing in the purple waters
钓鱼 在 这 紫色的 水

在紫色的水域中垂钓

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [boʊts] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɔː(r)] ['rɔːhaɪd] ;
From their boats of bark or rawhide ;
从 他们的 船 的 吠 或者 生皮 ;

从他们用树皮或生皮制成的小船上；

['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['ʃæləʊz]
Wading in the limpid shallows
涉水 在 这 清澈的 浅滩

在清澈的浅水中涉水

[siːkɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] , [klæmz] [ænd; ənd] [m'ʌsəlz] .
Seeking oysters , clams and mussels .
寻求 牡蛎 , 蛤蜊 和 贻贝 .

寻找牡蛎、蛤蜊和贻贝。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
In the course of generations
在 这 课程 的 几代人

经过几代人的时间

[paɪlz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ɒv; əv] ['meni] ['bæŋkwɪt] ,
Piles of shells of many banquets ,
痔疮 的 贝壳 的 许多 宴会 ,

堆积如山的宴会残骸，

[wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæmp,faiə] ,
With the ashes of their campfires ,
和 这 灰烬 的 他们的 篝火 ,

用他们篝火的灰烬，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔː(r)] .
Formed a mound upon the bay shore .
形成 一个 冢 之上 这 湾 支撑 .

在海湾岸边形成了一座土堆。

[ʃel] [maʊnd] [pɑːk] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shell Mound Park , the people call it ,
壳 冢 公园 , 这 人们 称呼 它 ,

人们称之为贝壳丘公园

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
And they gather in the shadows
和 他们 收集 在 这 阴影

他们聚集在阴影里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [əʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Of the ancient oaks for pleasure ,
的 这 古老的 橡树 为了 乐趣 ,

古老的橡树可供休闲娱乐，

['rəʊstɪŋ] [klæmz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]
Roasting clams as in the old days
烘焙 蛤蜊 作为 在 这 老的 天

像过去那样烤蛤蜊

[wen] [ðə; ði] ['tɑːməlz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
When the Tamals lived upon it .
什么时候 这 玉米粉蒸肉 居住地 之上 它 .

塔玛尔人曾居住于此。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['ʃæləʊz] ;
Gone are now the limpid shallows ;
已消失 是 现在 这 清澈的 浅滩 ;

清澈的浅滩已不复存在;

[gɒn] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'ʌsəlz] ,
Gone the oysters and the mussels ,
已消失 这 牡蛎 和 这 贻贝 ,

牡蛎和贻贝都没了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːsi] [medəuz]
And no more are grassy meadows
和 不 更多的 是 草丛 草地

草地已不复存在

['dæp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [əʊk] [triːz] ;
Dappled with the spreading oak trees ;
斑驳的 和 这 传播 橡木 树木 ;

橡树枝繁叶茂，点缀其间;

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['fæktriz] , [grɪm] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ,
For great factories , grim and sordid ,
为了 伟大的 工厂 , 严峻 和 肮脏的 ,

对于那些大型工厂来说，阴森而肮脏，

[sprɔːl] [ɪn] ['skwɒlɪd] [blɒks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sprawl in squalid blocks around it ,
蔓延 在 肮脏的 积木 大约 它 ,

周围蔓延着破败不堪的街区,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪs]
And the smoke of forge and furnace
和 这 抽烟 的 锻造 和 炉

还有锻炉和熔炉的烟雾。

[raɪz] [frɒm; frəm] [stæks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevənz] .
Rise from stacks into the heavens .
上升 从 堆栈 进入 这 天 .

从层层叠叠的废墟中升腾而起，直入云霄。

['peɪlfeɪs] [men] [wɪð] [kɒn'keɪv] ['glɑːsɪz] ,
Paleface men with concave glasses ,
苍白脸 男人 和 凹 眼镜 ,

戴着凹面眼镜的苍白脸男人

['lɜːnɪd] [ɪn] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
Learned in lore of printed pages ,
学习 在 知识 的 打印 页面 ,

从印刷书籍的知识中汲取灵感,

[dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd] ['gæðə(r)]
Dig into the mounds and gather
挖 进入 这 土堆 和 收集

挖开土堆，收集

[spɪə(r)][ænd; ənd] ['ærəʊ] [hedz] [ænd; ənd]['æksiːz] ,
Spear and arrow heads and axes ,
矛 和 箭 头部 和 轴 ,

长矛、箭头和斧头

['brəʊkən] ['wepənz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz]
Broken weapons and utensils
破碎的 武器 和 餐具

破损的武器和器皿

[meɪd] [ɒv; əv] [flɪnt] , [ɔː(r)] [bəʊn] , [ɔː(r)] ['siːʃel] .
Made of flint , or bone , or seashell .
制成 的 燧石 , 或者 骨 , 或者 海贝 .

由燧石、骨头或贝壳制成。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [weə(r)] [greɪt] ['bəʊldəz]
To the northward , where great boulders
到 这 向北 , 在哪里 伟大的 巨石

往北走，那里有巨大的岩石

[laɪ] [ɪn] ['tʌmbld] [paɪlz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ,
Lie in tumbled piles and masses ,
说谎 在 翻滚 堆 和 群众 ,

横七竖八地躺着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌstəd] ,
And a Thousand Oaks are clustered ,
和 一个 千 橡树 是 聚类 ,

千橡树成簇生长，

[ænd; ənd][ðə; ði][krægz] ['ʌpθrʌst] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz]
And the crags upthrust their fingers
和 这 峭壁 上升 他们的 手指

嶙峋的峭壁伸出它们的指状物

[θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] ,
Through the meadows of the uplands ,
通过 这 草地 的 这 高地 ,

穿过高地的草甸，

[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
Was another Indian village ,
曾是 其他 印度 村庄 ,

那是一个印度村庄，

['eɪnʃənt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːməlz] .
Ancient stronghold of the Tamals .
古老的 据点 的 这 玉米粉蒸肉 .

塔玛尔人的古老据点。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
In the village on the hillside
在 这 村庄 在 这 山坡

在山坡上的村庄

[men][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntəz] , [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] ,
Men were hunters , brave and fearless ,
男人 是 猎人 , 勇敢的 和 无畏 ,

男人们是猎人，勇敢无畏。

['skɪlf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
Skillful with the bow and arrow ,
熟练 和 这 弓 和 箭 ,

擅长弓箭，

['ɑːtfl] [wɪð] [ðə; ði][sneə(r)][ænd; ənd] ['dedfɔːl] ;
Artful with the snare and deadfall ;
巧 和 这 圈套 和 落石 ;

巧妙地设置陷阱和落差;

['hʌntɪŋ] [dɪə(r)][ænd; ənd][elk][ænd; ənd]['baɪs(ə)n]
Hunting deer and elk and bison
打猎 鹿 和 麋鹿 和 野牛

猎鹿、麋鹿和野牛

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['grɑːsi] [medəuz] ,
In the open grassy meadows ,
在 这 打开 草丛 草地 ,

在开阔的草地上,

['trækɪŋ] [wʊlf][ænd; ənd] ['maʊntən] ['laɪən]
Tracking wolf and mountain lion
追踪 狼 和 山 狮子

追踪狼和美洲狮

[tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['redwʊd] ;
To their lairs among the redwoods ;
到 他们的 巢穴 之中 这 红杉 ;

它们回到了红杉林中的巢穴;

['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ðə; ði] ['trəufiz]
Bearing on their backs the trophies
轴承 在 他们的 背部 这 奖杯

他们背负着奖杯

[tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
To their camp when night was falling .
到 他们的 营 什么时候 夜晚 曾是 坠落 .

夜幕降临时,他们回到了营地。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪdz][ænd; ənd]['meitrən]
In the village maids and matrons
在 这 村庄 女佣 和 女舍监

村里的女佣和女舍监

[drest] [ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd] [tænd] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] ,
Dressed the furs and tanned the buckskin ,
穿着 这 毛皮 和 晒黑的 这 鹿皮 ,

给毛皮穿衣,鞣制鹿皮,

[draɪd] [ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd]['treɪdɪd]
Dried the venison , and traded
干燥 这 鹿肉 , 和 交易

将鹿肉晒干,然后进行交易。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃel] [maʊnd] [fəʊks][fɔː(r); fə(r)]['sæmən] ,
With the Shell Mound folks for salmon ,
和 这 壳 冢 各位 为了 三文鱼 ,

和贝丘地区的人们一起吃鲑鱼,

[m'ʌsəlz] , [klæmz][ænd; ənd][ˌæbə'ləʊni] ,
Mussels , clams and abalones ,
贻贝 , 蛤蜊 和 鲍鱼 ,

贻贝、蛤蜊和鲍鱼,

['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɔː(r)] ['siːʃel] ,
Ornaments of bone or seashell ,
装饰品 的 骨 或者 海贝 ,

骨头或贝壳制成的饰品,

['wepənz] [tʃɪpt] [frɒm; frəm] [flɪnt] [ɔː(r)] ['dʒæspə(r)] .
Weapons chipped from flint or jasper .
武器 缺口 从 燧石 或者 碧玉 .

用燧石或碧玉凿成的武器。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊks] [ðeɪ] ['gæðəd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
From the oaks they gathered acorns ,
从 这 橡树 他们 聚集 橡子 ,

他们从橡树上采集橡子，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [beɪ] [triːz]
And beneath the fragrant bay trees
和 下面 这 香 湾 树木

在芬芳的月桂树下

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['bluːmɪŋ] ['bʌkaɪz] ,
And the heavy blooming buckeyes ,
和 这 重的 盛开 七叶树 ,

还有盛开的七叶树，

[graʊnd] [ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)]
Ground the acorns into flour
地面 这 橡子 进入 面粉

将橡子磨成面粉

[tuː; tə] [biː; bi] [beɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɒt] - [stəʊnz] .
To be baked upon the hot - stones .
到 是 烘焙 之上 这 热的 - 石头 .

在滚烫的石头上烘烤。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['kæmp,faiə]
To this day the smoke of campfires
到 这 天 这 抽烟 的 篝火

直到今天，篝火的烟雾

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [keɪvz] , [ænd; ənd] ['kræni]
May be traced in caves , and crannies
可能 是 追踪 在 洞穴 , 和 缝隙

可能在洞穴和缝隙中被发现

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪfsaɪdz]
Where the overhanging cliffsides
在哪里 这 悬垂 悬崖边

悬崖峭壁

[gɪvz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪnˌstɔːmz] .
Gives protection from the rainstorms .
给予 保护 从 这 暴雨 .

可抵御暴雨。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt]
If you search among the thickets
如果 你 搜索 之中 这 灌木丛

如果你在灌木丛中寻找

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['waɪdˌspredɪŋ] ['bʌkaɪz]
Of the low widespreading buckeyes
的 这 低的 广泛传播 七叶树

低矮的七叶树

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['mɔːrtərz]
You will find their ancient mortars
你 将要 寻找 他们的 古老的 迫击炮

你会发现他们古老的研钵

[ɪn][ðə; ði] ['bedrɒk] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] —
In the bedrock still remaining —
在 这 基岩 仍然 其余的 —

在残存的基岩中——

['mɔːtə(r)] [həʊlz] [graʊnd] [diːp] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt]
Mortar holes ground deep , and polished
砂浆 孔 地面 深的 , 和 抛光

砂浆孔被磨得很深，并打磨光滑。

[baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn]
By the toil of many women
经过 这 辛劳 的 许多 女性

众多妇女辛勤劳作

['paʊndɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pes(ə)l]
Pounding , grinding with a pestle
猛击 , 研磨 和 一个 杵

捣碎，用杵研磨

['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] - [wɔːn] ['bəʊldə(r)] .
Fashioned from a stream - worn boulder .
造型 从 一个 溪流 - 磨损 巨石 .

由溪流冲刷形成的巨石制成。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ,
Gone are all those ancient people ,
已消失 是 全部 那些 古老的 人们 ,

那些古人都已不在人世了。

['perɪʃt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
Perished now for many ages .
遇难 现在 为了 许多 年龄 .

如今已消逝了许多世纪。

['meni] [əʊks] [hæv; həv] [grəʊn] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ,
Many oaks have grown and withered ,
许多 橡树 有 生长 和 干枯 ,

许多橡树生长过，也枯萎过。

['meni] ['bʌkaɪz] [bluːmd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
Many buckeyes bloomed and faded ,
许多 七叶树 盛开 和 褪色 ,

许多七叶树花开后凋谢，

['meni] [traɪbz] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ,
Many tribes have fought and conquered ,
许多 部落 有 战斗 和 征服 ,

许多部落之间都曾发生过战争和征服，

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Lived for many generations ,
居住地 为了 许多 几代人 ,

世代相传，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
Then were driven out by others .
然后 是 驱动 出去 经过 其他的 .

然后又被其他人赶走了。

[stɪl] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] [həʊlz] [wɪl] ['lɪŋgə(r)]
Still the mortar holes will linger
仍然 这 砂浆 孔 将要 萦绕

迫击炮弹孔仍将存在。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['mɔnjumənts] [fər'evə(r)] .
As our monuments forever .
作为 我们的 纪念碑 永远 .

作为我们永恒的丰碑。

" ['feɪntə(r)] [gru:] [ðə; ði] [vɔɪs] , [stɪl] ['feɪntə(r)] ,
" Fainter grew the voice , still fainter ,
" 较暗 生长 这 嗓音 , 仍然 较暗 ,

声音越来越微弱，越来越微弱，

['sɪŋkɪŋ] ['ɔːlməʊst][tu:; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,
Sinking almost to a whisper ,
下沉 几乎 到 一个 耳语 ,

声音几乎低到耳语般，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['kweɪvə(r)] ,
With a hesitating quaver ,
和 一个 犹豫不决 颤声 ,

带着犹豫的颤抖，

[æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]
As the picture came before her
作为 这 图片 来了 前 她

当照片出现在她面前时

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
Of her disappearing people .
的 她 消失 人们 .

关于她那些消失的人民。

[ðen] [ai][rəʊz][ænd; ənd][paɪld][mɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz]
Then I rose and piled more branches
然后 我 玫瑰 和 堆积 更多的 分支

然后我起身，堆起了更多的树枝。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['redwʊd] [ɒn][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ,
Of the redwood on the campfire ,
的 这 红杉 在 这 营火 ,

篝火上的红杉树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [spɑ:ks] [li:pt] ['ʌpwəd] ,
And the flames and sparks leaped upward ,
和 这 火焰 和 火花 跳跃 向上 ,

火焰和火花向上窜动，

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['fɒrɪst] ,
Lighting up the mournful forest ,
灯光 向上 这 悲哀 森林 ,

照亮悲伤的森林，

['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɪəri] ['ʃædəʊz] .
Driving back the eerie shadows .
驾驶 后退 这 怪异 阴影 .

驱散诡异的阴影。

[lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['saɪləns] ,
Long she bowed her head in silence ,
长的 她 鞠躬 她 头 在 沉默 ,

她长时间低着头，默默无语。

[ðen] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪðmɪk] ['spi:kɪŋ] .
Then resumed her rhythmic speaking .
然后 恢复 她 节奏 请讲 .

然后她又恢复了有节奏的说话方式。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['meɪdn] ,
In the village lived a maiden ,
在 这 村庄 居住地 一个 少女 ,

村里住着一位少女，

[f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmli] ['meidnz]
Fairest of all comely maidens
最公平 的 全部 漂亮 少女们

所有美丽少女中最美丽的

['evə(r)] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɑːməlz] ;
Ever born among the Tamals ;
曾经 出生 之中 这 玉米粉蒸肉 ;

生于塔玛尔人之中；

[feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
Fair of face and pure of spirit ,
公平的 的 脸 和 纯的 的 精神 ,

容貌秀丽，心灵纯洁

[kaɪnd][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] ['sɜːvɪs]
Kind in thought and quick in service
种类 在 想法 和 快的 在 服务

心地善良，服务迅速

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] ['helpləs] ;
To the young and old and helpless ;
到 这 年轻的 和 老的 和 无助 ;

致所有年轻人、老年人和弱势群体；

['evə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,
Ever eager for her duty ,
曾经 渴望的 为了 她 责任 ,

她总是渴望履行自己的职责，

['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] .
Ever singing at her labor .
曾经 歌唱 在 她 劳动 .

她分娩时一直在唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌkaɪz]
When she sat beneath the buckeyes
什么时候 她 卫星 下面 这 七叶树

当她坐在七叶树下时

['graɪndɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɪn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] ,
Grinding acorns in the mortar ,
研磨 橡子 在 这 砂浆 ,

在研钵中研磨橡子，

['hʌmɪŋ] [bɝdz] [keɪm] ['sɪpɪŋ] ['hʌni]
Humming birds came sipping honey
哼唱 鸟类 来了 啜饮 蜂蜜

蜂鸟飞来啜饮蜂蜜

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['sentɪd] ['blɒsəmz] ;
From the heavy scented blossoms ;
从 这 重的 香味 花朵 ;

从浓郁芬芳的花朵中；

[waɪld][bɝdz] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] ['swiːtɪst]
Wild birds came and sang their sweetest
荒野 鸟类 来了 和 唱 他们的 最甜美的

野鸟飞来，唱起了它们最甜美的歌。

[ˈmjuːzɪk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɜːtʃt]	[əˈbʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	;
Music	**as**	**they**	**perched**	**above**	**her**	**;**
音乐	作为	他们	栖息	多于	她	;

他们栖息在她上方时，音乐响起;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfɛəriz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[griːt]	[hɜː(r); hə(r)]
And	**the**	**Fairies**	**came**	**to**	**greet**	**her**
和	这	仙女	来了	到	迎接	她

仙女们前来迎接她。

[drest]	[æz; əz]	[ˈbʌtəflaɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈflʌtə]
Dressed	**as**	**Butterflies**	**,**	**and**	**fluttered**
穿着	作为	蝴蝶	,	和	飘动

打扮成蝴蝶，翩翩起舞

[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[ˈwɪspəd]	[ˈsiːkrəts]	—
Round	**her**	**head**	**and**	**whispered**	**secrets**	**—**
圆形的	她	头	和	低声说道	秘密	—

在她头边低语，诉说着秘密——

[ˈsiːkrəts]	[nɒt]	[rɪˈviːld]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)z]	.
Secrets	**not**	**revealed**	**to**	**others**	**.**
秘密	不是	揭晓	到	其他的	.

不向他人透露的秘密。

[ˈlɪt(ə)l]	[ˈwʌndə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈtʃiːftən]	,
Little	**wonder**	**that**	**the**	**Chieftain**	**,**
小的	想知道	那	这	头目	,

难怪酋长会这样说。

[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[waɪz]	[ɪn]	[ˈkaʊnsl]	,
Young	**and**	**brave**	**and**	**wise**	**in**	**counsel**	**,**
年轻的	和	勇敢的	和	明智的	在	法律顾问	,

年轻勇敢，且富有智慧，

[lʌvd]	[ðə; ði]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]
Loved	**the**	**maid**	**and**	**wished**	**to**	**take**	**her**
喜爱	这	女佣	和	希望	到	拿	她

我很喜欢那个女佣，想把她带走。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[ruːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈpiːp(ə)l]	.
As	**his**	**wife**	**to**	**rule**	**his**	**people**	**.**
作为	他的	妻子	到	规则	他的	人们	.

让他的妻子统治他的人民。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈɑːnsə(r)d]	[hɪm]	[wɪð]	[ˈsædnəs]	,
But	**she**	**answered**	**him**	**with**	**sadness**	**,**
但	她	回答	他	和	悲伤	,

但她悲伤地回答了他。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[juːθ]	,	-	[bɪˈlʌvɪd]	,
For	**she**	**loved**	**the**	**youth**	**,**	**'**	**Beloved**	**,**
为了	她	喜爱	这	青年	,	-	心爱	,

因为她爱那个年轻人，"亲爱的，

[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈlʌvəz]	,
This	**is**	**not**	**the**	**time**	**for**	**lovers**	**,**
这	是	不是	这	时间	为了	恋人	,

现在不是谈情说爱的时候。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈwɒrɪəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˈredi]	,
But	**for**	**warriors**	**to**	**make**	**ready**	**,**
但	为了	战士	到	制作	准备好	,

但为了让战士们做好准备，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
For a danger comes upon us .
为了 一个 危险 来 之上 我们 .
危险即将降临。

[gɒd] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['mesɪdʒ]
God has sent a warning message
上帝 有 发送 一个 警告 信息
上帝发出了警告信息

[baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd]
By the Fairies , and they whispered
经过 这 仙女 , 和 他们 低声说道
仙女们低声说道

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [graʊnd] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]
To me as I ground the acorns
到 我 作为 我 地面 这 橡子
对我来说，当我磨碎橡子的时候

[ɪn][ðə; ði]['mɔːtə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] ['bʌkaɪz] .
In the mortar ' neath the buckeyes .
在 这 砂浆 - 下方 这 七叶树 .
在七叶树下的砂浆里。

['ræli] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [breɪvz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Rally all your braves around you ,
集会 全部 你的 勇士们 大约 你 ,
召集你所有的勇士！

[siːz] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [bəʊz] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kwivə]
Seize your strong bows , fill your quivers
抢占 你的 强的 弓 , 充满 你的 箭筒
拿起你强劲的弓，装满你的箭筒

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [flɪnt] - ['pɔɪntɪd] ['ærəus] ;
With the long flint - pointed arrows ;
和 这 长的 燧石 - 尖 箭头 ;
用长长的燧石尖箭；

[gɑːd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd]
Guard the ridges to the eastward
警卫 这 山脊 到 这 向东
守住东侧的山脊

[eə(r)][ðə; ði][fəʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] . -
Ere the foe shall fall upon us . '
埃雷 这 敌人 将 落下 之上 我们 . -
在敌人进攻我们之前。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [weə(r)] [di'ɑːbloʊ]
To the eastward where Diablo
到 这 向东 在哪里 暗黑破坏神
往东走，就是迪亚布罗所在的方向。

[rɪrz] [ɪts] [piːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɒg] [bæŋks]
Rears its peak above the fog banks
后部 它是 顶峰 多于 这 多雾路段 银行
山峰高耸于雾霭之上。

['drɪftɪŋ] ['lændwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Drifting landward from the ocean ,
漂流 陆向 从 这 海洋 ,
从海洋向陆地漂移，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [traɪb] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
Lived a warlike tribe of people .
居住地 一个 好战 部落 的 人们 .

那里居住着一个好战的部落。

[fɪəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd]['kruːəl] ,
Fierce they were , and grim and cruel ,
凶猛的 他们 是 , 和 严峻 和 残忍的 ,

他们凶猛、冷酷、残忍，

['wəːʃip] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['diːmən]
Worshiping the Fire Demon
敬拜 这 火 恶魔

崇拜火魔

[huː] [ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .
Who is crouching in the mountain .
WHO 是 蹲伏 在 这 山 .

谁在山里蹲着?

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
From their heights they saw the waters
从 他们的 高度 他们 锯 这 水

从高处，他们看到了水。

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
Of the Bay of San Francisco
的 这 湾 的 圣 弗朗西斯科

旧金山湾

['laɪɪŋ] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .
Lying crystal - clear and purple .
说谎 水晶 - 清除 和 紫色的 .

晶莹剔透，呈紫色。

[ðen] [nəʊ][ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvə(r)]
Then no Sacramento River
然后 不 萨克拉门托 河

那么就没有萨克拉门托河了。

[pɔː] [ɪts] [flʌd] [ɒv; əv] [sɪlt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
Poured its flood of silt into it ,
倾倒 它是 洪水 的 淤泥 进入 它 ,

它将大量的淤泥倾泻而入，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [kən'tɪnjuːd] ,
For a range of hills continued ,
为了 一个 范围 的 丘陵 持续 ,

连绵起伏的山丘，

[ɔːl] [ʌn'brəʊkən] , [frɒm; frəm][di'ɑːbloʊ]
All unbroken , from Diablo
全部 未破 , 从 暗黑破坏神

全部完好无损，来自《暗黑破坏神》

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['sməʊkɪŋ] ['maʊntən]
To the distant smoking mountain
到 这 遥远 吸烟 山

远处冒着烟的山

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [seɪnt] ['helənə; hə'liːnə] .
Which is now called Saint Helena .
哪个 是 现在 称为 圣 海伦娜 .

现在被称为圣赫勒拿岛。

[lɒŋ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['mɑːvəl]
Long they watched the bay and marveled
长的 他们 观看 这 湾 和 惊叹

他们久久地凝望着海湾，惊叹不已。

[æt; ət][ɪts] [streɪndʒ] , [ə'lʊərɪŋ] ['bjuːti] ;
At its strange , alluring beauty ;
在 它是 奇怪的 , 诱人 美丽 ;

它那奇异而迷人的美丽;

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] —
Watched it in its changing colors —
观看 它 在 它是 变化 颜色 —

看着它颜色变化——

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['mɔːnɪŋz] ,
In the gray of misty mornings ,
在 这 灰色的 的 蒙蒙 早晨 ,

在雾蒙蒙的清晨的灰色中，

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['sʌni] [mɪd] - [deɪ] ,
In the blue of sunny mid - day ,
在 这 蓝色的 的 阳光明媚 中 - 天 ,

在阳光灿烂的正午蓝天下，

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
In the glories of the sunset ,
在 这 荣耀 的 这 日落 ,

在落日的壮丽景色中，

[ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] —
In the silver flood of moonlight —
在 这 银 洪水 的 月光 —

在银色的月光下——

[ˌaɪ 'tiː] [in'tais] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] ,
It enticed and seemed to beckon ,
它 诱人的 和 似乎 到 招手 ,

它充满诱惑，仿佛在召唤着你。

[ðen] , [æz; əz]['evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] .
Then , as ever , to the strangers .
然后 , 作为 曾经 , 到 这 陌生人 .

然后，一如既往，转向陌生人。

[lɒŋ] [ðeə(r)] ['wɪzədz] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['rætld]
Long their Wizards danced , and rattled
长的 他们的 巫师 跳舞 , 和 摇晃

他们的巫师们跳了很久的舞，发出嘎嘎的响声。

[wɪð] [ðeə(r)] [gɔːdz] , [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['diːmən]
With their gourds , to rouse the Demon
和 他们的 葫芦 , 到 唤醒 这 恶魔

他们用葫芦来唤醒恶魔

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] —
Of the Mountain to assist them —
的 这 山 到 协助 他们 —

借助山的力量——

[dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['frenzi] ,
Danced until they fell in frenzy ,
跳舞 直到 他们 跌倒 在 狂热 ,

他们跳舞跳到疯狂倒下，

['prɔfisai] [welθ] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] .
Prophesying wealth of plunder .
预言 财富 的 掠夺 .

预言掠夺带来的财富。

['wɒrɪəz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [wɔː(r)] [sɔːŋz] ,
Warriors danced and chanted war songs ,
勇士队 跳舞 和 吟诵 战争 歌曲 ,

战士们载歌载舞，高唱战歌。

[stæmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [weɪvd] [ðeə(r)][wɔː(r)] [klʌbz] ,
Stamped and shouted , waved their war clubs ,
盖章 和 喊叫 , 挥手 他们的 战争 俱乐部 ,

他们跺着脚，大声叫喊，挥舞着战棍，

[wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] [peɪnt] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
With the war paint on their bodies ,
和 这 战争 画 在 他们的 身体 ,

他们身上涂着战妆，

[blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [və'mɪljən] .
Black and yellow and vermillion .
黑色的 和 黄色的 和 朱红色 .

黑色、黄色和朱红色。

['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]
Hideous and terrifying
可怕 和 恐怖

丑陋而恐怖

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] .
Were they when they took the warpath .
是 他们 什么时候 他们 采取 这 战争之路 .

他们走上战争道路时就是这样。

[əʊ] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
Oh , the terror of their coming !
哦 , 这 恐怖 的 他们的 未来 !

啊，他们到来的恐怖啊！

[əʊ] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Oh , the horror of the battle
哦 , 这 恐怖 的 这 战斗

啊，那场战争的恐怖！

[ɒn][ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpləndz] !
On the meadows of the uplands !
在 这 草地 的 这 高地 !

在高地的草甸上！

['fɔːwəd] , [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
Forward , by the strength of numbers ,
向前 , 经过 这 力量 的 数字 ,

凭借人数优势前进

[prest] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɒv; əv][di'ɑːbloʊ] ;
Pressed the Devils of Diablo ;
按下 这 魔鬼 的 暗黑破坏神 ;

压制了迪亚波罗的恶魔；

['sləʊli] ['bækwəd] [fel] [ðə; ði]['tɑːməlz]
Slowly backward fell the Tamals
缓慢地 落后 跌倒 这 玉米粉蒸肉

塔玛尔斯缓缓向后倒去

[tuː; tə][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] .
To the Stronghold of the Boulders .
到 这 据点 的 这 巨石 .

前往巨石要塞。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
When the darkness of the midnight
什么时候 这 黑暗 的 这 午夜

当午夜的黑暗降临

[fel] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['blæŋkit] ,
Fell as a protecting blanket ,
费尔 作为 一个 保护 毯子 ,

像一条保护毯一样落下,

['saɪləntli][maɪ] [traɪb] [rɪ'triːtɪd] ,
Silently my tribe retreated ,
默默 我的 部落 撤退 ,

我的族人悄无声息地撤退了。

[eə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'plitɪd]
Ere the ring should be completed
埃雷 这 戒指 应该 是 完全的

戒指应该已经完成了

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [ɪn'vedər] .
By the merciless invaders .
经过 这 无情 入侵者 .

被无情的侵略者所害。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːməlz] ['stɑːtɪd] ['nɔːθwəd] —
All the Tamals started northward —
全部 这 玉米粉蒸肉 开始 向北 —

所有塔玛尔人都是从北方开始的——

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] —
Men and women , little children —
男人 和 女性 , 小的 孩子们 —

男人和女人,还有小孩——

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] , ['grɑːsi] [medəuz] ,
Through the open , grassy meadows ,
通过 这 打开 , 草丛 草地 ,

穿过开阔的草地,

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒɪz]
Through the forest to the ridges
通过 这 森林 到 这 山脊

穿过森林到达山脊

['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
Circling round the Bay below them .
盘旋 圆形的 这 湾 以下 他们 .

绕着下方的海湾盘旋。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
At the dawning of the morning
在 这 黎明 的 这 早晨

在清晨的曙光中

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] .
They were resting on a hilltop .
他们 是 休息 在 一个 山顶 .

他们正在山顶上休息。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]
To the west the Bay was sleeping
到 这 西方 这 湾 曾是 睡眠

西边，海湾沉睡着。

[ˌʌndə'niːθ] [ɪts] ['mɪsti] ['blæŋkit] ;
Underneath its misty blanket ;
下 它是 蒙蒙 毯子 ；

在它那层薄雾笼罩之下；

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [leɪk] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ]
To the east a lake was gleaming
到 这 东方 一个 湖 曾是 闪闪发光

东边，一个湖泊波光粼粼。

[ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] .
In the rosy light of sunrise .
在 这 红润 光 的 日出 .

在初升的玫瑰色光芒中。

[waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
While they rested on the mountain ,
尽管 他们 休息 在 这 山 ，

他们在山上休息时，

['wɪəri] , ['fʊtsɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,
Weary , footsore , and disheartened ,
厌倦 ， 脚痛 ， 和 沮丧 ，

疲惫不堪，双脚酸痛，意志消沉。

[keɪm] [pə'sjuːɪŋ] [skaʊts] [tuː; tə][spaɪ][ðem; ðəm] .
Came pursuing scouts to spy them .
来 追求 侦察兵 到 间谍 他们 .

派出侦察兵前来侦察。

[fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒmbæt] ,
Fierce and bloody was the combat ,
凶猛的 和 血腥 曾是 这 战斗 ，

战斗异常激烈血腥。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] .
All the rocks were stained with crimson .
全部 这 岩石 是 染色 和 赤红 .

所有的岩石都被染成了深红色。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊts] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
Then the scouts , or those still living ,
然后 这 侦察兵 ， 或者 那些 仍然 活的 ，

然后是那些童子军，或者说那些仍然活着的童子军。

[fled] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['tʃiːftən]
Fled to tell their wicked Chieftain
逃亡 到 告诉 他们的 邪恶 头目

他们逃去告诉他们邪恶的首领

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['tɑːməlz] .
Where to find the fleeing Tamals .
在哪里 到 寻找 这 逃离 玉米粉蒸肉 .

哪里可以找到逃亡的塔玛尔人？

[laʊd] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn]
Loud the wail of lamentation
大声 这 哀号 的 哀叹

凄厉的哀嚎

[wen]	[ðə; ði]	['tɑːməlz]	[sɔː]	[ðeə(r)]	['wɒrɪəz]
When	**the**	**Tamals**	**saw**	**their**	**warriors**
什么时候	这	玉米粉蒸肉	锯	他们的	战士

当塔玛尔人看到他们的战士时

[huː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒmbæt]
Who	**had**	**fallen**	**in**	**the**	**combat**
WHO	有	倒下	在	这	战斗

谁在战斗中阵亡了

['laɪɪŋ]	['laɪfləs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
Lying	**lifeless**	**on**	**the**	**mountain**	**.**
说谎	无生命	在	这	山	.

静静地躺在山上，毫无生气。

[laʊdə]	[stɪl]	,	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['æŋgwɪʃ]
Louder	**still**	**,**	**the**	**cry**	**of**	**anguish**
更大声	仍然	,	这	哭	的	痛苦

痛苦的哭喊声更加响亮

[wen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]
When	**they**	**found**	**their**	**Maid**	**of**	**Mercy**
什么时候	他们	成立	他们的	女佣	的	怜悯

当他们找到他们的仁慈少女时

['helpləs]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	['sɔːli]	['wuːndɪd]	.
Helpless	**now**	**,**	**and**	**sorely**	**wounded**	**.**
无助	现在	,	和	非常	受伤	.

现在她无助极了，而且伤得很重。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[wʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[strɒŋ]	[jʌŋ]	['ʃəuldəz]
No	**more**	**would**	**her**	**strong**	**young**	**shoulders**
不	更多的	会	她	强的	年轻的	肩膀

她那强壮的年轻肩膀将不复存在。

[beə(r)]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[breɪvz]	[tuː; tə]	['seɪfti]	,
Bear	**the**	**wounded**	**braves**	**to**	**safety**	**,**
熊	这	受伤	勇士们	到	安全	,

将受伤的勇士们转移到安全地带。

[nɔː(r)]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪð'drɔː]	[ðə; ði]	['ærəus]	,
Nor	**would**	**she**	**withdraw**	**the**	**arrows**	**,**
也不	会	她	提取	这	箭头	,

她也不会收回箭矢。

[baɪnd]	[ðə; ði]	[wuːndz]	[nɔː(r)]	[stɑːntʃ]	[ðə; ði]	['bliːdɪŋ]	.
Bind	**the**	**wounds**	**nor**	**stanch**	**the**	**bleeding**	**.**
绑定	这	伤口	也不	立柱	这	出血	.

不要包扎伤口，也不要止血。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃiːftən]
On	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**Chieftain**
在	这	肩膀	的	这	头目

在酋长的肩膀上

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kærid]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]
She	**was**	**carried**	**,**	**for**	**no**	**other**
她	曾是	携带	,	为了	不	其他

她被抱起来，没有其他原因。

[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	['mænə(r)]	.
Had	**such**	**strength**	**and**	**gentle**	**manner**	**.**
有	这样的	力量	和	温和的	方式	.

他既有强大的力量，又有温和的举止。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
On his shoulder thus he bore her ,
在 他的 肩膀 因此 他 钻孔 她 ，

他就这样把她扛在肩上。

['fliːɪŋ] ['nɔːθwəd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
Fleeing northward on the ridges ,
逃离 向北 在 这 山脊 ，

沿着山脊向北逃窜，

[bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glædli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Bore her gladly , for he loved her .
钻孔 她 乐意 ， 为了 他 喜爱 她 .

他乐意忍受她的折磨，因为他爱她。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,
All the women were exhausted ,
全部 这 女性 是 筋疲力尽的 ，

所有女性都筋疲力尽。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['taɪəd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ;
All the children , tired and weeping ;
全部 这 孩子们 ， 疲劳的 和 哭泣 ；

孩子们都疲惫不堪，哭泣不止；

[hɑːf] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] —
Half the warriors , dead or wounded —
一半 这 战士 ， 死的 或者 受伤 —

一半的战士，死伤皆有——

[sləʊ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prəʊgres] .
Slow and painful was the progress .
慢的 和 痛苦 曾是 这 进步 .

进展缓慢而痛苦。

[ɒn] [ðeɪ] [fled] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['tɜːnɪŋ] ,
On they fled , but often turning ,
在 他们 逃亡 ， 但 经常 转弯 ，

他们继续逃窜，但常常折返。

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ['or] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
Looking backward o'er their shoulders ,
寻找 落后 超过 他们的 肩膀 ，

他们回头越过肩膀，

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [fəʊ] - [ðem; ðəm]
Fearful lest the foe o'ertake them
可怕 免得 这 敌人 - 他们

害怕被敌人追上。

[eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
Ere they reached a place of safety .
埃雷 他们 达到 一个 地方 的 安全 .

在他们到达安全地点之前。

[keɪm] [ə; eɪ] ['dedli] [fɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] !
Came a deadly fear upon them !
来 一个 致命 害怕 之上 他们 ！

恐惧笼罩了他们！

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , - [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['terə(r)] ,
' We are lost , ' they cried in terror ,
- 我们 是 丢失的 ， - 他们 哭 在 恐怖 ，

“我们迷路了！”他们惊恐地喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːg] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['fɒləʊd]
For a league behind them , followed
为了 一个 联盟 在后面 他们 , 随后

落后他们一个级别，紧随其后

[sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][men][ɔː(r)][d'ɛvəlz]
Such a host of men or devils
这样的 一个 主持人 的 男人 或者 魔鬼

如此众多的人或魔鬼

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
That they could not hope to conquer .
那 他们 可以 不是 希望 到 征服 .

他们不可能征服。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , - [ðeɪ] [məʊn] , - [ðeə(r)]['nʌmbə(r)]
' We are lost , ' they moaned , ' Their number
- 我们 是 丢失的 , - 他们 呻吟 , - 他们的 数字

“我们迷路了,”他们呻吟道，“他们的人数……”

[ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)lz]
Is the number of the needles
是 这 数字 的 这 针

针的数量是多少?

[ɒn] [ðə; ði] ['redwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
On the redwoods in the forest ;
在 这 红杉 在 这 森林 ;

在森林里的红杉树上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔksiz]
And they follow as the foxes
和 他们 跟随 作为 这 狐狸

它们像狐狸一样紧随其后。

['fɒləʊ] ['ræbɪts] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] . -
Follow rabbits in the open . '
跟随 兔子 在 这 打开 . -

在开阔地带跟随兔子。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , -
' We shall die , oh , my beloved , '
- 我们 将 死 , 哦 , 我的 心爱 , -

“我们终将死去，哦，我的爱人,”

[sed] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] .
Said the Chieftain to the maiden .
说 这 头目 到 这 少女 .

酋长对少女说道。

- [ænd; ənd][daɪ]['glædli] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
' And die gladly , ' said the maiden ,
- 和 死 乐意 , - 说 这 少女 ,

“然后欣然赴死吧,”少女说道。

- [ɪf] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt] ['perɪʃ] .
' If our people may not perish .
- 如果 我们的 人们 可能 不是 沦 .

“如果我们的人民不至于灭亡。”

[æz; əz][ai][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌkaɪ]
As I sat beneath the buckeye
作为 我 卫星 下面 这 七叶树

我坐在七叶树下

[æt; ət][maɪ]['mɔːtə(r)] , ['graɪndɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
At my mortar , grinding acorns ,
在 我的 砂浆 , 研磨 橡子 ,
在我的研钵里，研磨橡子，

['feəri] ['bʌtəflaɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Fairy butterflies came to me ,
仙女 蝴蝶 来了 到 我 ,
仙女般的蝴蝶飞到了我身边，

['flʌtə] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]
Fluttered round my head and told me
飘动 圆形的 我的 头 和 讲述 我
它在我头顶盘旋，告诉我

[ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
That an enemy was coming ;
那 一个 敌人 曾是 未来 ;
敌人即将到来；

[ænd; ənd][ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [əʊ] , [maɪ]['lʌvə(r)] . -
And I warned you , oh , my lover . '
和 我 警告 你 , 哦 , 我的 情人 . -
我警告过你，哦，我的爱人。

- [aɪ] , [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] . -
' Aye , you did , my best beloved . '
- 是的 , 你 做过 , 我的 最好的 心爱 . -
“是的，你做到了，我最亲爱的。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] , [əʊ] , [maɪ]['lʌvə(r)] ,
' And they promised , oh , my lover ,
- 和 他们 承诺 , 哦 , 我的 情人 ,
他们承诺，哦，我的爱人，

[ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] [wʊd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]
That our God would save our people
那 我们的 上帝 会 节省 我们的 人们
愿我们的上帝拯救我们的人民

[ʃʊd; ʃəd][ai]['ɒfə(r)][ʌp][maɪ]['spɪrɪt]
Should I offer up my spirit
应该 我 提供 向上 我的 精神
我是否应该献出我的灵魂

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . -
As a sacrifice before Him . '
作为 一个 牺牲 前 他 . -
作为献给祂的祭品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
And the young Chief spoke , and answered ,
和 这 年轻的 首席 辐 , 和 回答 ,
年轻的酋长开口回答说：

- [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['empti] ;
' Life without you would be empty ;
- 生活 没有 你 会 是 空的 ;
“没有你，我的生活将一片空白；

[let] [maɪ]['spɪrɪt]['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ]
Let my spirit travel with you
让 我的 精神 旅行 和 你
让我的灵魂与你同行。

[θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Through the spaces of the heavens ,
通过 这 空间 的 这 天 ,

穿过浩瀚的天际，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] . -
To the upper world of spirits . '
到 这 上 世界 的 烈酒 . -

前往上层灵界。

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] , -
' It shall be as you have spoken , '
- 它 将 是 作为 你 有 说 , -

“就照你所说的去做吧。”

[sed] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
Said the maiden to her lover ,
说 这 少女 到 她 情人 ,

少女对她的情人说：

- [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]
' And I know that God will answer
- 和 我 知道 那 上帝 将要 回答

我知道上帝会回应。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
With a mighty sign from heaven .
和 一个 强大的 符号 从 天堂 .

来自上天的强大神迹。

[stuːp] , [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ] ['lʌvə(r)] ,
Stoop , and bow your head , my lover ,
哈腰 , 和 弓 你的 头 , 我的 情人 ,

弯下腰，低下头，我的爱人，

[ðæt] [maɪ] [feɪs] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
That my face may turn to heaven .
那 我的 脸 可能 转动 到 天堂 .

愿我的脸庞能朝向天堂。

['maɪti] ['fɑːðə(r)] , [seɪv] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
Mighty Father , save my people ,
强大的 父亲 , 节省 我的 人们 ,

全能的父啊，拯救我的子民！

[teɪk] [maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [maɪ] ['lʌvərz]
Take my spirit and my lover's
拿 我的 精神 和 我的 恋人的

带走我的灵魂和我爱人的灵魂

[tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [lænd] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ;
To the spirit land of lovers ;
到 这 精神 土地 的 恋人 ;

致恋人们的灵魂之地；

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] !
Lift your hand and strike the mountain !
举起 你的 手 和 罢工 这 山 !

举起你的手，击打这座山！

[kʌt] [ə; eɪ] ['kæzəm] [waɪd] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Cut a chasm wide , between us
切 一个 深渊 宽的 , 之间 我们

在我们之间凿出一道宽阔的鸿沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [huː] ['fɒləʊ] ;
And the wicked ones who follow ;
和 这 邪恶 一个 WHO 跟随 ;

还有那些邪恶的追随者;

[seɪv] [maɪ]['piːp(ə)l] , [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Save my people , oh , my Father ,
节省 我的 人们 , 哦 , 我的 父亲 ,

父啊，救救我的子民吧!

[straɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] !
Strike the mountain !
罢工 这 山 !

攻克这座山!

[straɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] ! -
Strike the mountain ! '
罢工 这 山 ! -

攻克这座山!

[keɪm] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Came a rumble in the distance ,
来 一个 隆隆 在 这 距离 ,

远处传来隆隆声,

['nɪərə(r)] , [laʊdə] , ['terɪfaɪɪŋ] !
Nearer , louder , terrifying !
更近 , 更大声 , 恐怖 !

更近了，更响了，更可怕了!

[gɒd][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
God had heard her prayer , and lifted
上帝 有 听到 她 祷告 , 和 抬起

上帝听到了她的祷告，并举起了她。

[ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] .
Up his hand to strike the mountain .
向上 他的 手 到 罢工 这 山 .

他抬起手去击打山体。

[wen] [ðə; ði] ['maɪti] [bləʊ] [dɪ'sendɪd]
When the mighty blow descended
什么时候 这 强大的 吹 下降

当那猛烈的一击落下时

[wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['θʌndəz] ,
With the crash of many thunders ,
和 这 碰撞 的 许多 雷声 ,

伴随着雷鸣声,

[ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [rɔkt] [ænd; ənd] ['trembld] ,
All the mountains rocked and trembled ,
全部 这 山脉 摇滚 和 颤抖 ,

群山摇晃颤抖,

[rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ;
Rose and fell , and swayed and shuddered ;
玫瑰 和 跌倒 , 和 摇摆 和 颤抖 ;

升起又落下，摇晃又颤抖;

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] ['maʊntənz]
And across the Coast Range Mountains
和 穿过 这 海岸 范围 山脉

横跨海岸山脉

[jɔːn] [ə; eɪ]['kæzəm] , [hɒt][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ;
Yawned a chasm , hot and smoking ;
打哈欠 一个 深渊 , 热的 和 吸烟 ;
一道深渊裂开，滚烫冒着烟；

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kə'riːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;
Into it careened the hillsides ;
进入 它 倾斜 这 山坡 ;
山坡倾泻而下；

['maʊntənz] [swuːn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Mountains swooned and fell into it .
山脉 晕倒 和 跌倒 进入 它 .
群山摇曳，轰然倒塌。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sluːsweɪ] ,
Through it , as a giant sluiceway ,
通过 它 , 作为 一个 巨大的 水闸 ,
穿过它，就像一个巨大的水闸，

[rʌʃt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtəz]
Rushed the roaring , boiling waters
匆忙 这 咆哮 , 沸腾 水
奔涌着咆哮沸腾的河水

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn] ['tʌmblɪŋ] ['tjuːmʌlt] ,
Of the lake , in tumbling tumult ,
的 这 湖 , 在 翻滚 骚乱 ,
湖面波涛汹涌，翻滚翻腾。

['flʌdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['beɪˌsaɪd] ['ləʊləndz] ,
Flooding all the bayside lowlands ,
洪水 全部 这 海湾 低地 ,
淹没所有海湾低洼地带，

['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪtweɪ]
Racing through the Golden Gateway
赛车 通过 这 金的 网关
飞驰穿过金门

[ɪn][ə; eɪ]['kætərækt] [stjuː'pendəs] .
In a cataract stupendous .
在 一个 白内障 惊人的 .
患有白内障，情况非常糟糕。

[seɪnt] ['helənə; hə'liːnə] [bɜːst] [ɪts]['kreɪtə(r)]
Saint Helena burst its crater
圣 海伦娜 爆裂 它是 火山口
圣赫勒拿岛的火山口破裂

[wɪð] [ə; eɪ][blɑːst] [ðæt] ['levəl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
With a blast that leveled forests ,
和 一个 爆炸 那 平整 森林 ,
一场爆炸夷平了森林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sænd][ænd; ənd] ['sɪndəz]
And the falling sand and cinders
和 这 坠落 沙 和 煤渣
还有飘落的沙尘和煤渣

['berid] [diːp] [ðə; ði]['fɔːlən]['dʒaɪənts] ,
Buried deep the fallen giants ,
埋葬 深的 这 倒下 巨人 ,
倒下的巨人被深深埋葬，

[tu:; tə][bi:; bi] ['petrɪfaɪd] [tu:; tə] ['ægət] .
To be petrified to agate .
到 是 石化 到 玛瑙 .

石化成玛瑙。

[θru:] [ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] ['veipəz] ,
Through the steam and sulphurous vapors ,
通过 这 蒸汽 和 硫磺 蒸汽 ,

通过蒸汽和硫磺蒸汽，

[flæʃt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Flashed the lightning on the mountains ,
闪光灯 这 闪电 在 这 山脉 ,

闪电划破山峦，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [kweɪk] [ænd; ənd]['θʌndə(r)]
And the din of quake and thunder
和 这 din 的 地震 和 雷

还有地震和雷鸣的巨响。

[bi:t] [ðə; ði][eə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] .
Beat the air until it quivered .
打 这 空气 直到 它 颤抖 .

拍打空气，直到空气颤动。

[wen] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [ə'beɪtɪŋ] ,
When God , his righteous wrath abating ,
什么时候 上帝 , 他的 正义 愤怒 减弱 ,

当上帝，他公义的愤怒消退时，

[si:st] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [rend] [ænd; ənd]['delju:dʒ] ,
Ceased to shake and rend and deluge ,
停止 到 摇 和 撕裂 和 洪水 ,

不再摇晃、撕裂和泛滥，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃn]
And the last reverberation
和 这 最后的 混响

以及最后的回响

[daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Died away into the distance ,
死亡 离开 进入 这 距离 ,

渐渐消失在远方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
And the trade winds from the ocean
和 这 贸易 风 从 这 海洋

还有来自海洋的信风

[blu:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['veipəz] ,
Blew away the smoke and vapors ,
吹 离开 这 抽烟 和 蒸汽 ,

吹散了烟雾和蒸汽。

[ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:məlz]
Those remaining of the Tamals
那些 其余的 的 这 玉米粉蒸肉

塔玛尔人剩下的部分

[geɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən]
Gazed with wonder at a mountain
凝视 和 想知道 在 一个 山

惊叹地凝视着一座山

[ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [njuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
That was standing , new , before them ,
那 曾是 常设 , 新的 , 前 他们 ,

那东西就那样崭新地矗立在他们面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['meɪdn]
For upon it lay the maiden
为了 之上 它 躺 这 少女

因为少女就躺在上面

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
With her face upturned to heaven ,
和 她 脸 翻转 到 天堂 ,

她仰望天空，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [preŋ]
As it was when she was praying
作为 它 曾是 什么时候 她 曾是 祈祷

当时她正在祈祷

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .
To her God to save her people .
到 她 上帝 到 节省 她 人们 .

祈求上帝拯救她的人民。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [brest] [ænd; ənd] ['bɒdi]
On her youthful breast and body
在 她 青春 胸部 和 身体

在她年轻的胸部和身体上

[leɪ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] ,
Lay a forest , like a mantle ,
莱 一个 森林 , 喜欢 一个 地幔 ,

铺上一片森林，如同披上一件斗篷，

[njuː] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] .
New and green , and decked with flowers .
新的 和 绿色的 , 和 甲板 和 花朵 .

崭新翠绿，鲜花簇拥。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ]
And her willing feet were resting
和 她 愿意的 脚 是 休息

她那双乐意的双脚正安然地躺着。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [njuː] - [meɪd] ['rɪvə(r)] ;
Near the bay and new - made river ;
靠近 这 湾 和 新的 - 制成 河 ;

靠近海湾和新开凿的河流；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvə(r)] ,
While the Chief , her faithful lover ,
尽管 这 首席 , 她 忠实 情人 ,

而她的忠实情人，酋长，

['bendɪŋ] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['bɜːd(ə)n] ,
Bending ' neath his sacred burden ,
弯曲 - 下方 他的 神圣 负担 ,

他弯下腰，背负着神圣的重担，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væliz]
Stretched his arms out to the valleys
拉伸 他的 武器 出去 到 这 山谷

他向山谷伸出双臂

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] .
Where his people would find shelter .
在哪里 他的 人们 会 寻找 庇护所 .

他的人民将在那里找到避难所。

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
Here for countless generations
这里 为了 无数 几代人

这里世世代代都在这里

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
We have lived in peace and safety ,
我们 有 居住地 在 和平 和 安全 ,

我们一直生活在和平与安全之中。

['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væliz] ,
Roaming through the wooded valleys ,
漫游 通过 这 树木繁茂的 山谷 ,

漫步于林木葱郁的山谷中，

['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [medəuz] ,
Hunting on the grassy meadows ,
打猎 在 这 草丛 草地 ,

在草地上狩猎，

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
Fishing in the bays and rivers .
钓鱼 在 这 海湾 和 河流 .

在海湾和河流中捕鱼。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['stɔːri]
Now you know the sacred story
现在 你 知道 这 神圣 故事

现在你知道了这个神圣的故事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪs] —
Of the Maid of Tamalpais —
的 这 女佣 的 塔玛佩斯 —

塔玛佩斯少女——

[waɪ] [nəʊ] [tə'mɑːl] ['evə(r)] ['ventʃəd]
Why no Tamal ever ventured
为什么 不 玉米粉蒸肉 曾经 冒险

为什么没有塔玛尔人冒险

[tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [krest] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
To the holy crest above us .
到 这 圣 波峰 多于 我们 .

向着我们头顶的神圣山峰。

[wʊd] [wiː; wi] [tred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz]
Would we tread upon the features
会 我们 踏 之上 这 特征

我们会践踏这些特征吗?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəd] [meɪd] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ?
Of the martyred Maid who saved us ?
的 这 殉道者 女佣 WHO 已保存 我们 ?

那位拯救我们的殉道少女呢?

[wʊd] [wiː; wi] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [rɒk] - [tuːm]
Would we desecrate the rock - tomb
会 我们 亵渎 这 岩石 - 墓

我们会亵渎这座岩石陵墓吗?

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] , [hɜː(r); hə(r)] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ?
Of our Chief , her well beloved ?
的 我们的 首席 ， 她 出色地 心爱 ？

我们首领，她挚爱的人？

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
There she lies in all her beauty ,
那里 她 谎言 在 全部 她 美丽 ，

她静静地躺在那里，美丽依旧。

['seɪkrɪd] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪs] !
Sacred Maid of Tamalpais !
神圣 女佣 的 塔玛佩斯 ！

塔玛佩斯的圣女！

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
If her eyes should turn from heaven ,
如果 她 眼睛 应该 转动 从 天堂 ，

如果她的目光从天堂移开，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
She would see across the waters
她 会 看 穿过 这 水

她能眺望到水对岸。

[paɪlz] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [krægz] [ænd; ənd] ['bəʊldəz]
Piles of tumbled crags and boulders
痔疮 的 翻滚 峭壁 和 巨石

成堆的滚落的岩石和巨石

[ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [əʊk] [triːz] ,
In the Grove of Thousand Oak Trees ,
在 这 树林 的 千 橡木 树木 ，

在千橡树林中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌkaɪ] [triːz] [stɪl] ['blɒsəm]
Where the buckeye trees still blossom
在哪里 这 七叶树 树木 仍然 开花

那里，七叶树依然盛开。

['əʊvə(r)] ['mɔːtə(r)] [həʊlz] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] .
Over mortar holes , half hidden .
超过 砂浆 孔 ， 一半 隐 .

位于迫击炮弹孔上方，半隐蔽。

['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] ['meri] ['lɑːftə(r)]
Children play with merry laughter
孩子们 玩 和 欢乐 笑声

孩子们欢声笑语地玩耍

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .
Hide and seek among the boulders .
隐藏 和 寻找 之中 这 巨石 .

在巨石间玩捉迷藏。

['iːv(ə)n] [naʊ] [pə'hæps] , [ðə; ði] ['fɛəriz]
Even now perhaps , the Fairies
甚至 现在 也许 ， 这 仙女

即使现在，或许仙女们

[drest] [æz; əz] ['bʌtəflaɪz] [meɪ] ['wɪspə(r)]
Dressed as butterflies may whisper
穿着 作为 蝴蝶 可能 耳语

装扮成蝴蝶的人可能会低语

['si:krəts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	,
Secrets	**in**	**the**	**ears**	**of**	**children**	**,**
秘密	在	这	耳朵	的	孩子们	,

藏在孩子耳中的秘密，

[ɪf]	[ðeɪ]	['lɪs(ə)n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	.
If	**they**	**listen**	**to**	**the**	**voices**	**.**
如果	他们	听	到	这	声音	.

如果他们听从这些声音的话。

[ɪf]	[hɜ:(r); hə(r)]	[aɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[treɪs]	[ðə; ði]	[s'ti:məz]
If	**her**	**eyes**	**should**	**trace**	**the**	**steamers**
如果	她	眼睛	应该	痕迹	这	蒸汽船

如果她的目光追随着汽船

[æz; əz]	[ðeɪ]	[θred]	[ðə; ði]	[kɜ:rvɪŋ]	['tʃæn(ə)l]
As	**they**	**thread**	**the**	**curving**	**channel**
作为	他们	线	这	弯曲	渠道

当他们穿过弯曲的通道时

['əʊpənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['ɜ:θkweɪk]	,
Opened	**by**	**the**	**ancient**	**earthquake**	**,**
打开	经过	这	古老的	地震	,

由古代地震开启，

[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[si:]	[ðem; ðəm]	[pɑ:s]	[æn; ən]	['aɪlənd]
She	**would**	**see**	**them**	**pass**	**an**	**island**
她	会	看	他们	经过	一个	岛

她会看到他们经过一座岛屿

[ɒn]	[hu:z]	[red]	[ænd; ənd]	['bærən]	['sʌmɪt]
On	**whose**	**red**	**and**	**barren**	**summit**
在	谁	红色的	和	荒芜	首脑

在它那红色而贫瘠的山顶上

[ʃi:; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wu:ndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
She	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**battle**	**.**
她	曾是	受伤	在	这	战斗	.

她在战斗中负伤。

[waɪt]	[men]	[kɔ:l]	[ˌaɪ 'ti:]	[red]	[rɒk]	['aɪlənd]	,
White	**men**	**call**	**it**	**Red**	**Rock**	**Island**	**,**
白色的	男人	称呼	它	红色的	岩石	岛	,

白人称之为红岩岛

['nəʊɪŋ]	[nɒt]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	['kʌlə(r)]
Knowing	**not**	**the**	**crimson**	**color**
会心	不是	这	赤红	颜色

不知晓那深红色

[ɪz]	[frɒm; frəm]	[blʌd]	,	[ʃed]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]
Is	**from**	**blood**	**,**	**shed**	**in**	**the**	**battle**
是	从	血	,	棚	在	这	战斗

是战场上流下的鲜血

[fɔ:t]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lɒfti]	['sʌmɪt]
Fought	**upon**	**the**	**lofty**	**summit**
战斗	之上	这	高远	首脑

在巍峨的山巅上战斗

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sw'ɒləʊd]
Of	**a**	**mountain**	**that**	**was**	**swallowed**
的	一个	山	那	曾是	吞咽

一座被吞噬的山

[wen] [ðə; ði] ['maɪti] ['kæzəm] ['əʊpənd] ,
When the mighty chasm opened ,
什么时候 这 强大的 深渊 打开 ,

当巨大的深渊裂开时，

['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [piːk] [prə'dʒektɪŋ]
Leaving but its peak projecting
离开 但 它是 顶峰 投影

离开，但其峰值投射。

[θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
Through the surface of the waters .
通过 这 表面 的 这 水 .

透过水面。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] ['kwiːnli] ['bjuːti] ,
There she lies in queenly beauty ,
那里 她 谎言 在 女王般的 美丽 ,

她静静地躺在那里，美得如同女王一般。

['mɑːtəd] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪɪs] ,
Martyred Maid of Tamalpais ,
殉道者 女佣 的 塔玛佩斯 ,

塔玛佩斯殉难少女

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
With her face upturned to heaven ,
和 她 脸 翻转 到 天堂 ,

她仰望天空，

[æz; əz] [wen] [preŋ] , - [teɪk] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ;
As when praying , ' Take me , Father ;
作为 什么时候 祈祷 , - 拿 我 , 父亲 ;

就像祈祷时说：“父啊，带我走吧；

[seɪv] [maɪ] ['piːp(ə)l] ; [seɪv] [ðə; ði] ['tɑːməlz] . -
Save my people ; Save the Tamals . '
节省 我的 人们 ; 节省 这 玉米粉蒸肉 . -

救救我的人民；救救塔玛尔人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧金山的传说(The Legends of San Francisco)
第2/3页

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)]
On her head the snows of winter
在 她 头 这 雪 的 冬天

她头上覆盖着冬日的积雪

[leɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪstlz] .
Lay a crown of shining crystals .
莱 一个 王冠 的 灼灼 晶体 .

铺上一顶闪耀的水晶冠冕。

[fɒg] [bæŋks] [twaɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Fog banks twine their arms about her
多雾路段 银行 缠绕 他们的 武器 关于 她

雾岸如手臂般缠绕着她。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] .
To embrace her and caress her .
到 拥抱 她 和 抚摸 她 .

拥抱她，爱抚她。

['pɑːsɪŋ] [ɹ'eɪŋklaʊdz] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]
Passing rainclouds bathe her features
通过 雨云 洗澡 她 特征

飘过的雨云洒在她脸上。

[wɪð] [ðeə(r)] [teə(r); tɪə] [drɒps] , [ʃed] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
With their tear drops , shed in sorrow ,
和 他们的 撕 滴 , 棚 在 悲哀 ,

他们泪流满面，悲伤地流下

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ɑːtʃɪz] ['əʊvə(r)]
And the rainbow arches over
和 这 彩虹 拱门 超过

彩虹横跨其上

[wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] .
With the glories of a halo .
和 这 荣耀 的 一个 光环 .

带着光环般的荣光。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['griːtɪŋ]
She is first to have the greeting
她 是 第一的 到 有 这 问候

她是第一个收到问候的人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['leɪtɪst]
Of the rising sun , and latest
的 这 上升 太阳 , 和 最新的

关于冉冉升起的太阳，以及最新的

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'naɪt] ['kɪsɪz] .
To receive his goodnight kisses .
到 收到 他的 晚安 吻 .

得到他的晚安吻。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz]
On her sides the purple shadows
在 她 侧面 这 紫色的 阴影

她两侧是紫色的阴影。

['lɪŋɡə(r)] ['lɒŋɡɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Linger longest in the twilight .
萦绕 最长 在 这 暮 .

在暮色中停留最久。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [w'aɪldflaʊəz]
For her robe the fairest wildflowers
为了 她 长袍 这 最公平 野花

为她准备的长袍，是世间最美丽的野花

[bluːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] —
Bloom throughout the changing seasons —
盛开 自始至终 这 变化 季节 —

在四季更迭中绽放——

['vaiəlits] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [waɪld] ['rəʊzɪz] ,
Violets , and pink wild roses ,
紫罗兰 , 和 粉色的 荒野 玫瑰 ,

紫罗兰和粉红色的野玫瑰，

[bluː] [fə'ɡet] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , [ænd; ənd] ['lɪliz]
Blue forget - me - nots , and lilies
蓝色的 忘记 - 我 - 不 , 和 百合花

蓝色的勿忘我和百合花

[vaɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] ['pəːfjuːmz]
Vie to give their sweetest perfumes
争夺 到 给 他们的 最甜美的 香水

竞相赠送他们最甜美的香水

[tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪɪs] .
To the Maid of Tamalpais .
到 这 女佣 的 塔玛佩斯 .

致塔玛佩斯少女。

['lʌvəz] [klaɪm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊntən] ,
Lovers climb the sacred mountain ,
恋人 爬 这 神圣 山 ,

情侣们攀登圣山，

[rəʊm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [tred] [ðə; ði] ['waɪldˌwʊdz] ,
Roam the hillsides , tread the wildwoods ,
漫游 这 山坡 , 踏 这 野林 ,

漫步山坡，徜徉荒野，

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Finding there new inspiration ,
寻找 那里 新的 灵感 ,

在那里找到了新的灵感，

[həʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
Hope and happiness , not knowing
希望 和 幸福 , 不是 会心

希望和幸福，不知

[ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪɪs]
That the Maid of Tamalpais
那 这 女佣 的 塔玛佩斯

塔玛佩斯的少女

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz]
Gives her spirit to all lovers
给予 她 精神 到 全部 恋人
她将自己的灵魂赐予所有爱人

[huː] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪk] ['prez(ə)ns] .
Who approach her mystic presence .
WHO 方法 她 神秘 在场 .
谁能接近她神秘的存在。

[ai] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tɑːməlz] ,
I , the last of all the Tamals ,
我 , 这 最后的 的 全部 这 玉米粉蒸肉 ,
我，最后一个塔玛尔人，

[suːn] [wɪl] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə]['hev(ə)n]
Soon will turn my face to heaven
很快 将要 转动 我的 脸 到 天堂
不久，我将面向天堂。

[weə(r)] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
Where my own , my best beloved ,
在哪里 我的 自己的 , 我的 最好的 心爱 ,
我自己，我最亲爱的，

[weɪts] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
Waits with outstretched arms , to greet me .
等待 和 伸展 武器 , 到 迎接 我 .
它张开双臂迎接我。

[raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['piːp(ə)l] ;
Write the story for all people ;
写 这 故事 为了 全部 人们 ;
为所有人书写这个故事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
It is finished ; I have spoken .
它 是 完成的 ; 我 有 说 .
事情结束了，我已经说完了。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðæt] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] ,
" Thus she spoke , that ancient woman ,
" 因此 她 辐 , 那 古老的 女士 ,
“那位古老的妇人就是这样说的，

[ləʊn] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːməlz] ,
Lone survivor of the Tamals ,
孤独 幸存者 的 这 玉米粉蒸肉 ,
塔玛尔人的唯一幸存者

[baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['redwʊd] ,
By the campfire in the redwoods ,
经过 这 营火 在 这 红杉 ,
在红杉林中的篝火旁，

[ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ˌtælmə'paɪs] .
On the slopes of Tamalpais .
在 这 连续下坡 的 塔玛佩斯 .
在塔玛佩斯山的山坡上。

[ðə; ði] [twɪn] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
The Twin Guardians of the Golden Gate .
这 双 守护者 的 这 金的 门 .
金门双子守护者。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ledʒənd]
Would you know the mystic legend
会 你 知道 这 神秘 传奇

你知道这个神秘传说吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] —
Of the peaks of San Francisco —
的 这 高峰 的 圣 弗朗西斯科 —

旧金山的群山之巅——

[ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [piːks] ['stændɪŋ] ['gɑːdiən]
Of the Twin Peaks standing Guardian
的 这 双 山峰 常设 监护人

双峰镇的守护者

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] ['sɪti] ,
Of the gay and careless city ,
的 这 同性恋 和 粗心 城市 ,

这座充满欢乐和无忧无虑的城市,

['evə(r)] ['lɑːfɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ]
Ever laughing by the gateway
曾经 笑 经过 这 网关

永远在门口笑着

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊldən][ˌkælə'fɔːniə] ?
Of our Golden California ?
的 我们的 金的 加利福尼亚州 ?

我们金色的加州?

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['wɛstˌwɪnd] ,
Would you know what brings the westwind ,
会 你 知道 什么 带来 这 西风 ,

你知道是什么带来了西风吗?

[wɪð] [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] ['fɪlmi] ['veipəz]
With its cool and filmy vapors
和 它是凉爽的 和 电影 蒸汽

它散发着凉爽而朦胧的蒸汽

['treɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv] ['ʃɪfɒn]
Trailing like a scarf of chiffon
尾随 喜欢 一个 围巾 的 薄纱

像一条雪纺围巾一样拖曳

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gəʊldən] ['geɪtweɪ] ,
Through the narrow Golden Gateway ,
通过 这 狭窄的 金的 网关 ,

穿过狭窄的金门,

['skriːnɪŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)] ,
Screening shore and hills and harbor ,
筛选 支撑 和 丘陵 和 港口 ,

遮蔽海岸线、山丘和港口,

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
While the country all around it
尽管 这 国家 全部 大约 它

而周围的国家

[beið] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] ?
Bathes in floods of golden sunshine ?
沐浴 在 洪水 的 金的 阳光 ?

沐浴在金色的阳光下?

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [greɪt] [siː] ['laɪənz]
Would you know why great Sea Lions
会 你 知道 为什么 伟大的 海 狮子

你知道为什么伟大的海狮

['flaʊndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪləndz] ,
Flounder on the rocky islands ,
比目鱼 在 这 岩石 岛屿 ,

岩石岛上的比目鱼

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪtweɪ] ?
Standing by the Golden Gateway ?
常设 经过 这 金的 网关 ?

站在金门大桥旁?

[waɪ] [ðeɪ] [faɪt] [ɪn] ['bæfld] ['fjʊəri] ,
Why they fight in baffled fury ,
为什么 他们 斗争 在 困惑 愤怒 ,

他们为何在困惑的愤怒中战斗?

['bɑːkɪŋ] ['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['meɪnlənd] ?
Barking ever at the mainland ?
叫声 曾经 在 这 大陆 ?

曾经对着大陆吠叫过吗?

['lɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
Listen then , and I will tell you
听 然后 , 和 我 将要 告诉 你

听着，我会告诉你

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd]
As the legend was related
作为 这 传奇 曾是 有关的

据传说所述

[baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tə'mɑːl] ['wʊmən] ,
By an ancient Tamal woman ,
经过 一个 古老的 玉米粉蒸肉 女士 ,

一位古代塔玛尔族妇女

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)]
As she sat beside the campfire
作为 她 卫星 旁 这 营火

她坐在篝火旁

[ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['redwʊd]
In a grove of giant redwoods
在 一个 树林 的 巨大的 红杉

在一片巨型红杉林中

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ˌtælmə'paɪs] .
On the slopes of Tamalpais .
在 这 连续下坡 的 塔玛佩斯 .

在塔玛佩斯山的山坡上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
" It was long ago , my children ,
" 它 曾是 长的 前 , 我的 孩子们 ,

“那是很久以前的事了，孩子们......”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['mɪstɪk] ['eɪdʒɪz]
Long ago , in mystic ages
长的 前 , 在 神秘 年龄

很久以前，在神秘的时代

[wen] [ðə; ði] [ɡɒdz] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
When the Gods lived near the people ,
什么时候 这 神 居住地 靠近 这 人们 ，
当神灵与人类同在时，

[huː] , [laɪk] ['ɪnfənts] ['njuːli] ['mʌðə] ,
Who , like infants newly mothered ,
WHO ， 喜欢 婴儿 新 母亲 ，
就像刚出生的婴儿一样，

['niːdɪd] [keə(r)] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] ['ɡaɪd(ə)ns] .
Needed care and help and guidance .
需要 关心 和 帮助 和 指导 .
需要关怀、帮助和指导。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [tuː; tə] ['peərənts]
As the children call to parents
作为 这 孩子们 称呼 到 父母
孩子们呼唤父母

[səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] ['spɪrɪt] .
So the people called to Spirits .
所以 这 人们 称为 到 烈酒 .
于是人们呼求神灵。

[ðen] [ðə; ði] [ɡɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
Then the Gods were quick to listen ,
然后 这 神 是 快的 到 听 ，
于是众神很快就听取了请求。

[kwɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
Quick to teach them and protect them ,
快的 到 教 他们 和 保护 他们 ，
能够迅速教导和保护他们，

[kwɪk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wen] [ðeɪ] ['trespəs, -pæs]
Quick to punish when they trespassed
快的 到 惩治 什么时候 他们 擅闯
一旦发现有人擅闯禁地，立即予以惩罚。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
On the rights of one another .
在 这 权利 的 一 其他 .
关于彼此的权利。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['həʊli] ['fɑːðəz]
Near the place where Holy Fathers
靠近 这 地方 在哪里 圣 父亲们
在圣父们居住的地方附近

[bɪlt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'lɔːrəs]
Built the Mission of Dolores
建造 这 使命 的 多洛雷斯
建造了多洛雷斯教堂

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːməlz] ,
Was a village of the Tamals ,
曾是 一个 村庄 的 这 玉米粉蒸肉 ，
曾是塔玛尔人的村庄，

['vænɪʃd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
Vanished now for many ages .
消失了 现在 为了 许多 年龄 .
如今已消失多年。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['striːmlɪt] ,
By it was a singing streamlet ,
经过 它 曾是 一个 歌唱 流子 ,
旁边是一条潺潺的溪流，它歌唱着。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] [weɪvd] [ðeə(r)] ['bænəz] ;
Where the willows waved their banners ;
在哪里 这 柳树 挥手 他们的 横幅 ;
柳树摇曳生姿;

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒaɪənt] ['redwʊd] ['klʌstəd] ,
Round it giant redwoods clustered ,
圆形的 它 巨大的 红杉 聚类 ,
周围环绕着成簇的巨型红杉,

['redələnt] [wɪð] ['fɒrɪst] ['əudəz] ;
Redolent with forest odors ;
芬芳的 和 森林 气味 ;
散发着森林的芬芳;

[lɪv; laɪv] [əʊks] , [beɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [mə'droʊnəz]
Live oaks , bay trees , and madronas
居住 橡树 , 湾 树木 , 和 马德罗纳斯
常绿橡树、月桂树和马德罗纳树

['bɪləʊd] ['əʊvə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] .
Billowed over plains and hillsides .
波涛汹涌 超过 平原 和 山坡 .
波涛汹涌地席卷平原和山坡。

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['hʌntəz] ,
Through the forest ranged the hunters ,
通过 这 森林 范围 这 猎人 ,
猎人们在森林中搜寻,

[siːkɪŋ] [geɪm] [ɪn] [glen] [ænd; ənd] ['kænjən] ,
Seeking game in glen and canyon ,
寻求 游戏 在 格伦 和 峡谷 ,
在峡谷和山谷中寻找猎物

[miːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [fɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənt] ;
Meat for food , and fur for raiment ;
肉 为了 食物 , 和 毛皮 为了 服饰 ;
肉用来食用，毛皮用来做衣服;

['væŋkwiʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kriːtʃəz]
Vanquishing the forest creatures
战胜 这 森林 生物
战胜森林生物

[wɪð] [flɪnt] ['ærəus] [ænd; ənd] [stəʊn] ['æksiːz] ;
With flint arrows and stone axes ;
和 燧石 箭头 和 石头 轴 ;
使用燧石箭和石斧;

[siːkɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] [beɪ] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)]
Seeking fish in bay and river
寻求 鱼 在 湾 和 河
在海湾和河流中寻找鱼类

[wɪð] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɔː(r)] [net] [ɒv; əv] ['sɪnjuː] .
With the spear or net of sinew .
和 这 矛 或者 网 的 腱子 .
用长矛或筋腱网。

[ɒn] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['pæd(ə)ld]
On the bay the warriors paddled
在 这 湾 这 战士 划桨

战士们在海湾上划桨

[ɪn] [kə'nu:z] [ɒv; əv] [bɑ:k] [ɔ:(r)] ['rɔ:haɪd] ,
In canoes of bark or rawhide ,
在 独木舟 的 吠 或者 生皮 ,

在用树皮或生皮制成的独木舟中，

[ɔ:(r)][ɪn] ['maɪti] ['redwʊd] ['dʌgaut]
Or in mighty redwood dugouts
或者 在 强大的 红杉 球员休息区

或者在雄伟的红杉树洞里

[deəd] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz]
Dared the currents of the narrows
敢于 这 电流 的 这 变窄

敢于挑战狭窄水道的湍急水流

['treɪnɪŋ] ['wɒrɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi]
Training warriors to be ready
训练 战士 到 是 准备好

训练战士，使其做好准备

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [ʃɔ:z] [ænd; ənd]['hɑ:bə(r)] .
To defend their shores and harbor .
到 保卫 他们的 海岸 和 港口 .

保卫他们的海岸和港口。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ðə; ði] ['fəʊmən] ['θret(ə)nd] ,
From the North the foemen threatened ,
从 这 北 这 敌人 威胁 ,

北方来敌，虎视眈眈。

[æz; əz][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['ʃædəʊ] .
As an ever - present shadow .
作为 一个 曾经 - 展示 阴影 .

如同挥之不去的阴影。

['or] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['fəʊmən] ,
O'er the water came the foemen ,
超过 这 水 来了 这 敌人 ,

敌人越过水面而来，

[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [fli:t] [ɒv; əv] - ;
In a mighty fleet of warboats ;
在 一个 强大的 舰队 的 - ;

在一支强大的战舰舰队中；

['evri] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['fəʊmən] ,
Every summer came the foemen ,
每一个 夏天 来了 这 敌人 ,

每年夏天敌人都会来，

[keɪm] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:tɪd] .
Came and fought and then retreated .
来 和 战斗 和 然后 撤退 .

来战后撤退了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ti:pi:] [sæt][ðə; ði] ['tʃi:ftən]
In his tepee sat the Chieftain
在 他的 圆锥形帐篷 卫星 这 头目

酋长坐在他的圆锥形帐篷里

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][men] , [waɪz][ɪn] ['kaʊnsl] ;
With the Old Men , wise in counsel ;
和 这 老的 男人 , 明智的 在 法律顾问 ;

与老人们一起，他们睿智地提出建议；

[ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊlli] ['trʌbld] —
All their hearts were solely troubled —
全部 他们的 心 是 仅 麻烦 —

他们心中都只有忧虑——

['evri] ['sʌmə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['fəʊmən] ,
Every summer brought the foemen ,
每一个 夏天 带来 这 敌人 ,

每年夏天，敌人都会到来。

[ðəʊz] [brɒnz] [men] [ɒv; əv] ['fɪələs] ['kʌrɪdʒ] ,
Those bronze men of fearless courage ,
那些 青铜 男人 的 无畏 勇气 ,

那些无畏勇敢的青铜雕像，

['wæksɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['evri] ['siːz(ə)n] —
Waxing stronger every season —
打蜡 更强 每一个 季节 —

每个季节都在增强——

[lɒŋ] [ðeɪ] ['kaʊnsld] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Long they counseled with each other ;
长的 他们 咨询 和 每个 其他 ;

他们长时间互相商议；

[wʊd] [ðə; ði] ['fəʊmən] [kʌm] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ?
Would the foemen come and conquer ?
会 这 敌人 来 和 征服 ?

敌人会来征服吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['tɑːməlz] [lɒŋ] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] ?
Could the Tamals long withstand them ?
可以 这 玉米粉蒸肉 长的 经受 他们 ?

塔玛尔人能长期抵御他们吗?

[ðʌs] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
Thus they questioned in the Council
因此 他们 被质问 在 这 理事会

因此，他们在议会中提出了质询。

[waɪl] [ðeɪ] [plænd] [ðeə(r)][lɑːst] [dɪ'fensɪz] .
While they planned their last defenses .
尽管 他们 计划 他们的 最后的 防御 .

他们正在策划最后的防御。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
To the Council came the sisters ,
到 这 理事会 来了 这 姐妹 ,

修女们来到议会，

['jænə][feə(r)] , [ænd; ənd]['tɑːn; -nɑː] ['fɪələs] ,
Yana fair , and Tana fearless ,
亚娜 公平的 , 和 塔娜 无畏 ,

Yana 公正，Tana 无畏，

[twɪnz] , [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] ,
Twins , and daughters of the Chieftain ,
双胞胎 , 和 女儿们 的 这 头目 ,

双胞胎，酋长的女儿们，

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,
Came and stood before the wise men ,
来 和 站立 前 这 明智的 男人 ，

他来到智者面前，站在他们面前。

[keɪm] [ænd; ənd] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Came and bowed their heads and waited .
来 和 鞠躬 他们的 头部 和 等待 .

他们前来，低下头，静静等待。

[wel] [ðə; ði] [waɪz] [men] [njuː] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
Well the wise men knew the sisters ,
出色地 这 明智的 男人 知道 这 姐妹 ，

智者们都认识这对姐妹。

['meidnz] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪmɪn] ,
Maidens blooming into women ,
少女们 盛开 进入 女性 ，

少女蜕变为女人，

[lʌvd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Loved them for their grace and beauty ,
喜爱 他们 为了 他们的 优雅 和 美丽 ，

我爱她们的优雅和美丽，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] ['reɪdieɪtɪd] ,
For the joy they radiated ,
为了 这 喜悦 他们 辐射 ，

他们身上散发着喜悦，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] ['eməneit]
For the charm that emanated
为了 这 魅力 那 散发

那份魅力

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] ,
From their chaste and gentle spirits ,
从 他们的 贞洁 和 温和的 烈酒 ，

从他们纯洁温柔的灵魂中，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ɪz] [wɑːft, wɔft, wæft]
As the perfume that is wafted
作为 这 香水 那 是 飘散

飘散的香水

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] [bʌdz] ['njuːli] ['əʊpənd] .
From the rose buds newly opened .
从 这 玫瑰 花蕾 新 打开 .

从刚刚绽放的玫瑰花蕾中。

[jet] [ðə; ði] [waɪz] [men] [geɪv] [nəʊ] ['welkəm] ,
Yet the Wise Men gave no welcome ,
然而 这 明智的 男人 给予 不 欢迎 ，

然而，智者们并没有迎接他们。

[tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [meɪdz] [tuː; tə] ['tʃiːftən] .
Turned their eyes from Maids to Chieftain .
转向 他们的 眼睛 从 女佣 到 头目 .

他们的目光从侍女转向了酋长。

" [waɪ] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ventʃəd]
" Why , my Daughters , have you ventured
" 为什么 ， 我的 女儿们 ， 有 你 冒险

“我的女儿们，你们为何冒险……”

[ˈɪntuː] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [ˈkaʊns(ə)l] ?
Into this , the warrior's council ?
进入 这 , 这 战士们 理事会 ?

战士议会也参与其中?

[wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] ;
Well you know it is forbidden ;
出色地 你 知道 它 是 禁止 ;

你知道这是被禁止的;

[ˈnaɪðə(r)] [mæn][nɔː(r)] [ˈwʊmən] [ˈentəz]
Neither man nor woman enters
两者都不 男人 也不 女士 进入

男女均不得入内

[wen] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l] . "
When the warriors plan for battle . "
什么时候 这 战士 计划 为了 战斗 . "

当战士们筹划战斗时。

" [let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] , " [ðə; ði] [ˈmeidnz] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" Let us speak , " the Maidens answered ,
" 让 我们 说话 , " 这 少女们 回答 ,

"让我们说话吧,"少女们回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈmesɪdʒ] .
" For we bring a warning message .
" 为了 我们 带来 一个 警告 信息 .

因为我们带来了警告信息。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈwɔndə] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒɪz]
As we wandered on the ridges
作为 我们 漫步 在 这 山脊

当我们漫步在山脊上时

[ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈpɒpiːz]
Gathering the golden poppies
采集 这 金的 罂粟花

采摘金罂粟

[tuː; tə] [əˈdɔːn] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈtiːpiː] ,
To adorn our Mother's tepee ,
到 装饰 我们的 母亲的 圆锥形帐篷 ,

为了装饰我们母亲的帐篷,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
We were talking of the danger
我们 是 说 的 这 危险

我们当时在谈论危险。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfəʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] ,
From the foemen of the Northland ,
从 这 敌人 的 这 北地 ,

来自北方的敌人,

[wen] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] ,
When a Maiden stood before us ,
什么时候 一个 少女 站立 前 我们 ,

当一位少女站在我们面前时,

[ˈstreɪndʒli] [feə(r)] , [wɪð] [ˈgəʊldən] [ˈtresɪz] ,
Strangely fair , with golden tresses ,
奇怪的 公平的 , 和 金的 头发 ,

肤色异常白皙，拥有一头金色秀发,

[aɪz] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] [laɪk] [ðə; ði] [l'uːpɪnz] ,
Eyes of deep blue like the lupins ,
眼睛 的 深的 蓝色的 喜欢 这 羽扇豆 ,

眼睛像鲁冰花一样深蓝色，

[drest] [ɪn] ['gɑːləndz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] .
Dressed in garlands made of poppies .
穿着 在 花环 制成 的 罂粟花 .

身着罂粟花环。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ,
Hand in hand we stood and wondered ,
手 在 手 我们 站立 和 想知道 ,

我们手牵着手站着，茫然地想着。

[tɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
Till the lovely apparition
直到 这 迷人的 幻影

直到那美丽的幻影

[smaɪld] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['aʊə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
Smiled and caused our fears to vanish .
微笑 和 导致 我们的 恐惧 到 消失 .

他的微笑驱散了我们的恐惧。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , -
' I am the Spirit of the Country , '
- 我 是 这 精神 的 这 国家 , -

“我就是国家的精神，”

[sed] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔpiːz] ,
Said the Maiden of the Poppies ,
说 这 少女 的 这 罂粟花 ,

罂粟花少女说道：

- [ænd; ənd] [ai] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [twɪn] [d'ɔːtəz] ,
' And I choose you , my Twin Daughters ,
- 和 我 选择 你 , 我的 双 女儿们 ,

“我选择你们，我的双胞胎女儿，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] ,
For the beauty of your bodies ,
为了 这 美丽 的 你的 身体 ,

为了你们身体的美丽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
And the worth of soul within you ,
和 这 值得 的 灵魂 之内 你 ,

你内心灵魂的价值，

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪvjəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
As the saviors of your people ,
作为 这 救世主 的 你的 人们 ,

作为你们人民的救星，

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɑːbə(r)] .
As the guardians of my harbor .
作为 这 守护者 的 我的 港口 .

作为我港湾的守护者。

[teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːftən] ,
Take the message to your Chieftain ,
拿 这 信息 到 你的 头目 ,

把这话传达给你的首领。

[ðæt] [ðə; ði] [fəʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] ;
That the foe comes from the Northland ;
那 这 敌人 来 从 这 北地 ;
敌人来自北方;

[jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɑːm] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l]
Yet they shall not harm your people
然而 他们 将 不是 伤害 你的 人们
然而，他们必不能伤害你们的人民。

[ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp]
If you stand upon the hilltop
如果 你 站立 之上 这 山顶
如果你站在山顶上

[wɪð] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] .
With the talisman I give you .
和 这 护符 我 给 你 .
这是我送给你的护身符。

[teɪk] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['aɪrɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Take this Magic Iris with you ,
拿 这 魔法 鸢尾花 和 你 ,
把这朵神奇的鸢尾花带走吧。

[gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pet(ə)l]
Guard it well for every petal
警卫 它 出色地 为了 每一个 花瓣
好好守护它，如同守护每一片花瓣

[hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [brɪŋz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
Has a charm that brings an answer
有 一个 魅力 那 带来 一个 回答
它有一种能带来答案的魅力。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ɪz] [ʌn'selfɪʃ] ,
To a prayer that is unselfish ,
到 一个 祷告 那 是 无私 ,
向无私的祈祷致敬

[tuː; tə] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
To a prayer for all the people
到 一个 祷告 为了 全部 这 人们
为所有人民祈祷

[ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːbə(r)] .
That will live around your harbor .
那 将要 居住 大约 你的 港口 .
它会生活在你的港口附近。

['nevə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [gɑːd] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ,
Never , while you guard the hilltop ,
绝不 , 尽管 你 警卫 这 山顶 ,
永远不要，只要你守卫着山顶，

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɪn'veɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
Shall a foe invade your country .
将 一个 敌人 入侵 你的 国家 .
敌人入侵你的国家。

[pet(ə)lz] [θriː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ; [θriː] ['wɪʃɪz]
Petals three there are ; three wishes
花瓣 三 那里 是 ; 三 愿望
花瓣有三片；三个愿望

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] . -
Shall be granted when you make them . '
将 是 的确 什么时候 你 制作 他们 . -

当你做出承诺时，就会被授予。

[ðen] [ðə; ði] ['pɒpi] ['meɪdn] ['vænɪʃd] ,
Then the Poppy Maiden vanished ,
然后 这 罂粟 少女 消失了 ,

然后，罂粟少女消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
And we hastened to our village .
和 我们 加快 到 我们的 村庄 .

于是我们赶紧赶回了村子。

[hænd][ɪn][hænd] , [wiː; wi][ræn][səʊ] ['swɪftli]
Hand in hand , we ran so swiftly
手 在 手 , 我们 跑 所以 迅速地

我们手牵着手，飞奔而去

[ðæt] ['aʊə(r)] [fiːt] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
That our feet but touched the flowers ;
那 我们的 脚 但 感动 这 花朵 ;

我们的脚只是轻轻触碰了花朵；

[waɪl] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði][waɪld] [dʌks]
While above our heads the wild ducks
尽管 多于 我们的 头部 这 荒野 鸭子

在我们头顶上方，野鸭们……

['flaɪɪŋ] ['saʊθwəd] ['klæmə] ['hɔːsli] ,
Flying southward clamored hoarsely ,
飞行 向南 喧闹 沙哑地 ,

向南飞去，发出沙哑的叫喊声，

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! -
' They are coming ; They are coming ! '
- 他们 是 未来 ; 他们 是 未来 ! -

“他们来了；他们来了！”

[siː] [gʌlz] , ['wɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Sea gulls , winging from the ocean ,
海 海鸥 , 翅膀 从 这 海洋 ,

海鸥，从海洋中展翅飞翔，

[ʃriːk] [ðeə(r)] ['wɔːnɪŋ] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! -
Shrieked their warning , ' They are coming ! '
尖叫 他们的 警告 , - 他们 是 未来 ! -

他们尖叫着发出警告：“他们来了！”

[ðen] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə] [breɪv] [jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l]
Then we dared to brave your Council
然后 我们 敢于 到 勇敢的 你的 理事会

然后我们竟敢向你们的委员会提出质疑

[wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,
With the message of the Maiden ,
和 这 信息 的 这 少女 ,

带着少女的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siː,bəːd] .
And the warning of the seabirds .
和 这 警告 的 这 海鸟 .

还有海鸟的警告。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [ðə; ði] ['tʃiːftən] ['ɑːnsə(r)d] ,
' It is well , ' the Chieftain answered ,
- 它 是 出色地 , - 这 头目 回答 ,

“很好，”酋长回答道。

- [d'ɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm]
' Daughters with the eyes of springtime
- 女儿们 和 这 眼睛 的 春天

“拥有春天般眼神的女儿们”

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
And the faces of the flowers ,
和 这 面孔 的 这 花朵 ,

还有花朵的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [mɑːkt] [juː; jʊ]
The Gods have marked you
这 神 有 标记 你

神明已标记你

[wɪð] [ðeə(r)] [saɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
With their sign upon the forehead ;
和 他们的 符号 之上 这 前额 ;

额头上带有他们的标志；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
You have stood before a Goddess ,
你 有 站立 前 一个 女神 ,

你曾站在女神面前，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɪz][ə'pɒn][juː; jʊ] . -
And her spirit is upon you . '
和 她 精神 是 之上 你 . -

她的灵魂与你同在。

[lɒŋ] [ðə; ði] [əʊld] [men] [sæt] [ænd; ənd] ['pɔndə] .
Long the Old Men sat and pondered .
长的 这 老的 男人 卫星 和 沉思 .

老人们久久地坐着，沉思良久。

[wel] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Well they knew the ears of children
出色地 他们 知道 这 耳朵 的 孩子们

他们很了解孩子的耳朵。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
Are attuned to hear the voices
是 协调的 到 听到 这 声音

能够听到这些声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] .
Of the Gods and Guardian Spirits .
的 这 神 和 监护人 烈酒 .

神明与守护神。

[wel] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]
Well they knew that
出色地 他们 知道 那

他们当然知道这一点。

[ɔːl][waɪld] ['kriːtʃəz]
all wild creatures
全部 荒野 生物

所有野生动物

[spiːk] [tuː; tə][mæn] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['wɜːði]
Speak to man if one is worthy
说话 到 男人 如果 一 是 值得

若有品格，便可与人交谈。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['frendli] ['wɔːnɪŋ] ;
To receive their friendly warning ;
到 收到 他们的 友好的 警告 ;

接受他们的友好警告；

[njuː] [ðæt] ['siː,bɜːd] , [swɪft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
Knew that seabirds , swift and cunning ,
知道 那 海鸟 , 迅速 和 狡猾 ,

知道海鸟迅捷而狡猾，

[siː] [ðə; ði] ['fəʊmən] [waɪl] [ðeə(r)][wɔː(r)] [bəʊts]
See the foemen while their war boats
看 这 敌人 尽管 他们的 战争 船

看看敌人的战船

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] - [rɪm] .
Still are far beyond the sea - rim .
仍然 是 远的 超过 这 海 - 轮缘 .

仍然远远超出海平面。

[ðʌs] [ðeɪ] ['riːzənd] [ɪn][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l] ,
Thus they reasoned in their council ,
因此 他们 有理智的 在 他们的 理事会 ,

于是，他们在议会中这样商议。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Then they stood before the people
然后 他们 站立 前 这 人们

然后他们站在人民面前。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
While the Chieftain gave his orders .
尽管 这 头目 给予 他的 订单 .

酋长下达命令的时候。

- [biːt] [ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] .
' Beat the war drums .
- 打 这 战争 鼓 .

敲响战鼓。

[kɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] .
Call the warriors .
称呼 这 战士 .

召集战士。

[mæn][ðə; ði][wɔː(r)] [kə'nuːz] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]
Man the war canoes , and station
男人 这 战争 独木舟 , 和 车站

让船员驾驶战船，并驻守

['sentinəl] [ə'pɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd]
Sentinels upon the headlands
哨兵 之上 这 海岬

海岬上的哨兵

[ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] - [lænd] [tuː; tə] [boʊ'liːnəs] .
Up the coast - land to Bolinas .
向上 这 海岸 - 土地 到 博利纳斯 .

沿海岸线北上至博利纳斯。

[let] [ðem; ðəm] [lait] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [wɔː(r)] ['faɪərz] ,
Let them light the lurid war fires ,
让 他们 光 这 骇人的 战争 火灾 ,

让他们点燃那骇人的战争之火吧。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['fəʊmən] ['kʌmɪŋ] . -
When they see the foemen coming . '
什么时候 他们 看 这 敌人 未来 . -

当他们看到敌人来袭时。

['swɪftli] ['nɔːθwəd] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] ['sentriz]
Swiftly northward raced the sentries
迅速地 向北 比赛 这 哨兵

哨兵们迅速向北疾驰而去。

[ɪn] [ðeə(r)] [lait] [kə'nuːz] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] —
In their light canoes of deerskin —
在 他们的 光 独木舟 的 鹿皮 —

他们乘坐着轻便的鹿皮独木舟——

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [tuː; tə] [bə'niːtə] ,
Through the narrows to Bonita ,
通过 这 变窄 到 博尼塔 ,

穿过狭窄的通道到达博尼塔，

[ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [boʊ'liːnəs] .
On the ocean to Bolinas .
在 这 海洋 到 博利纳斯 .

乘船前往博利纳斯。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['tjuːmʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
All was tumult in the village ;
全部 曾是 骚乱 在 这 村庄 ;

村子里一片混乱；

[tuː; tə] [iːtʃ] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
To each warrior was given
到 每个 战士 曾是 给定

每个战士都得到了

[lɒŋ] [bəʊz] , [strɒŋ] [bəʊz] , [ræpt] [wɪð] ['sɪnjuːz] ,
Long bows , strong bows , wrapped with sinews ,
长的 弓 , 强的 弓 , 包装 和 肌腱 ,

长弓，结实的弓，用筋腱包裹着，

[stɔːz] [ɒv; əv] ['ærəus] , ['iːg(ə)l] ['feðəd] ,
Stores of arrows , eagle feathered ,
商店 的 箭头 , 鹰 羽毛 ,

箭矢的储存处，鹰羽，

['njuːli] [tɪpt] [wɪð] ['ʃɑːrpəst] [flɪnt] - [hedz] ;
Newly tipped with sharpest flint - heads ;
新 倾斜 和 最锋利 燧石 - 头部 ;

新装上最锋利的燧石头；

[stəʊn] [hed] [wɔː(r)] [klʌbz] , [ræpt] [wɪð] ['rɔːhaɪd] ;
Stone head war clubs , wrapped with rawhide ;
石头 头 战争 俱乐部 , 包装 和 生皮 ;

用生皮包裹的石制战棍；

[ʃiːldz] [ɒv; əv] ['əʊkwʊd] , [tʌf] [ænd; ənd] ['hevi] .
Shields of oakwood , tough and heavy .
盾牌 的 橡木 , 艰难的 和 重的 .

橡木盾牌，坚韧而沉重。

['wɪmɪn] [dekt] [ðə; ði] [breɪvz] [wɪð] ['feðər] ,
Women decked the braves with feathers ,
女性 甲板 这 勇士们 和 羽毛 ,

女人们用羽毛装饰勇士们，

[rəʊbz] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['siːʃel] ;
Robes of fur , and charms of seashell ;
长袍 的 毛皮 , 和 魅力 的 海贝 ;

皮毛长袍，贝壳饰品；

[raʊzd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz]
Roused their courage with the stories
唤醒 他们的 勇气 和 这 故事

这些故事激发了他们的勇气。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ;
Of the prowess of their Fathers ;
的 这 能力 的 他们的 父亲们 ;

论及他们父辈的英勇；

[tʃɪəd] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)]
Cheered with songs of deeds of valor
欢呼 和 歌曲 的 契约 的 勇气

歌颂英勇事迹的歌声响彻云霄

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːməlz] ;
Of the heroes of the Tamals ;
的 这 英雄 的 这 玉米粉蒸肉 ;

塔玛尔人的英雄们；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hevi] [hɑːtɪd] ,
While the children , heavy hearted ,
尽管 这 孩子们 , 重的 心地 ,

孩子们心情沉重，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] .
Watched the scene in wide - eyed wonder .
观看 这 场景 在 宽的 - 眼睛 想知道 .

目瞪口呆地看着眼前的情景。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [d'ɔːtəz] ,
Every day the Chieftain's daughters ,
每一个 天 这 酋长的 女儿们 ,

每天，酋长的女儿们，

[æz; əz] [twɪn] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
As twin sentinels were standing
作为 双 哨兵 是 常设

当两名哨兵站在那里时

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væli]
On the hill between the valley
在 这 爬坡道 之间 这 谷

在山谷之间的山丘上

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .
And the blue expanse of ocean .
和 这 蓝色的 广阔 的 海洋 .

还有那蔚蓝无垠的海洋。

['evri]	[deɪ]	[ðeɪ]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]
Every	**day**	**they**	**watched**	**the**	**Morning**
每一个	天	他们	观看	这	早晨

他们每天都看《晨报》。

[riːtʃ]	[hɪz; ɪz]	['rəʊzi]	['fɪŋgəz]	['ʌpwəd]	,
Reach	**his**	**rosy**	**fingers**	**upward**	**,**
抵达	他的	红润	手指	向上	,

他伸出粉嫩的手指向上,

[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['iːstən]	['maʊntənz]	,
From	**behind**	**the**	**eastern**	**mountains**	**,**
从	在后面	这	东	山脉	,

从东部群山的背后,

['peɪntɪŋ]	[wɪð]	[æn; ən]	['elfɪn]	['fænsi]	,
Painting	**with**	**an**	**elfin**	**fancy**	**,**
绘画	和	一个	精灵	想要	,

带着精灵般的奇思妙想去画画,

['krɪmz(ə)n]	['edʒɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[klaʊdbæŋks]	;
Crimson	**edges**	**on**	**the**	**cloudbanks**	**;**
赤红	边缘	在	这	云库	;

云层边缘泛着深红色;

[ðen]	[ɪ'res]	[ænd; ənd]	[riː'peɪntɪŋ]
Then	**erasing**	**and**	**repainting**
然后	擦除	和	重新粉刷

然后擦除并重新绘制

[ðem; ðəm]	[wɪð]	[gəʊld]	[ɔː(r)]	[məʊv]	[ɔː(r)]	['æmbə(r)]	;
Them	**with**	**gold**	**or**	**mauve**	**or**	**amber**	**;**
他们	和	金子	或者	淡紫色	或者	琥珀色	;

它们配上金色、淡紫色或琥珀色;

['ɔːlweɪz]	['tʃeɪndʒɪŋ]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]
Always	**changing**	**,**	**as**	**his**	**fancy**
总是	变化	,	作为	他的	想要

总是变化,就像他的幻想一样。

[sweɪd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[blend]	[ðə; ði]	[k'ʌləz]	;
Swayed	**the**	**child**	**to**	**blend**	**the**	**colors**	**;**
摇摆	这	孩子	到	混合	这	颜色	;

引导孩子混合颜色;

[tɪl]	[əʊld]	['fɑːðə(r)]	[sʌn]	['ʌpraɪzɪŋ]	,
Till	**Old**	**Father**	**Sun**	**uprising**	**,**
直到	老的	父亲	太阳	起义	,

直到老太阳升起,

[drəʊv]	[hɪz; ɪz]	['elfɪn]	[sʌn]	[tuː; tə]	['ʃeltə(r)]
Drove	**his**	**elfin**	**son**	**to**	**shelter**
驾驶	他的	精灵	儿子	到	庇护所

他驱赶着精灵般的儿子去避难。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dæz(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
From	**the**	**dazzle**	**of**	**his**	**presence**	**.**
从	这	炫	的	他的	在场	.

他那耀眼的气场。

[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['sɪstəz]
All	**day**	**long**	**the**	**faithful**	**sisters**
全部	天	长的	这	忠实	姐妹

整天都是虔诚的姐妹们

[stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] —
Stood upon the ridge and waited —
站立 之上 这 岭 和 等待 —

站在山脊上等待——

['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'sendɪd] ,
Waited while the Sun ascended ,
等待 尽管 这 太阳 上升 ，

等待太阳升起，

[krɒst] [ðə; ði] ['zenɪθ] , [ðen] [dɪ'sendɪd]
Crossed the zenith , then descended
交叉 这 天顶 ， 然后 下降

越过天顶，然后下降

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['westwəd] ['dʒɜːni] .
On his daily westward journey .
在 他的 日常的 向西 旅行 .

在他每日西行的旅途中。

[wɒtʃt] [hɪm] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
Watched him sink into the ocean
观看 他 下沉 进入 这 海洋

眼睁睁看着他沉入大海。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊltən] [gləʊb] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ;
As a molten globe of metal ;
作为 一个 熔融的 地球 的 金属 ；

像一团熔融的金属球；

[waɪl] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ə'bʌv] [hɪm]
While the fleecy clouds above him
尽管 这 羊毛 云 多于 他

他头顶的云朵蓬松柔软。

[kɔːt] [ə'faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bleiz] [ɪn] ['bjuːti] ,
Caught afire , and blazed in beauty ,
捕捉 着火 ， 和 燃烧的 在 美丽 ，

燃起火焰，绽放出耀眼的美丽，

['reɪdieɪtɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [k'ʌləz]
Radiating flaming colors
散热 炽盛 颜色

闪耀着火焰般的色彩

[θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
Through the changing clouds , and lighting
通过 这 变化 云 ， 和 灯光

透过变幻的云层和光线

['or] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ]
O'er the purple sea a pathway
超过 这 紫色的 海 一个 路径

紫色的海之上，有一条小径

[glint] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['glɔːri] .
Glinting in a golden glory .
闪闪发光 在 一个 金的 荣耀 .

闪耀着金色的光芒。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] —
Evening came , and still they waited —
晚上 来了 ， 和 仍然 他们 等待 —

夜幕降临，他们依然等待着——

[waɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dəʊm] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] ,
While the heavenly dome turned purple ,
尽管 这 天上 穹顶 转向 紫色的 ,

当天穹变成紫色时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,
And the twinkling stars were lighted ,
和 这 闪烁 明星 是 照明 ,

闪烁的星星被点亮了，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
One by one , until the darkness
一 经过 一 , 直到 这 黑暗

一个接一个，直到黑暗降临

['sintileit] [wɪð] [ðeə(r)] ['spɑːk(ə)l] ;
Scintillated with their sparkle ;
闪烁 和 他们的 火花 ;

闪烁着耀眼的光芒；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪlki] [wei] [ɒv; əv] [stɑː(r)] - [dʌst]
And a milky way of star - dust
和 一个 乳白色 方式 的 星星 - 灰尘

还有一条由星尘组成的银河。

[ɑːtʃt] [ə'krɒs] , [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['hevənz]
Arched across , to hold the heavens
拱形 穿过 , 到 抓住 这 天

拱形横跨，托住苍穹

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
High above the reach of mortals .
高的 多于 这 抵达 的 凡人 .

高不可攀，凡人难以企及。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] —
Through the night they watched and waited —
通过 这 夜晚 他们 观看 和 等待 —

他们彻夜守望等待——

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ]
While the silver moon was racing
尽管 这 银 月亮 曾是 赛车

当银月飞驰而过时

[θruː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ]
Through the silken clouds , and flooding
通过 这 丝 云 , 和 洪水

透过丝绸般的云层，洪水泛滥

[ɔːl] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n]
All the bay and hills and ocean
全部 这 湾 和 丘陵 和 海洋

所有的海湾、山丘和海洋

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
With a pale illumination ,
和 一个 苍白 照明 ,

在微弱的光线下，

['kɑːstɪŋ] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] ['ɜːθwəd]
Casting moving shadows earthward
铸件 移动 阴影 向地球

向大地投下移动的阴影

[wen] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
When a dark cloud passed before her .
什么时候 一个 黑暗的 云 通过了 前 她 .

当一片乌云从她面前飘过时。

[waɪld] [kaɪ'əʊtiːz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns]
Wild Coyotes broke the silence
荒野 郊狼 打破 这 沉默

野狼打破了寂静。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] ,
Of the midnight with their barking ,
的 这 午夜 和 他们的 叫声 ,

午夜时分，它们的吠叫声响彻夜空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praul] [wʊlvz] [krept] ['nɪərə(r)] ,
And the prowling Wolves crept nearer ,
和 这 潜行 狼 悄悄地爬 更近 ,

潜伏的狼群悄悄靠近了。

[tɪl] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʊtsteps]
Till the patter of their footsteps
直到 这 语调 的 他们的 脚步声

直到他们脚步的轻快声

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['stelθi] ['rʌʃɪz] .
Could be heard in stealthy rushes .
可以 是 听到 在 隐秘的 冲刺 .

可以听到悄无声息的疾驰声。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɪələs] ['sɪstəz] ['weɪtɪd] ,
Still the fearless Sisters waited ,
仍然 这 无畏 姐妹 等待 ,

无畏的姐妹们依然等待着，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəl] ['faɪərz] ,
Watched the north for signal fires ,
观看 这 北 为了 信号 火灾 ,

密切注意北方是否有信号火，

[ænd; ənd] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌɔːltə'neɪʃn]
And in eager alternation
和 在 渴望的 交替

并且急切地交替

[held] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['jeləʊ] ['aɪrɪs] .
Held the Magic Yellow Iris .
握住 这 魔法 黄色的 鸢尾花 .

手捧神奇的黄色鸢尾花。

[keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['welkəm] ['sɪŋɪŋ]
Came at last the welcome singing
来 在 最后的 这 欢迎 歌唱

终于响起了欢迎的歌声。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ,
Of the Meadow Lark and Robin ,
的 这 草地 云雀 和 罗宾 ,

草地云雀和知更鸟，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntənz]
And above the eastern mountains
和 多于 这 东 山脉

以及东部山脉之上

[flʌʃt] [ðə; ði][rəʊz] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

Flushed the rose - light of the morning ;

酡 这 玫瑰 - 光 的 这 早晨 ;

抹去了清晨的玫瑰色光芒；

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['tɪntɪd]

Then again the sky was tinted

然后 再次 这 天空 曾是 有色

天空又泛起了色彩。

[baɪ][ðə; ði][elf] [huː] [pleɪz] [wɪð] [k'ʌləz] ,

By the Elf who plays with colors ,

经过 这 精灵 WHO 演出 和 颜色 ,

出自玩转色彩的小精灵之口

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɔpiːz] ['weikən]

And the sleeping poppies wakened

和 这 睡眠 罂粟花 醒来

沉睡的罂粟花醒了。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [kɪst] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] .

When the sunbeams kissed their eyelids .

什么时候 这 阳光 亲吻 他们的 眼睑 .

当阳光亲吻他们的眼睑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [bə'niːtə]

From the Heights of Point Bonita

从 这 高度 的 观点 博尼塔

从博尼塔角高处

[rəʊz] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['leŋθənd] ,

Rose a thread of smoke that lengthened ,

玫瑰 一个 线 的 抽烟 那 加长 ,

一缕青烟升腾而起，越发伸长。

['brɔːdnd] , [flɔːnt] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] ,

Broadened , flaunted like a banner ,

扩大 , 炫耀 喜欢 一个 横幅 ,

加宽，像旗帜一样炫耀，

[blæk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

Black and ominous of evil .

黑色的 和 不祥的 的 邪恶的 .

黑色，充满邪恶的预兆。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

" They are coming !

" 他们 是 未来 !

他们来了！

" ['jænə] ['wɪspəd] ,

" Yana whispered ,

" 亚娜 低声说道 ,

“雅娜低声说道，

" [siː] , [ðə; ði]['sɪgnəl]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] !

" See , the signal fires are lighted !

" 看 , 这 信号 火灾 是 照明 !

“看，信号火已经点燃了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

They are coming .

他们 是 未来 .

他们来了。

['gɑːdiən] ['spɪrɪt]
Guardian Spirit
监护人 精神

守护灵

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !
Of our native country , save us !
的 我们的 本国的 国家 , 节省 我们 !

拯救我们的祖国！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪrɪs]
" And she pressed the Yellow Iris
" 和 她 按下 这 黄色的 鸢尾花

她按下了黄鸢尾花的按钮。

['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] ['bʊzəm] .
Closely to her throbbing bosom .
密切 到 她 悸动 怀 .

紧贴着她悸动的胸膛。

['əʊvə(r)] ['nɔːðən] [rɪm][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]
Over northern rim of ocean
超过 北方 轮缘 的 海洋

在海洋北缘

[keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] [kə'nuːz] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
Came the war canoes by hundreds ,
来 这 战争 独木舟 经过 数百 ,

数百艘战船驶来，

[keɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['daːkənd]
Came until the waters darkened
来 直到 这 水 变暗

直到水变暗为止

[wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .
With the number of the warboats .
和 这 数字 的 这 - .

以及军舰的数量。

['nevə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['tɑːməlz] ['kɒŋkə(r)]
Never could the Tamals conquer
绝不 可以 这 玉米粉蒸肉 征服

塔玛尔人永远无法征服

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['fəʊmən] .
Such a multitude of foemen .
这样的 一个 民众 的 敌人 .

敌人数量如此众多。

['swɪftli] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] ,
Swiftly rose and fell their paddles ,
迅速地 玫瑰 和 跌倒 他们的 桨 ,

他们迅速地举起又放下桨，

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
Flashing in the brilliant sunshine ,
闪烁 在 这 杰出的 阳光 ,

在灿烂的阳光下闪闪发光，

['treɪlɪŋ] [sk'ɑːfs][ɒv; əv][fəʊm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Trailing scarfs of foam behind them ,
尾随 围巾 的 泡沫 在后面 他们 ,

他们身后拖着一条条泡沫围巾，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
As they raced toward the harbor .
作为 他们 比赛 朝向 这 港口 .

他们向港口飞奔而去。

['tɑːn; -nɑː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
Tana searched the far horizon ,
塔娜 搜索 这 远的 地平线 ,

塔娜眺望着远方，

[sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl]['faɪərz] ['bleɪzɪŋ]
Saw the signal fires blazing
锯 这 信号 火灾 炽烈

看见信号火熊熊燃烧

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] ,
On the mountain tops and headlands ,
在 这 山 最高额 和 海岬 ,

在山顶和岬角上，

[hɜːd] [ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Heard the war drums in the village
听到 这 战争 鼓 在 这 村庄

听到村子里传来战鼓声。

[rəʊl][ɪn] ['kɒnstənt] [waɪld][ə'lærəm] .
Roll in constant wild alarum .
卷 在 持续的 荒野 警报器 .

持续不断的狂野恐慌之中。

['jænə][held][ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪrɪs]
Yana held the Yellow Iris
亚娜 握住 这 黄色的 鸢尾花

雅娜拿着黄鸢尾花。

[wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ɪts][pet(ə)lz] ,
With the Magic in its petals ,
和 这 魔法 在 它是 花瓣 ,

花瓣中蕴藏着魔法，

[held] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
Held and gazed with adoration
握住 和 凝视 和 崇拜

被捧在手心，满怀爱慕地凝视着

[ɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] ['mɪstɪk] ['mɑːkiŋz] .
On the velvet mystic markings .
在 这 天鹅绒 神秘 标记 .

在天鹅绒般的神秘标记上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['pet(ə)l] ,
Then she plucked a magic petal ,
然后 她 拨弦 一个 魔法 花瓣 ,

然后她摘下了一片神奇的花瓣，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə]
Held it high , and ere it fluttered
握住 它 高的 , 和 埃雷 它 飘动

高高举起，然后它飘动起来

[tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðɪs] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtə] :
To the breeze this prayer was uttered :
到 这 微风 这 祷告 曾是 说出 :

这句祈祷是向微风发出的：

- ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
' Spirit of our Native Country ,
- 精神 的 我们的 本国的 国家 ,

"我们祖国的精神",

['gɒdes; 'gɒdəs] ['ga:diŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] ,
Goddess guarding home and harbor ,
女神 守护 家 和 港口 ,

守护家园和港口的女神

[rəʊl] [ðə; ði] [fɒg] - [bæŋks] ['or] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
Roll the fog - banks o'er the headlands ,
卷 这 多雾路段 - 银行 超过 这 海岬 ,

让雾气翻滚过海岬，

[haɪd] [ðə; ði] ['nærəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊmən] ;
Hide the narrows from the foemen ;
隐藏 这 变窄 从 这 敌人 ;

将狭窄的通道隐藏起来，以免被敌人发现；

[brɪŋ] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Bring the west - wind from the ocean ,
带来 这 西方 - 风 从 这 海洋 ,

把西风从海上带来，

[draɪv] [ðeə(r)] [boʊts] [tu:; tə] [kræʃ] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)]
Drive their boats to crash and shatter
驾驶 他们的 船 到 碰撞 和 破碎

驱使他们的船只相撞破碎

[ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [sɜ:f] - [baʊnd] ['aɪlənds] .
On the rocky surf - bound islands .
在 这 岩石 冲浪 - 边界 岛屿 .

在岩石嶙峋、波涛汹涌的岛屿上。

[brɪŋ] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] !
Bring the west - wind !
带来 这 西方 - 风 !

让西风吹来！

[brɪŋ] [ðə; ði] ['fɔgbæŋk] ! -
Bring the fogbanks ! '
带来 这 雾堤 ! -

把雾都带来吧！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] ,
From the ocean came the west - wind ,
从 这 海洋 来了 这 西方 - 风 ,

西风从海洋吹来，

['bləʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['ku:lə(r)] ,
Blowing stronger , growing cooler ,
吹 更强 , 生长 冷却器 ,

风力渐强，气温渐低。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [fɒg] - [bæŋks] ,
Bringing in protecting fog - banks ,
带来 在 保护 多雾路段 - 银行 ,

引入保护性雾堤，

['swi:pɪŋ] ['lændwəd] ['or] [greɪ] ['wɔ:təz] ,
Sweeping landward o'er gray waters ,
扫荡 陆向 超过 灰色的 水 ,

横扫陆地，越过灰色的水面，

['flʌdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪtweɪ] ,
Flooding through the Golden Gateway ,
洪水 通过 这 金的 网关 ,

洪水涌过金门,

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['hedlənd; 'hedlænd] .
Rolling over shore and headlands .
滚动 超过 支撑 和 海岬 .

滚滚波涛涌过海岸和岬角。

[θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ]
Through the fog the boats were racing
通过 这 多雾路段 这 船 是 赛车

浓雾中,船只竞相疾驰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
For the entrance to the harbor ,
为了 这 入口 到 这 港口 ,

通往港口的入口处,

[wen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smʌðə(r)]
When they plunged into the smother
什么时候 他们 暴跌 进入 这 窒息

当他们一头扎进窒息之中

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] —
Of the breakers round the islands —
的 这 断路器 圆形的 这 岛屿 —

岛屿周围的巨浪——

[kræʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['splintə] .
Crashed upon the rocks and splintered .
崩溃了 之上 这 岩石 和 破碎的 .

撞在岩石上,碎裂开来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɜːf] [ðə; ði] ['fəʊmən] ['strʌg(ə)ld]
From the surf the foemen struggled
从 这 冲浪 这 敌人 挣扎

敌人从海浪中挣扎而出

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [ɒn] [ðem; ðəm] .
To the rocks and scrambled on them .
到 这 岩石 和 打乱 在 他们 .

走到岩石边,然后爬了上去。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [plʌkt] [ə'nʌðə(r)]
Then the Maiden plucked another
然后 这 少女 拨弦 其他

然后少女又摘了另一朵花。

['pet(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['aɪrɪs] ,
Petal from the Magic Iris ,
花瓣 从 这 魔法 鸢尾花 ,

来自魔幻鸢尾的花瓣

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'gen] , - [əʊ] , ['spɪrɪt]
And she prayed again , ' Oh , Spirit
和 她 祈祷 再次 , - 哦 , 精神

她再次祈祷:“哦,圣灵。”

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [hɪə(r)] [juː 'es] ,
Of our Native Country , hear us ,
的 我们的 本国的 国家 , 听到 我们 ,

请听我们讲述我们的祖国,

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fəʊmən] [tuː; tə] [siː] - ['kriːtʃəz] ,
Change the foemen to Sea - creatures ,
改变 这 敌人 到 海 - 生物 ,

将敌人改为海洋生物，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . -
That they never more attack us . '
那 他们 绝不 更多的 攻击 我们 . -

希望他们永远不要再攻击我们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pet(ə)l] ['flʌtə]
As the magic petal fluttered
作为 这 魔法 花瓣 飘动

神奇的花瓣飘动着

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
To the ground the foe was changing .
到 这 地面 这 敌人 曾是 变化 .

敌人正在向地面转变。

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['pæd(ə)lz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['flɪpəz] ;
Arms and paddles changed to flippers ;
武器 和 桨 已更改 到 脚蹼 ;

手臂和桨变成了脚蹼；

[legz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,
Legs were bound as in a bandage ,
腿 是 边界 作为 在 一个 绷带 ,

双腿像绷带一样被捆绑着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['heəri] ['bɒdɪz]
And their brown and hairy bodies
和 他们的 棕色的 和 毛茸茸 身体

它们棕色多毛的身体

['rigl] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ,
Wriggled on the rocks , and crowded ,
扭动 在 这 岩石 , 和 挤 ,

在岩石上蠕动，拥挤不堪，

['bɑːkɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Barking , fighting one another .
叫声 , 斗争 一 其他 .

互相吠叫、打架。

[wen] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] ,
When the danger was averted ,
什么时候 这 危险 曾是 避免了 ,

危险解除后，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['helpləs] ,
When the enemy was helpless ,
什么时候 这 敌人 曾是 无助 ,

当敌人束手无策时，

['sɪstəz] [wept] , [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Sisters wept , embraced each other ,
姐妹 哭泣 , 拥抱 每个 其他 ,

姐妹俩哭泣着，互相拥抱。

[θæŋkt] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
Thanked the Gods for their deliverance .
谢谢 这 神 为了 他们的 解救 .

感谢神明的拯救。

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['pet(ə)l]
Still remained another petal
仍然 剩余 其他 花瓣

还剩下一片花瓣

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['jeləʊ] ['aɪrɪs] .
Of the Magic Yellow Iris .
的 这 魔法 黄色的 鸢尾花 .

神奇的黄色鸢尾花。

- [wʌn] [mɔː(r)] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] , [wʌn] ['əʊnli] . -
' One more wish we have , one only . '
- 一 更多的 希望 我们 有 , 一 仅有的 . -

“我们还有一个愿望，仅此一个。”

[sed] [wʌn] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Said one sister to the other ,
说 一 姐姐 到 这 其他 ,

姐妹俩中一人对另一人说：

- [wʊd] [wiː; wi] [mait] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] ,
' Would we might remain forever ,
- 会 我们 可能 保持 永远 ,

“但愿我们能永远留在这里，”

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
As the guardians of the harbor ,
作为 这 守护者 的 这 港口 ,

作为港口的守护者，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['fəʊmən] ,
To protect it from all foemen ,
到 保护 它 从 全部 敌人 ,

为了保护它免受所有敌人的侵害，

[tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [west] - [wɪnd] . -
To invoke the fog and west - wind . '
到 调用 这 多雾路段 和 西方 - 风 . -

召唤雾气和西风。

[ðen] , [ə'gen] [ðə; ði] ['pɒpi] ['meɪdn]
Then , again The Poppy Maiden
然后 , 再次 这 罂粟 少女

然后，又是《罂粟少女》

[stʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Stood triumphantly before them .
站立 凯旋而归 前 他们 .

他得意洋洋地站在他们面前。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
' You have chosen well , my children ,
- 你 有 选定 出色地 , 我的 孩子们 ,

孩子们，你们的选择很棒。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɔː(r)] ['bjuːti] ,
Had you wished for wealth or beauty ,
有 你 希望 为了 财富 或者 美丽 ,

如果你渴望财富或美貌，

[rəʊbz] [ɔː(r)] ['dʒuːəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔːnmənt] ,
Robes or jewels for adornment ,
长袍 或者 珠宝 为了 装饰 ,

用于装饰的长袍或珠宝

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['selfɪʃ] ['pɜ:pəs] ,
Or for any selfish purpose ,
或者 为了 任何 自私 目的 ,

或者出于任何自私的目的，

[ðen] [ðə; ði][pet(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən]
Then the petals would have fallen
然后 这 花瓣 会 有 倒下

然后花瓣就会落下。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)]['mædʒɪk] .
To the earth and lost their Magic .
到 这 地球 和 丢失的 他们的 魔法 .

回到地球，失去了魔法。

[maɪ] [twɪn] [d'ɔ:təz] , ['evə(r)]['feɪθf(ə)l] ,
My twin daughters , ever faithful ,
我的 双 女儿们 , 曾经 忠实 ,

我的双胞胎女儿，永远忠诚，

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ;
All your thoughts are for your people ;
全部 你的 想法 是 为了 你的 人们 ;

你所有的心思都放在你的人民身上；

['ðeəfɔ:(r)] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,
Therefore , you shall be immortal ,
所以 , 你 将 是 不朽 ,

因此，你将获得永生。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [fər'evə(r)] ,
Standing on the heights forever ,
常设 在 这 高度 永远 ,

永远屹立于巅峰，

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
As the Guardians of the Harbor .
作为 这 守护者 的 这 港口 .

作为港口的守护者。

[drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)]['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,
Draw your mantles around your shoulders ,
画 你的 地衣 大约 你的 肩膀 ,

将披风披在肩上，

[fɜ:rz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
Furs they are , but flowers they shall be .
皮草 他们 是 , 但 花朵 他们 将 是 .

它们现在是皮毛，但它们终将成为花朵。

[æz; əz][maɪ] ['gɑ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
As my garments are of flowers ,
作为 我的 服装 是 的 花朵 ,

我的衣服是用鲜花制成的，

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [jɔ:z] [bi:; bi] , ['gəʊldən] ['pɔpi:z] ,
So shall yours be , golden poppies ,
所以 将 你的 是 , 金的 罂粟花 ,

你们也将如此，金色的罂粟花。

[l'u:pɪnz] , [blu:] , [ʃæl; ʃəl] [dek] [jɔ:(r); jə(r)]['mænt(ə)l] .
Lupins , blue , shall deck your mantle .
羽扇豆 , 蓝色的 , 将 甲板 你的 地幔 .

蓝色的羽扇豆将装点你的壁炉架。

[bluː] [ænd; ənd][gəʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] —
Blue and gold shall be your colors —
蓝色的 和 金子 将 是 你的 颜色 —

蓝色和金色将是你的颜色——

[bluː] , [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ;
Blue , for purity of purpose ;
蓝色的 , 为了 纯度 的 目的 ;

蓝色，象征着纯粹的目的；

[gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːθ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
Gold , for worth of soul and spirit .
金子 , 为了 值得 的 灵魂 和 精神 .

黄金，代表灵魂和精神的价值。

[waɪl] [juː; jʊ][stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
While you stand above the harbor ,
尽管 你 站立 多于 这 港口 ,

当你站在港口上方时，

[waɪl] [juː; jʊ][kɔːl] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [west] - [wɪnd] ,
While you call the fog and west - wind ,
尽管 你 称呼 这 多雾路段 和 西方 - 风 ,

当你称之为雾和西风时，

[waɪl] [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] ,
While you wear your cloak of poppies ,
尽管 你 穿 你的 披风 的 罂粟花 ,

当你披上罂粟花斗篷时，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['fəʊmən] ['entə(r)]
Never shall a foeman enter
绝不 将 一个 敌人 进入

敌人绝不能进入

[θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [wɪð] [wɔː(r)] - [boʊts] .
Through the Golden Gate with war - boats .
通过 这 金的 门 和 战争 - 船 .

战舰驶过金门大桥。

[plʌk] [ðə; ði]['pet(ə)l] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə(r)]
Pluck the petal , let it flutter
采摘 这 花瓣 , 让 它 扑

摘下花瓣，让它飘落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
To the ground .
到 这 地面 .

倒在地上。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz]['grɑːntɪd] .
Your wish is granted .
你的 希望 是 的确 .

你的愿望实现了。

[stænd][fər'evə(r)] , ['neɪtɪv] [d'ɔːtəz] ,
Stand forever , native daughters ,
站立 永远 , 本国的 女儿们 ,

永远屹立不倒，故土的女儿们！

[æz; əz] [twɪn] [piːks] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] . -
As Twin Peaks , to guard the harbor . '
作为 双 山峰 , 到 警卫 这 港口 . -

如同双峰镇，守护着港口。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
That was long ago , my children ,
那 曾是 长的 前 , 我的 孩子们 ,

孩子们，那都是很久以前的事了。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
When the earth was young , and people
什么时候 这 地球 曾是 年轻的 , 和 人们

地球还很年轻的时候，人类

[hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] —
Heard the voices of the Spirits —
听到 这 声音 的 这 烈酒 —

听到了神灵的声音——

[njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [bɝdz] .
Knew the language of the sea - birds .
知道 这 语言 的 这 海 - 鸟类 .

懂得海鸟的语言。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪəz]
To this day the ancient warriors
到 这 天 这 古老的 战士

直到今天，古代的战士们

['flaʊndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [rɒk] ['aɪlənds] ,
Flounder on the Sea Rock Islands ,
比目鱼 在 这 海 岩石 岛屿 ,

海岩群岛上的比目鱼

['bɑːkɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,
Barking , roaring , crowding , fighting ,
叫声 , 咆哮 , 拥挤 , 斗争 ,

吠叫、咆哮、拥挤、打斗

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
Near the gateway of the harbor .
靠近 这 网关 的 这 港口 .

靠近港口入口。

[stɪl] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [twɪn] [piːks] ,
Still the Sisters , as the Twin Peaks ,
仍然 这 姐妹 , 作为 这 双 山峰 ,

姐妹俩依然是双峰镇，

[gɑːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
Guard the city and the harbor .
警卫 这 城市 和 这 港口 .

守卫城市和港口。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
In the summer , at the season
在 这 夏天 , 在 这 季节

夏天，在季节

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊz] [keɪm] ['saʊθwəd] ,
When the ancient foes came southward ,
什么时候 这 古老的 敌人 来了 向南 ,

当古老的敌人南下时，

[ðeɪ] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [west] - [wɪnd]
They invoke the cooling west - wind
他们 调用 这 冷却 西方 - 风

他们援引了凉爽的西风。

[wɪð] [ɪts] [fɒg] , [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ;
With its fog , to screen the harbor ;
和 它是多雾路段 , 到 屏幕 这 港口 ;

浓雾笼罩着港口;

[jet] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːk] [ðə; ði] ['væli]
Yet , the sunlight seeks the valley
然而 , 这 阳光 寻找 这 谷

然而，阳光终究会照耀山谷。

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tiːpiː] ['klʌstəd] ,
Where the ancient tepees clustered ,
在哪里 这 古老的 圆锥形帐篷 聚类 ,

在古代圆锥形帐篷聚集的地方，

['biːmɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Beaming there in benediction ,
光芒四射 那里 在 祝福 ,

他面带笑容，满怀祝福。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] . -
While around it lie the shadows . '
尽管 大约 它 说谎 这 阴影 . -

周围则是阴影。

[ðæt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd]
That , my children , is the legend
那 , 我的 孩子们 , 是 这 传奇

孩子们，这就是传说。

[təʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)]
Told beside the evening campfire
讲述 旁 这 晚上 营火

在傍晚的篝火旁讲述

[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tə'mɑːl] ['wʊmən] ,
By the ancient Tamal woman ,
经过 这 古老的 玉米粉蒸肉 女士 ,

出自古代塔玛尔妇女之口

[ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['redwʊd] ,
In a grove of giant redwoods ,
在 一个 树林 的 巨大的 红杉 ,

在一片巨型红杉林中，

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ˌtælmə'paɪs] .
On the slopes of Tamalpais .
在 这 连续下坡 的 塔玛佩斯 .

在塔玛佩斯山的山坡上。

[ðə; ði] [siː] [gʌlz] .
The Sea Gulls .
这 海 海鸥 .

海鸥。

[raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] ['hɔvə, 'hʌ-] ,
Round the boat the Sea Gulls hovered ,
圆形的 这 船 这 海 海鸥 悬停 ,

海鸥在船周围盘旋，

['sɔːrɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['spredɪŋ] ['pinjən] ,
Soaring on their spreading pinions ,
翱翔 在 他们的 传播 小齿轮 ,

乘着舒展的双翼翱翔，

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ]
Floating on the air , but turning
漂浮的 在 这 空气 , 但 转弯

漂浮在空中，却转身

['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
Searching eyes upon the people ;
搜索 眼睛 之上 这 人们 ;

审视的目光注视着人们;

['sɜːtʃɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ,
Searching , searching , always searching ,
搜索 , 搜索 , 总是 搜索 ,

搜索，搜索，一直在搜索

['wɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , [dɑːtɪŋ] , ['kɔːlɪŋ]
Winging , swinging , darting , calling
翅膀 , 摇摆 , 飞镖 , 呼叫

振翅、摇摆、疾驰、鸣叫

[ɪn][ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [təʊnz] , " [ɑː] - [wiː; wi] - [ə; eɪ] .
In their plaintive tones , " Ah - we - a .
在 他们的 哀怨 音调 , " 啊 - 我们 - 一个 .

他们用哀怨的语气说：“啊，我们。”

" [baɪ][maɪ][saɪd][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [tə'mɑːl] ,
" By my side my friend , the Tamal ,
" 经过 我的 边 我的 朋友 , 这 玉米粉蒸肉 ,

“我的朋友塔玛尔在我身边，

[stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [gʌlz] .
Stood and gazed upon the Sea Gulls .
站立 和 凝视 之上 这 海 海鸥 .

伫立凝望海鸥。

[lɒŋ] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] ,
Long he gazed in deep abstraction ,
长的 他 凝视 在 深的 抽象 ,

他长时间凝视着前方，神情恍惚。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ,
Then he said , " They still are searching ,
然后 他 说 , " 他们 仍然 是 搜索 ,

然后他说：“他们仍在搜寻，

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɑː] - [wiː; wi] - [ə; eɪ] .
Still are calling to Ah - we - a .
仍然 是 呼叫 到 啊 - 我们 - 一个 .

仍然在呼唤 Ah-we-a。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tə'mɑːl] ['ledʒənd]
Would you know the Tamal legend
会 你 知道 这 玉米粉蒸肉 传奇

你知道塔玛尔的传说吗?

[ɒv; əv] [ɑː] - [wiː; wi] - [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gʌlz] ?
Of Ah - we - a and the Sea Gulls ?
的 啊 - 我们 - 一个 和 这 海 海鸥 ?

是阿维亚和海鸥乐队吗?

[nəʊ] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðiːz] [bluː] ['wɔːtəz]
Know you , then , that these blue waters
知道 你 , 然后 , 那 这些 蓝色的 水

那么，你要知道，这片蔚蓝的海水

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
Were not always calm and peaceful .
是 不是 总是 冷静的 和 和平 .
我们并非一直平静祥和。

[wʌns] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] , [ɡrɪm] [ænd; ənd] ['muːdi] ,
Once the Sea King , grim and moody ,
一次 这 海 国王 , 严峻 和 情绪化 ,
曾经的海王，阴沉而喜怒无常

[held] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] —
Held his court within this harbor —
握住 他的 法庭 之内 这 港口 —
他曾在这港口内举行法庭——

[held] [hɪz; ɪz] ['kɑːnəvəlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Held his carnivals of beauty ,
握住 他的 嘉年华 的 美丽 ,
他举办了他的选美嘉年华，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['revlz] .
And his wild and stormy revels .
和 他的 荒野 和 暴风雨 揭秘 .
还有他狂野奔放的狂欢。

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] [ɒv; əv] [ˌsɔːsə'liːtoʊ] ,
In the cove of Sausalito ,
在 这 海湾 的 索萨利托 ,
在索萨利托的海湾里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪlfeɪs]
Where the houses of the paleface
在哪里 这 房屋 的 这 苍白脸
苍白之人的房屋在哪里

['terəs] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd]
Terrace on the wooded hillside
阳台 在 这 树木繁茂的 山坡
林木葱郁的山坡上的露台

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seilbəut] [raɪd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,
And the sailboats ride at anchor ,
和 这 帆船 骑 在 锚 ,
帆船停泊在锚地上。

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] ['piːp(ə)l] ,
Lived a tribe of fisher people ,
居住地 一个 部落 的 渔夫 人们 ,
那里居住着一个以捕鱼为生的部落，

['bɪldɪŋ] [hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kræni]
Building homes among the crannies
建筑 房屋 之中 这 缝隙
在缝隙间建造房屋

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪˌʃɔːr] ,
Of the rocks upon the bayshore ,
的 这 岩石 之上 这 海湾 ,
海湾岸边的岩石，

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['wɔːtəz]
Fishing in the harbor waters
钓鱼 在 这 港口 水
在港口水域捕鱼

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lait] [kə'nuːz] [ɒv; əv] ['redwʊd] —
From their light canoes of redwood —
从 他们的 光 独木舟 的 红杉 —

他们从轻盈的红杉独木舟上——

['fɪʃɪŋ] ['bəʊldli][ɪn] [dɪ'faɪəns]
Fishing boldly in defiance
钓鱼 大胆地 在 蔑视

大胆地挑战权威进行捕鱼

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋz] ['fɪtf(ə)l]['æŋgə(r)]
Of the Sea King's fitful anger
的 这 海 国王学院 断断续续 愤怒

海王的暴怒

[æt; ət][ðə; ði] [reɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
At the raiding of his Kingdom
在 这 突袭 的 他的 王国

他的王国遭到洗劫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
And the slaughter of his subjects .
和 这 屠宰 的 他的 主题 .

以及对他的子民的屠杀。

[ɒft] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] , [ɪn][rɪ'praɪz(ə)l] ,
Oft the Sea King , in reprisal ,
经常 这 海 国王 , 在 报复 ,

海王常常进行报复，

[læʃt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [west] [wɪnd]
Lashed the harbor with his west wind
鞭打 这 港口 和 他的 西方 风

西风猛烈地拍打着港口。

[tɪl] [ðə; ði] ['brekər] [liːpt] [ɪn] ['frenzi] ,
Till the breakers leaped in frenzy ,
直到 这 断路器 跳跃 在 狂热 ,

直到海浪疯狂地翻腾，

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [boʊts] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]
Overturning boats and claiming
推翻 船 和 声称

掀翻船只并声称

['meni] ['fɪʃəmən] [æz; əz]['vɪktɪms] .
Many fishermen as victims .
许多 渔民 作为 受害者 .

许多渔民成为受害者。

[ðəʊz] [huː] [klʌŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn]
Those who clung in desperation
那些 WHO 紧紧抓住 在 绝望

那些绝望地坚持下去的人

[tuː; tə][ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd]
To their boats and reached the mainland
到 他们的 船 和 达到 这 大陆

他们上了船，抵达了大陆。

[təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'kaʊntə(r)]
Told the tale of their encounter
讲述 这 故事 的 他们的 遇到

讲述了他们的相遇故事。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .
With the Sea King in the tempest .
和 这 海 国王 在 这 暴风雨 .

与海王一起经历风暴。

[θruː] [ðə; ði]['smʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒiz] ,
Through the smother of the surges ,
通过 这 窒息 的 这 涌动 ,

透过汹涌的波涛，

[θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [fɒg] - [bæŋks] ,
Through the driving rain and fog - banks ,
通过 这 驾驶 雨 和 多雾路段 - 银行 ,

暴雨倾盆，浓雾弥漫，

[keɪm] [ðə; ði] [siː] [kɪŋz] [bəʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Came the Sea King's boat upon them ,
来 这 海 国王学院 船 之上 他们 ,

海王的船驶向他们，

[drɔːn] [baɪ] ['flaʊndərɪŋ] [siː] ['hɔːsɪz]
Drawn by floundering sea horses
绘制 经过 挣扎 海 马匹

被挣扎的海马吸引

[wɪð] [ðeə(r)]['meɪniːz][ɒv; əv] [siː'fəʊm] ['kɜːlɪŋ]
With their manes of seafoam curling
和 他们的 鬃毛 的 海沫 冰壶

它们卷曲着海沫般的鬃毛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] ['bækwəd] ['treɪlɪŋ] .
From the prow and backward trailing .
从 这 船首 和 落后 尾随 .

从船头向后拖曳。

[θruː] [ðə; ði][mɪst] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] ,
Through the mist they saw it faintly ,
通过 这 薄雾 他们 锯 它 淡淡的 ,

他们透过薄雾隐约看到了它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gəʊstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
As a ghostly apparition ,
作为 一个 幽灵般的 幻影 ,

如同幽灵一般，

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biləu] —
Riding down upon the billows —
骑术 向下 之上 这 波澜 —

乘着波涛而下——

['fæntəm] [ʃɪp] , [æt; ət] [taɪmz] [træns'pærənt] ,
Phantom ship , at times transparent ,
幻影 船 , 在 时代 透明的 ,

幽灵船，有时透明，

[waɪt] [ɔː(r)] [greɪ] — [tuː; tə] [raɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ;
White or gray — to ride them over ;
白色的 或者 灰色的 — 到 骑 他们 超过 ;

白色或灰色——骑着它们过去；

['reɪsɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] ,
Racing nearer , nearer , nearer ,
赛车 更近 , 更近 , 更近 ,

越来越近，越来越近，越来越近，

[ðen] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['ɪntu:]['veɪpə(r)] ;
Then dissolving into vapor ;
然后 溶解 进入 汽 ;

然后溶解成蒸汽;

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:tɪd] [pɑ:st][ðem; ðəm] .
Or , at times , it darted past them .
或者 , 在 时代 , 它 飞镖 过去的 他们 .

或者，有时它会从他们身边嗖地飞过。

['gɪvɪŋ] [glimps] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] - [bæŋks]
Giving glimpses through the fog - banks
给予 惊鸿一瞥 通过 这 多雾路段 - 银行

透过雾霭，隐约可见

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriz][æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)lz] ,
Of the Furies at the paddles ,
的 这 复仇女神 在 这 桨 ,

桨手们的复仇女神们

['bendɪŋ] , ['dɪpɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] ['sɜ:rdʒiz]
Bending , dipping , throwing surges
弯曲 , 浸渍 , 投掷 涌动

弯曲、下沉、抛掷涌动

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maɪti] ['mædʒɪk]['pæd(ə)lz] ,
From their mighty magic paddles ,
从 他们的 强大的 魔法 桨 ,

从他们强大的魔法桨中，

[waɪl] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:təz]
While the wake of foaming waters
尽管 这 唤醒 的 起泡 水

泡沫翻腾的水波

[si:ð] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn] ['wɜ:lpu:l] ['kʌrənts] .
Seethed and boiled in whirlpool currents .
沸腾 和 煮沸 在 漩涡 电流 .

在漩涡水流中翻腾沸腾。

[lɒŋ] [ðə; ði]['wɔ:feə(r)][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] .
Long the warfare had continued .
长的 这 战争 有 持续 .

战争持续了很长时间。

['fɪʃəmən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] ['fɪʃɪŋ] ,
Fishermen must live by fishing ,
渔民 必须 居住 经过 钓鱼 ,

渔民必须靠捕鱼为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kɪŋ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms]
And the Sea King claimed his victims
和 这 海 国王 声称 他的 受害者

海王夺走了他的猎物。

[θru:] [ə; eɪ]['strætədʒi][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
Through a strategy of cunning ,
通过 一个 战略 的 狡猾 ,

通过狡猾的策略，

[si:kɪŋ] ['evə(r)][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm]
Seeking ever to beguile them
寻求 曾经 到 欺骗 他们

一直想方设法欺骗他们

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
To the sea to work his vengeance .
到 这 海 到 工作 他的 复仇 .

他前往大海，在那里展开复仇。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [ɪn]['rəʊzi]['splendə(r)]
When day dawned in rosy splendor
什么时候 天 黎明 在 红润 辉煌

当黎明以玫瑰色的绚丽光芒到来

[kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['wɔːtəz]
Calm and still the harbor waters
冷静的 和 仍然 这 港口 水

港湾水面平静如镜

[æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['sætɪn] ,
As a sea of purple satin ,
作为 一个 海 的 紫色的 缎 ,

宛如一片紫色的缎子海洋，

['əʊnli] ['rɪŋkld] ['ɪntuː]['rʌf(ə)lz] ,
Only wrinkled into ruffles ,
仅有的 皱 进入 褶边 ,

只是皱成了褶皱状，

['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]
Ever widening in a circle
曾经 扩大 在 一个 圆圈

不断扩大的圆圈

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [liːpt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Where the fishes leaped the surface .
在哪里 这 鱼 跳跃 这 表面 .

鱼儿跃出水面的地方。

['fɪʃəmən] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Fishermen with song and laughter ,
渔民 和 歌曲 和 笑声 ,

渔民们载歌载舞，欢声笑语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旧金山的传说(The Legends of San Francisco)

第3/3页

[weɪvd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,
Waved	farewell	to	wives	and	children	,
挥手	告别	到	妻子们	和	孩子们	,

向妻子和孩子们挥手告别，

['pæd(ə)ld]	[ɒf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['saɪləns]	;
Paddled	off	into	the	silence	;
划桨	离开	进入	这	沉默	;

划着小船驶入寂静之中；

[ðen]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['wɔːnɪŋ]	,
Then	,	without	a	sign	of	warning	,
然后	,	没有	一个	符号	的	警告	,

然后，毫无预兆地，

[geɪlz]	[ə'rəʊz]	[ænd; ənd]	[læʃt]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]
Gales	arose	and	lashed	the	harbor
狂风	出现	和	鞭打	这	港口

狂风骤起，猛烈拍打着港口。

[tɪl]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[raɪðd]	[ænd; ənd]	['tʌmbld]	,
Till	the	waters	writhed	and	tumbled	,
直到	这	水	扭动	和	翻滚	,

直到水流翻腾咆哮，

[weɪv]	[ɒn]	[weɪv]	,	[ɪn]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	['tjuːmʌlt]	;
Wave	on	wave	,	in	thundering	tumult	;
海浪	在	海浪	,	在	雷鸣	骚乱	;

一波又一波，雷鸣般汹涌澎湃；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[kɪŋ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	,
And	the	Sea	King	,	in	his	anger	,
和	这	海	国王	,	在	他的	愤怒	,

海王愤怒地

[dæʃt]	[ðə; ði]	[boʊts]	,	-	[ænd; ənd]	['empti]	,
Dashed	the	boats	,	o'erturned	and	empty	,
虚线	这	船	,	-	和	空的	,

船只冲向岸边，翻了个底朝天，空空如也。

[haɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['rɒki]	['siːʃɔː(r)]
High	upon	the	rocky	seashore
高的	之上	这	岩石	海滨

在高高的岩石海岸上

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	['weɪlɪŋ]	['wɪmɪn]	.
At	the	feet	of	wailing	women	.
在	这	脚	的	哀嚎	女性	.

在哀嚎的妇女们脚下。

[kwiːn]	[ɑː]	-	[wiː; wi]	-	[ə; eɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃəz]
Queen	Ah	-	we	-	a	of	the	Fishers
女王	啊	-	我们	-	一个	的	这	费舍尔

渔民女王阿维亚

[mɔ:n, məun][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ;
Mourned the sorrows of her people ;
哀悼 这 悲伤 的 她 人们 ;

她为她的人民的悲痛而哀悼;

['kʌmfət] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['widəuz] ;
Comforted the weeping widows ;
安慰 这 哭泣 寡妇 ;

安慰哭泣的寡妇;

[kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] .
Cared for all the little orphans .
关心 为了 全部 这 小的 孤儿 .

照顾所有的小孤儿。

['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts]
Little wonder that her subjects
小的 想知道 那 她 主题

难怪她的臣民如此。

[lʌvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kwi:n] [ɑ:] - [wi:; wi] - [ə; eɪ] .
Loved the gentle Queen Ah - we - a .
喜爱 这 温和的 女王 啊 - 我们 - 一个 .

爱上了温柔的阿维亚女王。

[lɒŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn]['saɪləns] ['pɔndə]
Long the Queen in silence pondered
长的 这 女王 在 沉默 沉思

女王沉默沉思良久

[ɒn][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] .
On the perils of her people .
在 这 危险 的 她 人们 .

论及她的人民所面临的危险。

[lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd]
Long she stood upon the headland
长的 她 站立 之上 这 海岬

她长久地站在海岬上

[weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] - [dɪ'stɔ:tɪd] ['si:dəz]
Where the wind - distorted cedars
在哪里 这 风 - 扭曲 雪松

风吹扭曲的雪松

[klɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] .
Cling upon the rocky hillside .
黏着 之上 这 岩石 山坡 .

紧紧抓住岩石山坡。

[lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]
Long she prayed to the Great Spirit
长的 她 祈祷 到 这 伟大的 精神

她长久地向伟大的神灵祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
For his guidance and protection .
为了 他的 指导 和 保护 .

为了他的指引和保护。

[lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Long she prayed and watched and waited
长的 她 祈祷 和 观看 和 等待

她长时间祈祷、守望、等待。

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪlvəd]
Till the moon came up and silvered
直到 这 月亮 来了 向上 和 银色

直到月亮升起，泛起银光

[ɔːl] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
All the sea , and cast the shadows
全部 这 海 , 和 投掷 这 阴影

整片大海，投下阴影

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdəz] , [wɪəd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
Of the cedars , weird and lonely .
的 这 雪松 , 诡异的 和 孤独 .

雪松丛中，一棵怪异而孤独。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz]
From the harbor came the night winds
从 这 港口 来了 这 夜晚 风

夜风从港口吹来

[rəʊbd] [ɪn] ['tɪnsl] [veɪlz] [ɒv; əv] ['veipəz] ,
Robed in tinsel veils of vapors ,
身着长袍 在 箔 面纱 的 蒸汽 ,

披着一层薄薄的雾气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
And they whispered in the branches
和 他们 低声说道 在 这 分支

他们在树枝间低语

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [triːz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] —
Of the cedar trees above her —
的 这 雪松 树木 多于 她 —

她头顶上的雪松树——

['wɪspəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
Whispered of the King , their master ,
低声说道 的 这 国王 , 他们的 掌握 ,

人们低声谈论着他们的主人——国王。

['wɪspəd] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪŋ] ['wɔːfeə(r)] .
Whispered terms for ceasing warfare .
低声说道 条款 为了 停止 战争 .

私下商定的停止战争的条件。

[ɑː] - [wiː; wi] - [ə; eɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Ah - we - a heard the hard conditions ,
啊 - 我们 - 一个 听到 这 难的 状况 ,

啊，我们听说了那些艰难的条件。

[baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪn] [səb'mɪʃn] .
Bowed her head as in submission .
鞠躬 她 头 作为 在 提交 .

她低下头，表示顺从。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
On her face the resolution
在 她 脸 这 解决

她脸上写满了决心

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] ['greɪv(ə)n] —
For a sacrifice was graven —
为了 一个 牺牲 曾是 雕刻 —

因为祭品已被铭刻——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][səʊ]['nəʊb(ə)l]

For a sacrifice so noble

为了 一个 牺牲 所以 高贵

为了如此崇高的牺牲

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['hevənz]

That the Spirit in the Heavens

那 这 精神 在 这 天

天上的圣灵

[smaɪld] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

Smiled and promised , in her absence ,

微笑 和 承诺 , 在 她 缺席 ,

在她不在的时候，他微笑着许下了承诺。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪʃə(r)] ['piːp(ə)l] .

To protect her Fisher people .

到 保护 她 费舍尔 人们 .

为了保护她的渔民。

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [wɪð] ['veipəz] ['bruːdɪŋ]

Morning dawned , with vapors brooding

早晨 黎明 , 和 蒸汽 沉思

晨曦初露，薄雾缭绕。

[ɒn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['glɑːsi] ['wɔːtəz] .

On the silent glassy waters .

在 这 沉默的 玻璃状 水 .

在静谧如镜的水面上。

[kwiːn] [ɑː] - [wiː; wi] - [ə; eɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l]

Queen Ah - we - a called her people

女王 啊 - 我们 - 一个 称为 她 人们

阿维阿女王称她的人民为女王。

[tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

To the sandy shore , and standing

到 这 沙 支撑 , 和 常设

走到沙滩边，站着

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] [kə'nuː] [ɒv; əv][dɪə(r)][skɪn] ,

In her light canoe of deer skin ,

在 她 光 独木舟 的 鹿 皮肤 ,

在她那艘轻便的鹿皮独木舟里，

[təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtlɒŋ] ['vɪdʒɪl] .

Told them of her nightlong vigil .

讲述 他们 的 她 彻夜 守夜 .

她告诉他们她彻夜守候的情况。

- [naʊ] [ai][gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] ,

' Now I go , ' she said in parting ,

- 现在 我 去 , - 她 说 在 离别 ,

“现在我要走了，”她临别时说道。

- [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ,

' To the great boat of the Sea King ,

- 到 这 伟大的 船 的 这 海 国王 ,

“前往海王的巨船，

[ðeə(r)][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [stɔːrmz][biː; bi] ['bænɪʃt] ,

There to plead that storms be banished ,

那里 到 恳求 那 暴风雨 是 被放逐 ,

在那里恳求驱散风暴，

['bænɪʃt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [beɪ] [fər'evə(r)] .
Banished from our bay forever .
被放逐 从 我们的 湾 永远 .

永远被驱逐出我们的海湾。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ]
The Great Spirit will protect you
这 伟大的 精神 将要 保护 你

伟大的神灵会保佑你

[tɪl] [ai] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] . -
Till I come again to lead you . '
直到 我 来 再次 到 带领 你 . -

直到我再次来带领你们。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [dip] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Then her paddle dipped the water ,
然后 她 桨 浸入 这 水 ,

然后她的桨浸入水中，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lait] [kə'nuː] [ɒv; əv][dɪə(r)] [skɪn]
And her light canoe of deer skin
和 她 光 独木舟 的 鹿 皮肤

还有她那艘轻巧的鹿皮独木舟

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
Went into the fog and faded ,
去 进入 这 多雾路段 和 褪色 ,

走进了迷雾，渐渐消失。

['feɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['aʊtlaɪn] ,
Faded to a shadow outline ,
褪色 到 一个 阴影 大纲 ,

逐渐褪色成阴影轮廓，

[ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] .
Then was gone into the silence .
然后 曾是 已消失 进入 这 沉默 .

然后，一切都消失在了寂静之中。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃfəli] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
Long and watchfully the people
长的 和 警惕地 这 人们

长久而警惕的人们

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɑː] - [wiː; wi] - [ə; eɪ] .
Waited for the Queen Ah - we - a .
等待 为了 这 女王 啊 - 我们 - 一个 .

等待女王阿维亚。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Then a great fear came upon them .
然后 一个 伟大的 害怕 来了 之上 他们 .

然后，他们感到一阵巨大的恐惧。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] .
' She is lost .
- 她 是 丢失的 .

她迷路了。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [siː] [kɪŋ]
The wicked Sea King
这 邪恶 海 国王

邪恶的海王

[həʊldz][hɜː(r); hə(r)] ['hɒstɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [bəʊt] . -
Holds her hostage on his war boat . '
持有 她 人质 在 他的 战争 船 . -

他把她扣押在自己的战船上。

[ðʌs] [ðeɪ] [mɔːn, məun] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Thus they mourned , and prayed the Father ,
因此 他们 哀悼 , 和 祈祷 这 父亲 ,

于是他们哀悼，并向天父祈祷。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm]
The Great Spirit , that he give them
这 伟大的 精神 , 那 他 给 他们

伟大的神灵，他赐予他们

[wɪŋz] [tuː; tə][flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
Wings to fly above the waters
翅膀 到 飞 多于 这 水

飞翔于水面之上的翅膀

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
Where the Sea King could not reach them .
在哪里 这 海 国王 可以 不是 抵达 他们 .

海王也无法到达那里。

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] , - [ðeɪ] [preɪd] - [ɒn] ['pinjən]
' Give us wings , ' they prayed ' On pinions
- 给 我们 翅膀 , - 他们 祈祷 - 在 小齿轮

“赐给我们翅膀,”他们祈祷道，“在羽翼之上。”

[wʊd] [wiː; wi][flai][tuː; tə][faɪnd] [ɑː] - [wiː; wi] - [ə; eɪ] .
Would we fly to find Ah - we - a .
会 我们 飞 到 寻找 啊 - 我们 - 一个 .

我们会飞去寻找 Ah-we-a 吗?

[tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , ['ɪntuː] [siː] [bɝdz] .
Change us , Father , into sea birds .
改变 我们 , 父亲 , 进入 海 鸟类 .

父亲，请把我们变成海鸟。

[let] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [ɑː] - [wiː; wi] - [ə; eɪ] ,
Let us search and find Ah - we - a ,
让 我们 搜索 和 寻找 啊 - 我们 - 一个 ,

让我们来寻找 Ah-we-a，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And at last , when we have found her ,
和 在 最后的 , 什么时候 我们 有 成立 她 ,

最后，当我们终于找到她时，

[tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['fɪʃə(r)] ['piːp(ə)l] .
Change us back to Fisher People .
改变 我们 后退 到 费舍尔 人们 .

把我们改回渔民吧。

[ɪn][ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] ,
In the flicker of an eyelid ,
在 这 闪烁 的 一个 眼皮 ,

眨眼之间，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
All the fisher men and women
全部 这 渔夫 男人 和 女性

所有的渔民

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [si:] [gʌlz] .
And their children changed to Sea Gulls .
和 他们的 孩子们 已更改 到 海 海鸥 .

他们的孩子变成了海鸥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['evə(r)] ['maɪndfl]
And the Father , ever mindful
和 这 父亲 , 曾经 正念

而天父，始终铭记着

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ɑ:] - [wi:; wi] - [ə; eɪ] ,
Of his promise to Ah - we - a ,
的 他的 承诺 到 啊 - 我们 - 一个 ,

他对阿维亚的承诺，

[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz]
Put into the hearts of mortals
放 进入 这 心 的 凡人

放入世人的心中

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] [gʌlz] .
Universal love for Sea Gulls .
普遍的 爱 为了 海 海鸥 .

全世界都喜爱海鸥。

[lɔ:z] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [bi:n] [ɪ'næktɪd]
Laws have even been enacted
法律 有 甚至 到过 已颁布

甚至已经颁布了相关法律。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntəz] .
To protect them from the hunters .
到 保护 他们 从 这 猎人 .

为了保护他们免受猎人的伤害。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [si:] [gʌlz]
To this day the faithful Sea Gulls
到 这 天 这 忠实 海 海鸥

直到今天，忠诚的海鸥

[sɜ:tʃ] [ðə; ði] [beɪ] , [naʊ] [fri:] [frɒm; frəm] ['tempɪsts] ;
Search the Bay , now free from tempests ;
搜索 这 湾 , 现在 自由的 从 暴风雨 ;

搜索海湾，如今已摆脱风暴侵袭；

[sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['feri] [boʊts] [ænd; ənd] [s'ti:məz] ,
Search the ferry boats and steamers ,
搜索 这 渡船 船 和 蒸汽船 ,

寻找渡船和汽船，

['sɔ:rɪŋ] [baɪ][ɒn] ['spredɪŋ] ['pinjən] ,
Soaring by on spreading pinions ,
翱翔 经过 在 传播 小齿轮 ,

乘着舒展的翅膀翱翔而过，

['pɪərɪŋ] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] ,
Peering into people's faces ,
窥视 进入 人们的 面孔 ,

凝视人们的脸，

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kwi:n] [ɑ:] - [wi:; wi] - [ə; eɪ] .
Searching for their Queen Ah - we - a .
搜索 为了 他们的 女王 啊 - 我们 - 一个 .

寻找他们的女王阿维亚。

['wɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , [dɑ:tɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ]
Winging , swinging , darting , calling
翅膀 , 摇摆 , 飞镖 , 呼叫

振翅、摇摆、疾驰、鸣叫

[ɪn][ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [təʊnz] , - [ɑ:] - [wi:; wi] - [ə; eɪ] ; -
In their plaintive tones , ' Ah - we - a ; '
在 他们的 哀怨 音调 , - 啊 - 我们 - 一个 ; -

他们用哀怨的语气说：“啊，我们;”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]
For they know that when they find her
为了 他们 知道 那 什么时候 他们 寻找 她

因为他们知道，当他们找到她时

[ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
They will change to human beings ,
他们 将要 改变 到 人类 生物 ,

他们会变成人类，

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:] - [wi:; wi] - [ə; eɪ] .
Subjects of the Queen Ah - we - a .
主题 的 这 女王 啊 - 我们 - 一个 .

女王阿维阿的臣民。

[ðʌs] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd]
Thus was told the ancient legend
因此 曾是 讲述 这 古老的 传奇

古老的传说就这样流传了下来。

[ɒv; əv] [ɑ:] - [wi:; wi] - [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [gʌlz] .
Of Ah - we - a and the Sea Gulls .
的 啊 - 我们 - 一个 和 这 海 海鸥 .

阿维亚和海鸥乐队。

[ðə; ði]['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
The Islands of the Bay .
这 岛屿 的 这 湾 .

海湾诸岛。

[ˌtælmə'paɪɪs] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l]
Tamalpais wrapped her mantle
塔玛佩斯 包装 她 地幔

塔玛佩斯裹住了她的斗篷

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
Of the clouds about her shoulders .
的 这 云 关于 她 肩膀 .

她肩头的云朵。

[greɪ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['melənkəli] ,
Gray the day , and melancholy ,
灰色的 这 天 , 和 忧郁 ,

天色阴沉，气氛忧郁。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] [reɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
For December rains were falling ,
为了 十二月 雨 是 坠落 ,

十二月下着雨，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔ:(r)] .
Falling in a steady downpour .
坠落 在 一个 稳定的 倾盆大雨 .

倾盆大雨中落下。

['mɔːnf(ə)l]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['redwʊd]	,
Mournful	**branches**	**of**	**the**	**redwoods**	**,**
悲哀	分支	的	这	红杉	,

红杉树哀伤的枝条，

['druːpɪŋ]	,	['drɪpɪŋ]	,	[sweɪd]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]	;
Drooping	**,**	**dripping**	**,**	**swayed**	**above**	**us**	**;**
下垂	,	滴落	,	摇摆	多于	我们	;

垂落、滴水、在我们上方摇曳；

[məʊn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ləʊnli]	['kæbɪn]
Moaned	**above**	**the**	**lonely**	**cabin**
呻吟	多于	这	孤独	舱

孤独的小屋上方传来呻吟声

[ɒn]	[ðə; ði]	[sləʊp]	[ɒv; əv]	[ˌtælmə'paɪs]	.
On	**the**	**slope**	**of**	**Tamalpais**	**.**
在	这	坡	的	塔玛佩斯	.

在塔玛佩斯山坡上。

['reɪndrɒps]	['pætə]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃɪŋglz]	,
Raindrops	**pattered**	**on**	**the**	**shingles**	**,**
雨滴	图案	在	这	带状疱疹	,

雨滴敲打着瓦片，

[biːt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['iːstən]	['wɪndəʊz]	,
Beat	**against**	**the**	**eastern**	**windows**	**,**
打	反对	这	东	视窗	,

敲击东边的窗户，

['flʌdɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[ɪn]	[t'ɒɹənts]	.
Flooding	**down**	**the**	**glass**	**in**	**torrents**	**.**
洪水	向下	这	玻璃	在	种子	.

水流如洪流般倾泻而下。

[θruː]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ɒv; əv]	['slɑːntɪŋ]	['reɪnfɔːl]	.
Through	**the**	**veil**	**of**	**slanting**	**rainfall**	**.**
通过	这	面纱	的	斜	雨量	.

透过倾斜的雨幕。

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['hɑːbə(r)]	,
Could	**be**	**seen**	**the**	**distant**	**harbor**	**,**
可以	是	已见	这	遥远	港口	,

可以看到远处的港口，

[wɪð]	[ɪts]	[flek]	[ɒv; əv]	['fliːsi]	['veipəz]
With	**its**	**flecks**	**of**	**fleecy**	**vapors**
和	它是	斑点	的	羊毛	蒸汽

带着些许绒毛状的雾气

['fləʊtɪŋ]	,	['mɜːdʒɪŋ]	,	[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]	.
Floating	**,**	**merging**	**,**	**disappearing**	**.**
漂浮的	,	合并	,	消失	.

漂浮、融合、消失。

[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪəpleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,
In	**the**	**fireplace**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
在	这	壁炉	的	这	舱	,

在小木屋的壁炉里，

[lɒgz]	[ænd; ənd]	[nɒts]	[ɒv; əv]	[paɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	['bleɪzɪŋ]	,
Logs	**and**	**knots**	**of**	**pine**	**were**	**blazing**	**,**
日志	和	绳结	的	松树	是	炽烈	,

松木原木和木节在熊熊燃烧，

['snæpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪm'prɪznd] ;
Snapping with the pitch imprisoned ;
咔嗒声 和 这 沥青 被监禁 ;

击球时球被禁锢；

[fl'ɒks] [ɒv; əv] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwəd] ;
Flocks of sparks were flying upward ;
群 的 火花 是 飞行 向上 ;

无数火花向上飞溅；

[flægz][ɒv; əv] [fleɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['welkəm] ,
Flags of flame were waving welcome ,
旗帜 的 火焰 是 挥手 欢迎 ,

火焰旗帜迎风飘扬，表示欢迎。

['wɔːmɪŋ] , ['tʃɪərɪŋ] , ['eksɔːsaiz]
Warming , cheering , exorcising
变暖 , 欢呼 , 驱魔

温暖、振奋、驱邪

[gəʊsts] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['ɪəri] ['fæntəmz] ;
Ghosts of Gloom and eerie phantoms ;
鬼魂 的 愁云 和 怪异 幻影 ;

阴森的幽灵和诡异的幻影；

['brɪŋɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)]
Bringing brightness and the odor
带来 亮度 和 这 气味

带来光明和香气

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɪtʃ] [ðæt] ['liŋgəz]
Of the burning pitch that lingers
的 这 燃烧 沥青 那 徘徊不去

残留的灼烧沥青

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
As the incense of the forests .
作为 这 香 的 这 森林 .

如同森林的香气。

[baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [sæt][ðə; ði] [tə'mɑːl] ,
By the fireplace sat the Tamal ,
经过 这 壁炉 卫星 这 玉米粉蒸肉 ,

塔玛尔人坐在壁炉旁，

[ləʊn] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] —
Lone survivor of her people —
孤独 幸存者 的 她 人们 —

她是族中唯一的幸存者——

[sæt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pætə(r)]
Sat and listened to the patter
星期六 和 听着 到 这 语调

坐着听他们絮絮叨叨地说

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndrɒps] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ,
Of the raindrops on the shingles ,
的 这 雨滴 在 这 带状疱疹 ,

雨滴落在瓦片上，

[tuː; tə][ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd]
To the soughing of the west - wind
到 这 咳嗽 的 这 西方 - 风

伴着西风的低吟

[ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redwʊd] .
In the branches of the redwoods .
在 这 分支 的 这 红杉 .

在红杉树的枝干上。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
Long she gazed upon the harbor ,
长的 她 凝视 之上 这 港口 ,

她久久凝望着港口，

['laɪɪŋ] ['ledn] - [greɪ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
Lying leaden - gray below us .
说谎 铅灰色 - 灰色的 以下 我们 .

在我们下方，呈铅灰色。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] —
Then , she told this ancient legend —
然后 , 她 讲述 这 古老的 传奇 —

然后，她讲述了这个古老的传说——

['ledʒənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] , [ðə; ði] ['tɑːməlz] ,
Legend of her tribe , the Tamals ,
传奇 的 她 部落 , 这 玉米粉蒸肉 ,

关于她所属的塔玛尔部落的传说

['ledʒənd][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['deljuːdʒ] .
Legend of an ancient deluge .
传奇 的 一个 古老的 洪水 .

古代洪水传说。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['aɪləndz]
" Do you see , " she said , " the Islands
" 做 你 看 , " 她 说 , " 这 岛屿

"你看到了吗？"她说道，"那些岛屿。"

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd]['biːvə(r)] ?
Of the Albatross and Beaver ?
的 这 信天翁 和 海狸 ?

信天翁和海狸？

[baɪ][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
By another name you call them .
经过 其他 姓名 你 称呼 他们 .

你用另一个名字称呼它们。

[wʌn][ɪz] ['krestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
One is crested by a prison ,
一 是 冠状 经过 一个 监狱 ,

其中一个山顶是监狱，

[grɪm][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] , ['melənkəli] ;
Grim and somber , melancholy ;
严峻 和 忧郁 , 忧郁 ;

阴沉、忧郁；

[wʌn][ɪz] [geɪ] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,
One is gay with flags and bunting ,
一 是 同性恋 和 旗帜 和 彩旗 ,

一个是同性恋聚集地，挂着旗帜和彩带。

['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk]
Ringing with the martial music
铃声 和 这 武术 音乐

响起铿锵的军乐

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['seɪlə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ;
Of your sailor boys in training ;
的 你的 水手 男孩们 在 训练 ;

你们正在接受训练的水兵男孩们；

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,
Yet , if you observe them closely ,
然而 , 如果 你 观察 他们 密切 ,

然而，如果你仔细观察它们，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][wʌn][ðə; ði]['prəʊfaɪl]
You will see in one the profile
你 将要 看 在 一 这 轮廓

你会在其中一个个人资料中看到。

[ɒv; əv][æn; ən] ['ælbətrɒs] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Of an Albatross , a giant
的 一个 信天翁 , 一个 巨大的

信天翁，一个巨人

[siː] [bɜːd] , ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
Sea bird , sleeping on the water ;
海 鸟 , 睡眠 在 这 水 ;

海鸟，睡在水面上；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['biːvə(r)]
While the other is a Beaver
尽管 这 其他 是 一个 海狸

另一只则是海狸。

['feɪsɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .
Facing always to the eastward .
面向 总是 到 这 向东 .

始终面向东方。

[wen] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [kɑːsts][ɪts] ['ʃædəʊz]
When the noon sun casts its shadows
什么时候 这 中午 太阳 演员 它是 阴影

当正午的阳光投射出阴影时

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['stəʊni] ['fiːtʃəz]
You may see his stony features
你 可能 看 他的 石质的 特征

你或许会看到他冷峻的面容。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] ['feri] [s'tiːməz]
From the deck of ferry steamers
从 这 甲板 的 渡船 蒸汽船

从渡轮甲板上

[nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] [ðæt] ['weid] [ðə; ði] ['ʃæləʊz]
Near the pier that wades the shallows
靠近 这 码头 那 涉水 这 浅滩

在涉水浅滩的码头附近

[ɒn] [ðə; ði]['hɑːrbərz] ['iːstən] ['bɔːdə(r)] ,
On the harbor's eastern border ,
在 这 港口的 东 边界 ,

在港口的东部边界，

['tɑːməlz] [kɔːl] [ðem; ðəm]['seɪkrɪd] ['aɪləndz]
Tamals call them Sacred Islands
玉米粉蒸肉 称呼 他们 神圣 岛屿

塔玛尔人称它们为圣岛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] ,
Of the Albatross and Beaver ,
的 这 信天翁 和 海狸 ,

信天翁和海狸，

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
For upon their backs were carried
为了 之上 他们的 背部 是 携带

因为他们的背上背着

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːməlz] [θruː] [ðə; ði]['deljuːdʒ] .
All the Tamals through the deluge .
全部 这 玉米粉蒸肉 通过 这 洪水 .

洪水过后，所有塔玛尔人都走了。

[daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [keɪm] [ðə; ði]['ledʒənd] ,
Down the ages came the legend ,
向下 这 年龄 来了 这 传奇 ,

千百年来，流传着这样一个传说：

[təʊld][baɪ] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Told by Fathers to the children ,
讲述 经过 父亲们 到 这 孩子们 ,

父亲们告诉孩子们的

[təʊld][ɒn] ['reɪni] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz]
Told on rainy winter evenings
讲述 在 下雨 冬天 晚上

在冬日雨夜讲述

[raʊnd] [ðə; ði]['kæmp,faiə][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːməlz] .
Round the campfires of the Tamals .
圆形的 这 篝火 的 这 玉米粉蒸肉 .

在塔玛尔人的篝火旁。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rəʊld] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] ,
From the ocean rolled the rain - clouds ,
从 这 海洋 滚动 这 雨 - 云 ,

雨云从海面滚滚而来，

[keɪm] [ʌn'siːsɪŋli] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] .
Came unceasingly the rain - clouds .
来 不停地 这 雨 - 云 .

雨云络绎不绝。

[blæk] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] ,
Black and heavy were the rain - clouds ,
黑色的 和 重的 是 这 雨 - 云 ,

雨云又黑又重，

['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz]
Lighted only by the flashes
照明 仅有的 经过 这 闪光灯

只有闪光灯照亮

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
Of the lightning playing in them .
的 这 闪电 玩耍 在 他们 .

其中闪电划破夜空。

[fel] [ðə; ði][reɪn][æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [t'ɒɹənts]
Fell the rain as falls the torrents
费尔 这 雨 作为 瀑布 这 种子

雨水如洪流般倾泻而下

[ɪn][ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
In the waterfalls of rivers ,
在 这 瀑布 的 河流 ,

在河流的瀑布中，

[fel] [θruː] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɜːki] ['dɑːknəs] ,
Fell through days of murky darkness ,
费尔 通过 天 的 浑浊的 黑暗 ,

经历了漫长而阴暗的日子，

[fel] [θruː] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] ,
Fell through nights of inky blackness ,
费尔 通过 夜晚 的 墨色 黑 ,

坠入漆黑的夜晚，

[fel] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˌʌn'nʌmbəd] .
Fell for days and nights unnumbered .
费尔 为了 天 和 夜晚 未编号 .

连续数日夜坠落。

['wɔːtəz] ['kʌvəd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] .
Waters covered plains and valleys .
沃特斯 涵盖 平原 和 山谷 .

水覆盖了平原和山谷。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
On the coast the sea was rising ,
在 这 海岸 这 海 曾是 上升 ,

海岸边，海平面正在上涨。

['flʌdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kʌntri] ,
Flooding all the lower country ,
洪水 全部 这 降低 国家 ,

低洼地区全部被淹，

['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['fʊtˌhɪlz] ;
Creeping up the mountain foothills ;
爬行 向上 这 山 山麓 ;

沿着山麓缓缓向上攀登;

[stɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [flʌdz] [dɪ'sendɪd] .
Still the rains in floods descended .
仍然 这 雨 在 洪水 下降 .

洪水依然倾盆而下。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪs]
Up the slopes of Tamalpais
向上 这 连续下坡 的 塔玛佩斯

沿着塔玛佩斯山坡向上攀登

[klaɪmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːməlz] ,
Climbed the people of the Tamals ,
攀登 这 人们 的 这 玉米粉蒸肉 ,

攀登塔玛尔人的山峰，

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [krept] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
While behind them crept the waters ,
尽管 在后面 他们 悄悄地爬 这 水 ,

在他们身后，水流缓缓涌来。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
Covering the hills and mountains .
覆盖 这 丘陵 和 山脉 .

覆盖丘陵和山脉。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd]
One by one the peaks were swallowed
一 经过 一 这 高峰 是 吞咽

山峰一个接一个地被吞噬了。

[ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] .
In the flood of rising waters .
在 这 洪水 的 上升 水 .

在不断上涨的洪水中。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['wɔːtəz]
On the gray and sullen waters
在 这 灰色的 和 忧郁 水

在灰蒙蒙、阴沉沉的水面上

['fləʊtɪd] [lɒgz] [ænd; ənd] [triːz] [ʌp'ruːt] ;
Floated logs and trees uprooted ;
漂浮 日志 和 树木 连根拔起 ;

漂浮的木头和连根拔起的树木;

[ɒn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
On the trunks and in the branches
在 这 树干 和 在 这 分支

树干上和树枝上

['kaʊəd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Cowered creatures of the forests ,
畏缩 生物 的 这 森林 ,

森林里那些胆怯的生物,

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [preɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] —
Then the people prayed the Spirit —
然后 这 人们 祈祷 这 精神 —

于是，众人祷告，求主垂听——

[preɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] —
Prayed the Father in the Heavens —
祈祷 这 父亲 在 这 天 —

天父祷告说——

[ðæt] [hiː; hi] [seɪv] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [ðə; ði] ['tɑːməlz] ,
That he save his tribe , the Tamals ,
那 他 节省 他的 部落 , 这 玉米粉蒸肉 ,

他拯救了他的族人，塔玛尔人。

[eə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
Ere the waters rise above them ;
埃雷 这 水 上升 多于 他们 ;

在洪水淹没他们之前;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hɜːd] [ðeə(r)] ['pliːdɪŋ] ,
And the Spirit heard their pleading ,
和 这 精神 听到 他们的 恳求 ,

圣灵垂听了他们的恳求,

[sent] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] ,
Sent the Albatross and Beaver ,
发送 这 信天翁 和 海狸 ,

派出了信天翁和海狸,

['dʒaɪənt] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Giant messengers from Heaven ,
巨大的 信使 从 天堂 ,

来自天堂的巨型使者

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːməlz] .
As the Saviors of the Tamals .
作为 这 救世主 的 这 玉米粉蒸肉 .

作为塔玛尔人的救星。

['ælbətrɒs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] ,
Albatross came from the westward ,
信天翁 来了 从 这 向西 ,

信天翁是从西边飞来的，

[θruː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] ,
Through the lightning of the storm - clouds ,
通过 这 闪电 的 这 风暴 - 云 ,

透过暴风云的闪电，

['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
Growing larger , coming nearer ,
生长 更大的 , 未来 更近 ,

越来越大，越来越近，

[tɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pinjən]
Till the thunder of his pinions
直到 这 雷 的 他的 小齿轮

直到他羽翼的雷鸣

['ekəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Echoed from the cliffs above them ,
回声 从 这 悬崖 多于 他们 ,

从他们上方的悬崖上传来回响，

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
Then he rested on the waters .
然后 他 休息 在 这 水 .

然后他躺在水面上休息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] [keɪm] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
From the eastward came the Beaver ,
从 这 向东 来了 这 海狸 ,

海狸是从东方来的，

['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['wɔːtəz] ,
Swimming through the turbid waters ,
游泳 通过 这 混浊 水 ,

在浑浊的水中游泳，

['grəʊɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
Growing , growing , ever growing ,
生长 , 生长 , 曾经 生长 ,

增长，增长，不断增长，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
Till he had become a Giant ,
直到 他 有 变得 一个 巨大的 ,

直到他变成了一个巨人，

[ɒn] [huːz] [bæk] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['tɑːməlz]
On whose back the tribe of Tamals
在 谁 后退 这 部落 的 玉米粉蒸肉

塔玛尔部落的背上背负着谁的重担

[kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
Could find refuge from the waters .
可以 寻找 避难所 从 这 水 .

可以躲避水中的危险。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] ,
Then a voice spoke from the storm - clouds ,
然后 一个 嗓音 辐 从 这 风暴 - 云 ,

这时，暴风云中传来一个声音：

[spəʊk] [ɪn] ['maɪti] [təʊnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] :
Spoke in mighty tones of thunder :
辐 在 强大的 音调 的 雷 :

用雷鸣般的洪亮嗓音说道：

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] , [əʊ] ['tɑːməlz] ;
' I have heard your prayer , Oh Tamals ;
- 我 有 听到 你的 祷告 , 哦 玉米粉蒸肉 ;

"我已听到你的祈祷，哦，塔玛尔斯；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)l]
You shall live , and shall re - people
你 将 居住 , 和 将 关于 - 人们

你们必将存活，并重新繁衍后代。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
All the world with men and women .
全部 这 世界 和 男人 和 女性 .

全世界的男人和女人。

[ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt]
I will give to them the spirit
我 将要 给 到 他们 这 精神

我要把圣灵赐给他们。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [huː] ['sɜːrtʃɪz]
Of the Albatross who searches
的 这 信天翁 WHO 搜索

寻找信天翁

['dɪstənt] ['siːz] [ɒn] ['taɪələs] ['pinjən] .
Distant seas on tireless pinions .
遥远 海域 在 不知疲倦 小齿轮 .

远方的海洋，乘着不知疲倦的翅膀。

[ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['wɪzdəm]
I will give to them the wisdom
我 将要 给 到 他们 这 智慧

我将赐给他们智慧

[ɒv; əv][ðə; ði]['biːvə(r)] [huː] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns]
Of the Beaver who with patience
的 这 海狸 WHO 和 耐心

那只耐心的海狸

['leibə] , ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] .
Labors , building and constructing .
劳动 , 建筑 和 建造 .

劳务、建筑和施工。

[ɒn] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd] ['biːvə(r)]
On the Albatross and Beaver
在 这 信天翁 和 海狸

论信天翁和海狸

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
You shall ride , until the waters
你 将 骑 , 直到 这 水

你将一路骑行，直到水边。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɔːdəz] . -
Shall return to their own borders . '
将 返回 到 他们的 自己的 边界 . -

应返回各自的边界。

[ɒn] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd] ['biːvə(r)]
On the Albatross and Beaver
在 这 信天翁 和 海狸

论信天翁和海狸

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːməlz] [rəʊd] [ɪn] ['seɪfti] ,
All the Tamals rode in safety ,
全部 这 玉米粉蒸肉 骑 在 安全 ,

所有塔玛尔人都安全出行。

[waɪl] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['deljuːdʒ] ['kʌvəd]
While the swirling deluge covered
尽管 这 旋转 洪水 涵盖

当汹涌的洪水覆盖

[ɔːl] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
All the foothills and the mountains .
全部 这 山麓 和 这 山脉 .

所有的山麓和山脉。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] , [draɪ] [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] ,
Then the northwind , dry and scorching ,
然后 这 北风 , 干燥 和 灼热 ,

然后是北风，干燥而灼热，

[drəʊv] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Drove the rain - clouds to the ocean ,
驾驶 这 雨 - 云 到 这 海洋 ,

把雨云赶到了海边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] , ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
And the sun - rays , piercing through them ,
和 这 太阳 - 射线 , 冲孔 通过 他们 ,

阳光穿透它们，

[glint] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .
Glinted on the troubled waters .
闪闪发光 在 这 麻烦 水 .

在波涛汹涌的水面上闪烁。

[keɪm] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ˌtælmə'paɪs]
Came the peak of Tamalpais
来 这 顶峰 的 塔玛佩斯

塔玛佩斯峰顶到来

[æz; əz] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
As an island to the surface ;
作为 一个 岛 到 这 表面 ;

如同岛屿浮出水面；

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ðə; ði] [flʌd] [ri'siːdid]
Down the slopes the flood receded
向下 这 连续下坡 这 洪水 消退

洪水顺着山坡退去了。

['beərɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Baring forests to the sunlight ,
霸凌 森林 到 这 阳光 ,

让森林沐浴在阳光下，

[ðen] [ðə; ði] [grɑːs] - [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz]
Then the grass - lands of the valleys
然后 这 草 - 土地 的 这 山谷

然后是山谷里的草原

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['kəʊstlaɪn] .
And the old familiar coastline .
和 这 老的 熟悉的 海岸线 .

还有那条熟悉的海岸线。

[wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɑːməlz]
With rejoicing all the Tamals
和 欢欣鼓舞 全部 这 玉米粉蒸肉

所有塔玛尔人都欢欣鼓舞。

[sɔːt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['beɪʃɔːr] ,
Sought their homes along the bayshore ,
寻求 他们的 房屋 沿着 这 海湾 ,

他们沿着海湾沿岸寻找家园，

['sɪŋɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
Singing thanks to the Great Spirit ,
歌唱 谢谢 到 这 伟大的 精神 ,

歌颂伟大的神灵，

['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['seɪvjəz] ,
Singing praises to their saviors ,
歌唱 赞扬 到 他们的 救世主 ,

他们歌颂救世主，

['dʒaɪənt] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] ,
Giant Albatross and Beaver ,
巨大的 信天翁 和 海狸 ,

巨型信天翁和海狸

['restɪŋ] [ðen] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
Resting then , within the harbor .
休息 然后 , 之内 这 港口 .

于是，它们在港湾内休憩。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
Then again , in voice of thunder ,
然后 再次 , 在 嗓音 的 雷 ,

然后，他又以雷霆般的声音说道：

[spəʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] ;
Spoke the Spirit from the Heavens ;
辐 这 精神 从 这 天 ;

圣灵从天上说话；

- [let] [ðə; ði] ['təʊtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːməlz]
' Let the Totem of the Tamals
- 让 这 图腾 的 这 玉米粉蒸肉

“让塔玛尔人的图腾……”

[biː; bi] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] ;
Be the Albatross and Beaver ;
是 这 信天翁 和 海狸 ;

做信天翁和海狸；

[sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [biː; bi] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] ;
Search and Labor , be their motto ;
搜索 和 劳动 , 是 他们的 座右铭 ;

以“探索与劳动”为座右铭；

[ænd; ənd] , [lest] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
And , lest children of their children
和 , 免得 孩子们 的 他们的 孩子们

而且，免得他们的孩子也这样。

[meɪ] [fə'get] [ðeə(r)] ['maɪti] ['seɪvjəz] ,
May forget their mighty saviors ,
可能 忘记 他们的 强大的 救世主 ,

或许他们会忘记他们强大的救世主，

['dʒaɪənt] ['ælbətrɒs] [ænd; ənd] ['biːvə(r)]
Giant Albatross and Beaver
巨大的 信天翁 和 海狸

巨型信天翁和海狸

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['rɒki] ['aɪlənds] —
Shall be changed to rocky Islands —
将 是 已更改 到 岩石 岛屿 —

应改为岩石岛屿——

['mɔnjumənts] [tuː; tə][stænd][fər'evə(r)] ,
Monuments to stand forever ,
纪念碑 到 站立 永远 ,

永世长存的丰碑

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːməlz] . -
In the Harbor of the Tamals . '
在 这 港口 的 这 玉米粉蒸肉 . -

在塔玛尔斯港。

[ðʌs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tə'mɑːl] ['wʊmən]
Thus the ancient Tamal woman
因此 这 古老的 玉米粉蒸肉 女士

因此，古代的塔玛尔妇女

[təʊld][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] ,
Told the Legend of the Islands ,
讲述 这 传奇 的 这 岛屿 ,

讲述了岛屿的传说，

[waɪl] [dɪ'sembə(r)] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
While December rains were falling ,
尽管 十二月 雨 是 坠落 ,

十二月的雨季来临之际，

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt][paɪn][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]
And the fragrant pine was burning
和 这 香 松树 曾是 燃烧

芬芳的松树燃烧着

[ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
In the fireplace of the cabin
在 这 壁炉 的 这 舱

在小屋的壁炉里

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ˌtælmə'paɪs] .
On the slope of Tamalpais .
在 这 坡 的 塔玛佩斯 .

在塔玛佩斯山坡上。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['mɛrɪtə] .
The Lake of Merita .
这 湖 的 梅里塔 .

梅里塔湖。

[ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
The lengthening shadows of evening
这 延长 阴影 的 晚上

傍晚的影子渐渐拉长

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ɒn] [maʊnt] [ˌtælmə'paɪs] ,
Were creeping on Mount Tamalpais ,
是 爬行 在 山 塔玛佩斯 ,

我们正在悄悄爬上塔玛佩斯山，

['peɪntɪŋ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [ðə; ði] ['væliz] ,
Painting with purple the valleys ,
绘画 和 紫色的 这 山谷 ,

用紫色描绘山谷，

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] .
Gilding the ridges and summit .
镀金 这 山脊 和 首脑 .

为山脊和山顶镀上金箔。

[griːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redwʊd] ,
Green were the groves of the redwoods ,
绿色的 是 这 小树林 的 这 红杉 ,

红杉林一片翠绿，

['leɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tə'geðə(r)] ;
Lacing their branches together ;
系带 他们的 分支 一起 ;

将它们的枝条交织在一起；

[θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]
Through them the last rays of sunlight
通过 他们 这 最后的 射线 的 阳光

透过它们，最后一缕阳光洒下。

[pɪəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .
Pierced to the carpet of needles .
穿孔 到 这 地毯 的 针 .

刺穿了针线铺成的地毯。

['əʊnli] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Only the tinkling of water ,
仅有的 这 叮叮当当 的 水 ,

只有潺潺的流水声，

['əʊnli] [ðə; ði] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
Only the breeze in the branches ,
仅有的 这 微风 在 这 分支 ,

只有微风吹拂树枝，

['əʊnli] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz]
Only the call of the blue jays
仅有的 这 称呼 的 这 蓝色的 蓝鸟

只有蓝鸟的叫声

[brəʊk] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪləns] .
Broke the mysterious silence .
打破 这 神秘 沉默 .

打破了神秘的沉默。

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] [ai] ['wɔndə] ,
Far through the canyon I wandered ,
远的 通过 这 峡谷 我 漫步 ,

我沿着峡谷一路漫步，

[fɑː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['redwʊd] —
Far to her camp in the redwoods —
远的 到 她 营 在 这 红杉 —

远在红杉林中的营地——

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
The home of the Indian woman ,
这 家 的 这 印度 女士 ,

印度妇女的家

['rɪŋkld] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ,
Wrinkled and old and decrepit ,
皱 和 老的 和 衰老 ,

满脸皱纹，老态龙钟，衰败不堪

['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːməlz] .
Learned in the lore of the Tamals .
学习 在 这 知识 的 这 玉米粉蒸肉 .

精通塔玛尔人的传说。

[n'iəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Nearing her camp - fire , I saw her ,
临近 她 营 - 火 , 我 锯 她 ,

走到她篝火旁，我看到了她。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][fɪə(r)] , [lest] [ai] ['trespəs] .
And halted in fear , lest I trespass .
和 停止 在 害怕 , 免得 我 侵入 .

我因恐惧而停下脚步，生怕自己越界。

[ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
She sat like a Priestess of Forests ,
她 卫星 喜欢 一个 女祭司 的 森林 ,

她端坐着，宛如一位森林女祭司。

['tʃɑːntɪŋ] [wɪð] [wɪəd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
Chanting with weird intonations ,
吟唱 和 诡异的 语调 ,

用怪异的语调吟唱，

['sləʊli] , [wɪð] [streɪndʒ] [repɪ'tɪʃnz] ,
Slowly , with strange repetitions ,
缓慢地 , 和 奇怪的 重复 ,

缓慢地，伴随着奇怪的重复，

['sweɪɪŋ] [ɪn] ['rɪðmɪk(ə)l] ['meʒə(r)] .
Swaying in rhythmical measure .
摇晃 在 有节奏的 措施 .

有节奏地摇摆。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] ['kriːtʃəz]
Round her the wild forest creatures
圆形的 她 这 荒野 森林 生物

她周围是野生的森林生物。

['gæðəd] [ænd; ənd][sæt][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Gathered and sat at attention .
聚集 和 卫星 在 注意力 .

集合完毕，立正坐好。

[bɝdz] [siːst] [ðeə(r)] ['ænθəmz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
Birds ceased their anthems of evening ,
鸟类 停止 他们的 国歌 的 晚上 ,

鸟儿停止了傍晚的鸣唱，

['flʌtə] [tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Fluttered to branches above her ,
飘动 到 分支 多于 她 ,

她扑扇着翅膀飞到头顶的树枝上，

['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .
Listened as if fascinated .
听着 作为 如果 着迷 .

他听得入了迷。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ;
The singing was hushed when she saw me ;
这 歌唱 曾是 静静地 什么时候 她 锯 我 ;

她看到我时，歌声戛然而止；

[ə'weɪ] [fled] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .
Away fled the wild things to cover .
离开 逃亡 这 荒野 事物 到 覆盖 .

野兽们四散逃窜，躲藏起来。

" ['welkəm] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [tə'mɑːl] .
" Welcome , my friend , " said the Tamal .
" 欢迎 , 我的 朋友 , " 说 这 玉米粉蒸肉 .

“欢迎你，我的朋友，”塔玛尔人说道。

" [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [maɪ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" A seat at my camp - fire is waiting .
" 一个 座位 在 我的 营 - 火 是 等待 .

“我的篝火旁为你留了一个位置。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['frendli] ,
" Her welcome was hearty and friendly ,
" 她 欢迎 曾是 爽朗 和 友好的 ,

她热情友好地接待了我。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
But out of the shade of the forests
但 出去 的 这 阴影 的 这 森林

但走出森林的阴影

[keɪm] ['tʃætərɪŋ] , ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ,
Came chattering , chirping and barking ,
来 喋喋不休 , 啁啾声 和 叫声 ,

传来叽叽喳喳、叽叽喳喳和吠叫声，

[ri'zent] , [ri'prəutʃ] , [kəm'pleɪnɪŋ] .
Resenting , reproaching , complaining .
怨恨 , 责备 , 抱怨 .

怨恨、责备、抱怨。

[ai] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
I sat by the camp - fire and listened
我 卫星 经过 这 营 - 火 和 听着

我坐在篝火旁听着。

[ɪn] ['wʌndə(r)] .
In wonder .
在 想知道 .

惊叹不已。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] .
The scene was uncanny .
这 场景 曾是 不可思议 .

眼前的景象令人毛骨悚然。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [pleint] [hæd; həd] [səb'said] ,
At last , when the plaints had subsided ,
在 最后的 , 什么时候 这 投诉 有 平静下来 ,

最后，当抱怨声渐渐平息之后，

[ɔː(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Or faded away in the distance ,
或者 褪色 离开 在 这 距离 ,

或者消失在远方，

[ai] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , [frend] , [baɪ] [wɒt] ['mædʒɪk]
I said , " Tell me , friend , by what magic
我 说 , " 告诉 我 , 朋友 , 经过 什么 魔法

我说："告诉我，朋友，这是怎么回事？"

[ɑː(r); ə(r)][waɪld] ['kriːtʃəz] [kɔːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] .
Are wild creatures called to your camp - fire .
是 荒野 生物 称为 到 你的 营 - 火 .

野生动物会被你的篝火吸引吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] ?
Is it a secret you cherish ?
是 它 一个 秘密 你 珍惜 ?

这是你珍藏的秘密吗？

[meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ?
May you reveal it to others ?
可能 你 揭示 它 到 其他的 ?

你可以把它透露给其他人吗？

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['embəz] ,
" She gazed in the flickering embers ,
" 她 凝视 在 这 闪烁 余烬 ,

她凝视着摇曳的余烬，

['driːmɪli] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['embəz] ,
Dreamily gazed in the embers ,
梦幻般地 凝视 在 这 余烬 ,

梦幻般地凝视着余烬，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː]
Then she replied , " You have heard me
然后 她 回复 , " 你 有 听到 我

然后她回答说："你听到了。"

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['mɛrɪtə] ,
Singing the song of Merita ,
歌唱 这 歌曲 的 梅里塔 ,

唱着梅丽塔之歌，

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv]['mɛrɪtə] ,
The magical song of Merita ,
这 神奇 歌曲 的 梅里塔 ,

梅丽塔的魔幻之歌

['mɛrɪtə] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][waɪld] ['kriːtʃəz] ,
Merita , the friend of wild creatures ,
梅里塔 , 这 朋友 的 荒野 生物 ,

梅丽塔，野生动物的朋友

[w'eəɹəz] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['feðər] ,
Wearers of fur or of feathers ,
穿着者 的 毛皮 或者 的 羽毛 ,

身着皮毛或羽毛服饰者，

['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntən] ,
Creatures of forest and mountain ,
生物 的 森林 和 山 ,

森林和山地生物，

[bɜdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .
Birds of the sea and the marshes .
鸟类 的 这 海 和 这 沼泽 .

海鸟和沼泽鸟。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɛrɪtə] ,
I will tell you the tale of Merita ,
我 将要 告诉 你 这 故事 的 梅里塔 ,

我将给你们讲述梅丽塔的故事。

['mɛrɪtə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['jeidəu] ,
Merita , the daughter of Yado ,
梅里塔 , 这 女儿 的 矢度 ,

梅丽塔，矢度的女儿

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['piːp(ə)l]
Chief of the fishermen people
首席 的 这 渔民 人们

渔民首领

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] ,
Who lived by the Lake of the Oak Trees ,
WHO 居住地 经过 这 湖 的 这 橡木 树木 ,

谁住在橡树湖边?

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
Far to the east of the harbor .
远的 到 这 东方 的 这 港口 .

位于港口东侧很远的地方。

['slendə(r)] [ænd; ənd] [tɔːl] [wɒz; wəz] ['mɛrɪtə] ,
Slender and tall was Merita ,
苗条 和 高的 曾是 梅里塔 ,

梅丽塔身材苗条高挑。

[dɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz]
Dark were her eyes , and her tresses
黑暗的 是 她 眼睛 , 和 她 头发

她的眼睛是黑色的，她的头发也是黑色的。

['glɒsi] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['feðər]
Glossy and black as the feathers
光滑 和 黑色的 作为 这 羽毛

像羽毛一样闪亮乌黑

[ðæt] [gliːm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .
That gleam on the wings of the raven .
那 闪耀 在 这 翅膀 的 这 乌鸦 .

渡鸦翅膀上的那道光芒。

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['mɛrɪtə] ,
Gentle and kind was Merita ,
温和的 和 种类 曾是 梅里塔 ,

梅丽塔温柔善良。

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] ,
Serving the young and the aged ,
服务 这 年轻的 和 这 老年人 ,

服务于年轻人和老年人

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
Nursing the sick and the wounded ,
护理 这 生病的 和 这 受伤 ,

护理病人和伤员，

['tʃɪərɪŋ] [wen] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ]
Cheering when sorrow was breaking
欢呼 什么时候 悲哀 曾是 打破

悲伤破灭时，他们欢呼雀跃

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
The heart of some one of her people .
这 心 的 一些 一 的 她 人们 .

她族人中的某个人的心。

[ðə; ði] [gɒdz] [tɔːt] ['mɛrɪtə] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
The Gods taught Merita the language
这 神 教授 梅里塔 这 语言

众神教会了梅丽塔这门语言

[ɒv; əv] [bɝdz] [ðæt] [meɪd] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] ,
Of birds that made nests in the oak trees ,
的 鸟类 那 制成 巢穴 在 这 橡木 树木 ,

在橡树上筑巢的鸟类，

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [faʊl] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['tuːli] ,
Of water fowl thronging the tules ,
的 水 鸡 熙熙攘攘 这 塔勒斯 ,

成群的水禽栖息在芦苇丛中，

[ɒv; əv] [ɔːl] ['fɜːri] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['piːp(ə)ld]
Of all furry creatures that peopled
的 全部 毛茸茸的 生物 那 人

在所有毛茸茸的生物中，人类

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The hills and the valleys around them .
这 丘陵 和 这 山谷 大约 他们 .

他们周围的山丘和山谷。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
They came from afar when she called them ,
他们 来了 从 远方 什么时候 她 称为 他们 ,

她呼唤他们时，他们从远方赶来。

[kɔːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd]
Called with her song , and they hastened
称为 和 她 歌曲 , 和 他们 加快

她用歌声呼唤，他们便加快了脚步。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
To tell her their troubles and sorrows .
到 告诉 她 他们的 麻烦 和 悲伤 .

向她倾诉他们的烦恼和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [kə'res] [ðem; ðəm] ,
She bound up their wounds and caressed them ,
她 边界 向上 他们的 伤口 和 被爱抚 他们 ,

她包扎好他们的伤口，并抚摸着他们。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] .
And told them the wiles of the hunters .
和 讲述 他们 这 诡计 的 这 猎人 .

然后告诉他们猎人们的诡计。

['wɒndərɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,
Wandering one day to the northward ,
漫游 一 天 到 这 向北 ,

有一天，我向北漫步，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːk] [weə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ,
She came to a creek where strawberries ,
她 来了 到 一个 溪 在哪里 草莓 ,

她来到一条长满草莓的小溪边，

[raɪp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]
Ripe and delicious were growing
成熟 和 可口的 是 生长

成熟美味的果实正在生长

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [kæ'skeɪdɪd]
Beside a small stream that cascaded
旁 一个 小的 溪流 那 级联

在一条倾泻而下的小溪旁

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪzliz] .
Down from the Peak of the Grizzlies .
向下 从 这 顶峰 的 这 灰熊 .

从灰熊峰顶下来。

[rɪ'freʃɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['beriz]
Refreshing herself with the berries
令人耳目一新 她自己 和 这 浆果

她用浆果清爽一下。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [əʊks] ,
She sat in the shade of the live oaks ,
她 卫星 在 这 阴影 的 这 居住 橡树 ,

她坐在橡树的树荫下，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['waɪdˌspredɪŋ] [lɪv; laɪv] [əʊks] ,
The ancient and widespreading live oaks ,
这 古老的 和 广泛传播 居住 橡树 ,

古老而分布广泛的活橡树，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['fɒrɪst] ['kriːtʃəz] ,
And called to the wild forest creatures ,
和 称为 到 这 荒野 森林 生物 ,

并呼唤森林里的野生动物，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɛrɪtə] .
Singing the Song of Merita .
歌唱 这 歌曲 的 梅里塔 .

唱起梅丽塔之歌。

- [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
' Come , come , come , birds of the air ,
- 来 , 来 , 来 , 鸟类 的 这 空气 ,

来吧，来吧，来吧，空中的飞鸟们，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [feə(r)] ,
Come , come , come , tell how you fare ,
来 , 来 , 来 , 告诉 如何 你 票价 ,

来来来，说说你的情况吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [waɪld] ['kriːtʃəz] , [nəʊ]
Come , come , come , wild creatures , know
来 , 来 , 来 , 荒野 生物 , 知道

来吧，来吧，来吧，野兽们，要知道

[ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
That I love you .
那 我 爱 你 .

我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][wəʊ] ,
Come , come , come , tell me your woe ,
来 , 来 , 来 , 告诉 我 你的 悲哀 ,

来吧，来吧，来吧，告诉我你的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ai] [sɜːv] ,
Come , come , come , you will I serve ,
来 , 来 , 来 , 你 将要 我 服务 ,

来吧，来吧，来吧，我会为你服务的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːv] ,
Come , come , come , you well deserve ,
来 , 来 , 来 , 你 出色地 应得 ,

来吧，来吧，来吧，你值得拥有这一切。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
And I love you .
和 我 爱 你 .

我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][eɪd] ,
Come , come , come , I bring you aid ,
来 , 来 , 来 , 我 带来 你 援助 ,

来，来，来，我给你们带来帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] ,
Come , come , come , be not afraid ,
来 , 来 , 来 , 是 不是 害怕的 ,

来吧，来吧，来吧，不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] — [kʌm] — [kʌm] — [kʌm] . '
Come , come , come — come — come — come . '
来 , 来 , 来 — 来 — 来 — 来 . '

来，来，来——来——来——来。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['tʃɑːntɪŋ]
Before the monotonous chanting
前 这 单调 吟唱

在单调的吟唱之前

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][ænd; ənd]['rəubinz] ,
Was finished , the Blue Jays and Robins ,
曾是 完成的 , 这 蓝色的 蓝鸟队 和 知更鸟 ,

比赛结束了，蓝鸟队和知更鸟队，

['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] ['bluːbɜːd] , [ænd; ənd] ['blækbɜːd]
Pigeons , and Bluebirds , and Blackbirds
鸽子 , 和 蓝知更鸟 , 和 黑鸟

鸽子、蓝知更鸟和乌鸫

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Flew to the branches above her ,
飞翔 到 这 分支 多于 她 ,

飞到她头顶的树枝上，

[ænd; ənd] [tɪpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)]
And tipping their heads to observe her
和 小费 他们的 头部 到 观察 她

他们微微侧头注视着她。

['əʊpənd] [ðeə(r)] [bɪls] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] .
Opened their bills in complaining .
打开 他们的 账单 在 抱怨 .

他们打开账单后开始抱怨。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænjən][ə; eɪ] [waɪt] [fɔːn]
Down from the canyon a white fawn
向下 从 这 峡谷 一个 白色的 讨好

从峡谷下来，一只白色的小鹿

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Came with a shaft in her shoulder ,
来 和 一个 轴 在 她 肩膀 ,

肩膀上插着一根杆子，

[fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɛrɪtə] ,
Fell at the feet of Merita ,
费尔 在 这 脚 的 梅里塔 ,

倒在了梅丽塔脚下，

[bliːt] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
Bleating her plea for protection .
咩咩叫 她 恳求 为了 保护 .

她发出哀鸣，恳求保护。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz]['teɪkən]
Quickly the arrow was taken
迅速地 这 箭 曾是 已采取

箭很快就被取走了。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .
Out of her quivering shoulder .
出去 的 她 颤抖 肩膀 .

从她颤抖的肩膀里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [pə'sjuːɪŋ] —
Then came the hunter , pursuing —
然后 来了 这 猎人 , 追求 —

然后猎人追了上来——

['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Halted , and gazed in amazement .
停止 , 和 凝视 在 惊愕 .

他停下脚步，惊奇地凝视着。

- [ai][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] [tə'mɑːl] ,
' I am Zarando , the Tamal ,
- 我 是 - , 这 玉米粉蒸肉 ,

我是扎兰多，塔玛尔人，

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [əʊks] ['piːp(ə)l] .
Chief of the Thousand Oaks People .
首席 的 这 千 橡树 人们 .

千橡族酋长。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][hæv; həv] ['wuːndɪd]
Pardon me , if I have wounded
赦免 我 , 如果 我 有 受伤

如果我伤害了您，请您原谅。

[ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] . -
A pet of the beautiful stranger . '
一个 宠物 的 这 美丽的 陌生人 . -

一位美丽陌生人的宠物。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['mɛrɪtə]
Under the arm of Merita
在下面 这 手臂 的 梅里塔

在梅丽塔的臂膀下

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːn] [krept] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
The frightened fawn crept for protection .
这 害怕 讨好 悄悄地爬 为了 保护 .

受惊的小鹿悄悄地爬去寻找庇护。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['mɛrɪtə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
' I am Merita , the daughter
- 我 是 梅里塔 , 这 女儿

我是梅丽塔，女儿

[ɒv; əv]['jeidəu] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz]
Of Yado , the Chief of the Fishers
的 矢度 , 这 首席 的 这 费舍尔

亚多，渔民之首

[huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [triːz] .
Who live by the Lake of the Oak Trees .
WHO 居住 经过 这 湖 的 这 橡木 树木 .

住在橡树湖边的人。

[ðə; ði] [fɔːn] [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz]
The Fawn is my friend , and she answers
这 讨好 是 我的 朋友 , 和 她 答案

小鹿是我的朋友，她会回答

[maɪ][kɔːl][tuː; tə][ɔːl][waɪld] ['fɒrɪst] ['kriːtʃəz] . -
My call to all wild forest creatures . '
我的 称呼 到 全部 荒野 森林 生物 . -

我向所有野生森林生物发出呼唤。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl] , - [sed] - ,
' I have a call , ' said Zarando ,
- 我 有 一个 称呼 , - 说 - ,

“我有个电话，”扎兰多说。

- [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz]
' A call to decoy the wild creatures
- 一个 称呼 到 诱饵 这 荒野 生物

“诱捕野生动物的呼唤”

['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] ['ærəus] ,
Into the range of my arrows ,
进入 这 范围 的 我的 箭头 ,

进入我的箭矢射程，

[jet] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tens] .
Yet few are deceived by the pretense .
然而 很少 是 受骗 经过 这 虚伪 .

然而，很少有人会被这种伪装所蒙蔽。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kɔːl] , [əʊ] , ['mɛrɪtə] .
Teach me your call , oh , Merita .
教 我 你的 称呼 , 哦 , 梅里塔 .

梅丽塔，请教我你的呼唤。

- [neɪ] , [neɪ] , - ; [lʌv] ['əʊnli]
' Nay , nay , Zarando ; love only
- 不 , 不 , - ; 爱 仅有的

“不，不，扎兰多；只爱。”

[wɪl] [drɔː] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Will draw the wild creatures around you .
将要 画 这 荒野 生物 大约 你 .

会吸引周围的野生动物。

[lʌv] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['kænɒt] ['ɪndʒə(r)] —
Love does not change cannot injure —
爱 做 不是 改变 不能 损伤 —

爱不会改变，也不会伤害——

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz] [nɒt] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] .
The shaft is not aimed at a loved one .
这 轴 是 不是 旨在 在 一个 喜爱 一 .

这根杆子并非瞄准你的亲人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] ,
If you would draw the wild creatures ,
如果 你 会 画 这 荒野 生物 ,

如果你要画野生动物的话，

[lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] . -
Love them , and guard them from danger . '
爱 他们 , 和 警卫 他们 从 危险 . -

爱护他们，保护他们免受伤害。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , ['mɛrɪtə] ,
' I am a hunter , Merita ,
- 我 是 一个 猎人 , 梅里塔 ,

“我是一名猎人，梅丽塔。”

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ai]['glædli][ə'bændən]
And yet would I gladly abandon
和 然而 会 我 乐意 放弃

然而，我却乐意放弃

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][træp][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
The bow and the trap to secure
这 弓 和 这 陷阱 到 安全的

弓箭和陷阱用来固定

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [gɪvz] [juː; jʊ] .
The charm that the Great Spirit gives you .
这 魅力 那 这 伟大的 精神 给予 你 .

伟大的神灵赐予你的魅力。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] , ['mɛrɪtə] ,
Tell me the secret , Merita ,
告诉 我 这 秘密 , 梅里塔 ,

告诉我秘密，梅丽塔。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
Teach me to speak in the language
教 我 到 说话 在 这 语言

请教我这门语言

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd][juː; jʊ] ;
Of all the wild creatures around you ;
的 全部 这 荒野 生物 大约 你 ;

你周围所有的野生动物中;

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] . -
Teach me to know and to love them . '
教 我 到 知道 和 到 爱 他们 . -

请教我如何认识他们，如何爱他们。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['lesnz] ['gɪv(ə)n] ,
Then were the first lessons given ,
然后 是 这 第一的 课程 给定 ,

然后，第一堂课开始了。

[weə(r)] [naʊ] ['gæðə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,
Where now gather thousands of students ,
在哪里 现在 收集 数千 的 学生 ,

现在成千上万的学生聚集在这里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊld] ['waɪdˌspredɪŋ] [lɪv; laɪv] [əʊks]
Beneath the old widespreading live oaks
下面 这 老的 广泛传播 居住 橡树

在枝繁叶茂的古老橡树下

[ðæt] [stænd][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəs] .
That stand by the stream in the Campus .
那 站立 经过 这 溪流 在 这 校园 .

校园里的小溪边。

[ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ,
There the first Teacher and Pupil ,
那里 这 第一的 老师 和 瞳孔 ,

那里有第一位老师和学生，

['mɛrɪtə][ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃiːf] - ,
Merita and young Chief Zarando ,
梅里塔 和 年轻的 首席 - ,

梅里塔和年轻的扎兰多酋长，

[met][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
Met on the mornings that followed ,
梅特 在 这 早晨 那 随后 ,

接下来的几个早晨，我们再次见面。

[met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
Met for the love of the study ,
梅特 为了 这 爱 的 这 学习 ，

因对学习的热爱而相识，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And then for the love of each other .
和 然后 为了 这 爱 的 每个 其他 .

然后，为了彼此相爱。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tɑːməlz] [ænd; ənd] ['fɪʃəz]
No more were the Tamals and Fishers
不 更多的 是 这 玉米粉蒸肉 和 费舍尔

塔玛尔人和费舍尔人都不复存在了

['raɪvlz] , [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Rivals , at war with each other ;
竞争对手 ， 在 战争 和 每个 其他 ；

宿敌，彼此交战；

[ju'naɪtɪd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [wʌn] ['piːp(ə)l] —
United they lived as one people —
团结的 他们 居住地 作为 一 人们 —

他们团结一致，生活在一起——

[wʌn] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] .
One people around the great harbor .
一 人们 大约 这 伟大的 港口 .

大港口周围的一群人。

- , [ðeə(r)] [tʃiːf] [ruːld] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ;
Zarando , their chief ruled with justice ;
- ， 他们的 首席 裁决 和 正义 ；

他们的首领扎兰多公正统治；

['mɛrɪtə] , [ðeə(r)] [kwiːn] [ruːld] [wɪð] ['mɜːsi] .
Merita , their Queen ruled with mercy .
梅里塔 ， 他们的 女王 裁决 和 怜悯 .

他们的女王梅丽塔以仁慈统治。

[ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [gruː] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [triːz]
Their village grew up where the oak trees
他们的 村庄 生长 向上 在哪里 这 橡木 树木

他们的村庄在橡树林中发展起来。

[stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪklət] .
Stand on a point in the Lakelet .
站立 在 一个 观点 在 这 小湖 .

站在小湖中的某个点上。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɝdz] [keɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
The water birds came at her calling ,
这 水 鸟类 来了 在 她 呼叫 ，

水鸟们听到她的呼唤飞来，

[ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['mɛrɪtə] ,
And thronged on the Lake of Merita ,
和 熙熙攘攘 在 这 湖 的 梅里塔 ，

梅里塔湖上人山人海，

['həʊldɪŋ] [kən'venʃnz] , [ænd; ənd] ['hiːdɪŋ]
Holding conventions , and heeding
保持 惯例 ， 和 听从

召开会议并听取意见

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɒrəlz] .
The judgments she gave in their quarrels .
这 判决 她 给予 在 他们的 争吵 .

她对他们的争吵所作出的判决。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm][nɔː(r)] [hɑːrmd] [ðem; ðəm] ;
No one disturbed them nor harmed them ;
不 一 不安 他们 也不 受到伤害 他们 ;

没有人打扰他们，也没有人伤害他们；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
There was a refuge from danger .
那里 曾是 一个 避难所 从 危险 .

这里曾是躲避危险的避难所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz]
It is said that souls of the lovers
它 是 说 那 灵魂 的 这 恋人

据说，恋人们的灵魂……

[stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [əʊk] [triːz] [ðæt] ['bɔːdə(r)]
Still live in the oak trees that border
仍然 居住 在 这 橡木 树木 那 边界

仍然住在橡树林里

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['mɛrɪtə] ;
The shore of the Lake of Merita ;
这 支撑 的 这 湖 的 梅里塔 ;

梅里塔湖岸边；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːtə(r)] - [bɝdz] [kʌm] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
And that water - birds come at their calling ,
和 那 水 - 鸟类 来 在 他们的 呼叫 ,

水鸟会听从它们的召唤而来。

[ænd; ənd] [θrɒŋ] , [ˌʌnə'freɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
And throng , unafraid , on the waters ,
和 人群 , 无所畏惧 , 在 这 水 ,

水面上人潮涌动，无所畏惧。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['mɛrɪtə] :
Hearing the song of Merita :
听力 这 歌曲 的 梅里塔 :

聆听梅丽塔的歌声：

- [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [bɝdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
' Come , come , come , birds of the air ,
- 来 , 来 , 来 , 鸟类 的 这 空气 ,

来吧，来吧，来吧，空中的飞鸟们，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [tel] [haʊ] [juː; jʊ][feə(r)] ,
Come , come , come , tell how you fare ,
来 , 来 , 来 , 告诉 如何 你 票价 ,

来来来，说说你的情况吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [eɪd] ,
Come , come , come , I bring you aid ,
来 , 来 , 来 , 我 带来 你 援助 ,

来，来，来，我给你们带来帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
For I love you .
为了 我 爱 你 .

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ,
Come , come , come , be not afraid ,
来 , 来 , 来 , 是 不是 害怕的 ,

来吧，来吧，来吧，不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -
For I love you . '
为了 我 爱 你 . -

因为我爱你。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] ,
Come , come , come ,
来 , 来 , 来 ,

来，来，来

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ðə; ði] [end]
" The End
" 这 结尾

完

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神